THE ACTS

OF

THE SUPREME GOVERNMENT

FOR 1838

APPLICABLE TO THE BENGAL PRESIDENCY.

IN ENGLISH & URDU.

PUBLISHED BY AUTHORITY.

EDITED BY THE REVEREND J. J. MOORE,

GOVT. TRANSLATOR N. W. P.

AGRA:

PRINTED AT THE SECUNDRA ORPHAN PRESS.

1846.

Digitized with financial assistance from

H T Parekh
FOUNDATION

An Initiative by
HDFC
WITH YOU, RIGHT THROUGH

on 10 January, 2019

قوانین

متعلقهٔ پریسیڈنسي بنگاله مصدوره سوپریم گورنمنٹ ملک هند

بابت سنه ۱۸۳۸ ع

زبان

انگریزي اور اردو میں

ترجمه کیئے گئے اور چھاپے گئے حسب الحکم گورنمنٹ کے

باهتمام

پادري جان جیمس مور صاحب

مترجم گورنمنٹ غربي

آگره

مطبع یتیمان

سنه ۱۸۴۶ ع

ACT No. II. of 1838.

Passed by the Hon'ble the President of the Council of India in Council, on the 5th January, 1838.

I. It is hereby enacted, that from the 1st day of February 1838, Salt shall not be manufactured at any place within the territories subject to the authority of the Lieutenant Governor of the North Western Provinces, the districts beyond the right bank of the Jumna river excepted, unless the person conducting the manufacture shall before preparing works for the production of such Salt give notice in writing to the Collector of the district in which the place of manufacture may be situated, of his intention to manufacture Salt therein.

II. And it is hereby enacted, that upon receiving such notice as is prescribed in the preceding Section, the Collector of the district shall, by an order under his seal and signature, depute one or more officers, who shall be stationed for such time as the said Collector shall think proper at every such place of manufacture, and shall have power to take account of the Salt manufactured and stored, and to prevent the removal of the Salt until the Government duty thereon shall have been paid.

III. And it is hereby enacted, that every proprietor of Salt Works within the North Western Provinces, at which an officer shall be stationed as above provided, shall pay to the Collector the wages of one officer at the rate of 10 Rupees per mensem for so long as such officer shall be retained for the supervision of the Works; and if the Collector shall see fit to employ more than one officer to watch any set of Works, or to employ one officer receiving larger allowances than 10 Rupees per month, the wages of such extra officers, or the extra wages of such one officer, shall be defrayed by Government.

قانون نمبر ۲ سنه ۱۸۳۸ ع

لایت هند کي کونسل کے صاحب پریسیڈنٹ بہادر کے حضور سے کونسل کے اجلاس میں ۵ جنوري سنه ۱۸۳۸ ع کو صادر هوا

۱ حکم هی که یکم فبروري سنه ۱۸۳۸ ع سے بیچ ملکوں تحت حکومت لفٹننٹ گورنر بہادر ملک غربي کے ساخت نمک کي بدون اس بات کے جائز نهوگي که بنانے والا پیشتر تیاري کارخانه و مکانات ساخت نمک کے اپنے ارادہ سے ضلع کے کلکٹر کو بذریعه تحریر مطلع کردے لیکن معلوم هو که یهه حکم ضلاع واقع سمت راست دریاے جمن سے متعلق نهیں هی ۰

۲ صاحب کلکٹر کو لازم هوگا که جسوقت حسب منشاء دفعه بالا کے تیاري کسي کارخانه کي اُسکو اطلاع پهنچے ایک حکم مهري اور دستخطي اپنا درباب متعین هونے ایک یا کئي اهلکاران سرکار کے اوپر اُس کارخانه نمک کے صادر کرے اور جب تک مناسب جانے اُنکو اُس کارخانه پر متعین رکھے اور اُن اهلکاروں کو اختیار هوگا که جسقدر نمک تیار کیا جاے اور جمع هو حساب اُسکا لیتے رهیں اور بدون حصول محصول سرکار کے وهانسے نمک کسیکو نه لیجانے دیں ۰

۳ حکم هی که ممالک مغربي کے اندر جن کارخانجات نمک پر از روے اوپر کے حکم کے ایک اهلکار سرکاري مقرر هو اُن کارخانوں کے مالکوں کو لازم هی که جب تک وه اهلکار اُنکے کارخانه پر متعین رهے بابت اُسکی تنخواه کے دس روپیه ماهیانه کچهري کلکٹري میں داخل کرتے رهیں اور اگر صاحب کلکٹر واسطے خبرگیري کارخانوں نمک کے کئي اهلکار مقرر کرے یا ایک اهلکار دس روپیه سے زیادہ مشاهرہ پر متعین هو تو ایک کے سوا اور اهلکاروں کي جو تنخواه هوگي یا دس روپیه سے جتنا زیادہ مشاهرہ اُس ایک اهلکار کا هوگا وه سرکار سے دیا جائیگا ۰

IV. And it is hereby enacted, that if any Salt Works, be found producing Salt, of which notice has not been given in the manner prescribed by the first Section of this Act, such Works shall be destroyed, and any Salt stored thereat shall be seized and confiscated.

V. And it is hereby enacted, that it shall be the duty of every party under direct engagements with Government for the Land Revenue, either as a proprietor or farmer, and of every proprietor of Lakhiraj lands, upon whose zemindaree, farm, or lakhiraj estate, there shall be any Works producing Salt, of which Works notice has not been given in the manner prescribed by the first Section of this Act, to give notice of the same in writing to the nearest public officer of Police or Land Revenue within ten days from the date on which the Works were first prepared, and every such proprietor, farmer, or proprietor of lakhiraj estate, who shall knowingly omit to give such notice, shall forfeit a sum not exceeding 500 Rupees for every such Salt Work.

VI. And it is hereby enacted, that the Magistrate or Joint Magistrate of any City or District shall be competent to receive and determine all charges on account of things done in contravention of this Act.

VII. And it is hereby enacted, that whoever offers any resistance to any officer appointed under the authority of this Act, in the exercise of the lawful power of such officer, shall be punished in like manner as if the resistance had been offered to the ordinary process of a Collector.

ACT No. V. OF 1838.

Passed by the Hon'ble the President of the Council of India in Council, on the 14th March, 1838.

I. IT is hereby enacted, that the persons whose names appear in the Schedule No. 1, hereunto annexed, shall, from the

۴ اگر ایک کارخانہ میں نمک بنتا ہو اور اطلاع اُسکے تیار ہونے کي موافق حکم دفعہ اول اس قانون کے نہ دي گئي ہو تو چاہیئے کہ بروقت اطلاع کے وہ کارخانہ ڈھادیا جاوے اور جتنا اُسمیں نمک ہو ضبط اور قرق کرلیا جاوے •

۵ تمام معاہدہداران و مالکان و مستاجران اراضي مالگذار سرکار کو اور تمام لاخراجداروں کو لازم ہی کہ جو کارخانہ نمک کا بدون اطلاع سرکار اُنکي زمینداري یا اراضي کے اندر تیار ہو اور نمک اُسمیں بنتا ہو روز تیاري اُس کارخانہ سے دس دن کے اندر اطلاع اُسکي کسي اہلکار پولیس یا سرشتہ مال کو کہ وہانسے متصل ہو بذریعہ تحریر پہنچادیں اور جو زمیندار و مستاجر و لاخراجدار کہ اُس امر میں دیدہ و دانستہ قصور کریگا واسطے ہر کارخانہ نمک کے کہ اسطرح پر بنا ہو مستوجب پانسو روپیہ تک کے جرمانہ کا ہوگا •

۶ ضلع و شہر کے تمام صاحبان مجسٹرت اور جائنٹ مجسٹرت کو اختیار ہی کہ جو متدمے نقض احکام قانون ہذاے اُنکے حضور پیش ہوں اُنکو منظور و تجویز کریں •

۷ اگر کوئي شخص کسي اہلکار سرکار کو کہ حسب منشاء احکام اِس قانون کے مقرر ہوا ہو بیچ بجا آوري امورات اُس کے عہدہ کے مزاحمت پہنچاویگا مستوجب اُس سزا کا ہوگا کہ جو واسطے تعرض حکموں خود صاحب کلکٹر کے مقرر ہی •

J. J. MOORE,

Urdu Translator.

قانون نمبر ۵ سنہ ۱۸۳۸ ع

ولایت ہند کي کونسل کے صاحب پریسیڈنٹ بہادر کے حضور سے کونسل کے اجلاس میں ۱۴ مارچ سنہ ۱۸۳۸ ع کو صادر ہوا

۱ معلوم ہو کہ حسب اجازت اس قانون کے وہ لوگ کہ نام اُنکے فہرست نمبر اول ملحقہ اس قانون میں درج ہیں ۱۴ مارچ سنہ ۱۸۳۸ ع سے ایک جماعت اپني مقرر کرکے واسطے بھرتي اجناس اور لین دین اقرار نمبر

14th day of March 1838 form a corporate body for the Warehousing of Goods, either in bond or otherwise, by the name of the Bengal Bonded Warehouse Association.

II. And it is hereby enacted, that the said Association shall sue and be sued by its corporate name, and shall use such common seal as the Directors of the said Association shall from time to time appoint, and may acquire, may hold absolutely, may hold by way of pledge, and may transfer, any description of property whatever.

III. And it is hereby enacted, that the sum of 10,00,000 Rupees subscribed for the purposes of the said Association by the persons hereby incorporated, shall be the Capital Stock of the said Association, and shall be divided into 2,000 shares of 500 Rupees each, and that every one of the persons hereby incorporated shall have one share of such Capital Stock for every 500 Rupees which such person shall have subscribed.

IV. And it is hereby enacted, that the Directors of the said Association shall cause the names, additions, and places of residence of the proprietors of shares in the said Capital Stock, and the number of shares held by each proprietor, to be registered in a book, and the said shares shall in such book be numbered beginning from No. 1, and such book shall be kept at the office of the said Association, and shall there be open to the inspection of all persons during the usual hours of business.

V. And it is hereby enacted, that a certificate signed by three Directors of the said Association shall be delivered to every proprietor of the said Capital Stock, and that it shall be at the option of every proprietor of several shares to receive one certificate for all the shares of such proprietor, or one certificate for each of those shares, or several certificates, each of which may be for any number of those shares.

VI. And it is hereby enacted, that any share or shares of the said Capital Stock may be transferred by indorsement made on

اجناس کے ایک گودام کھڑا کرینگے اور نام اُس تمام جماعت کا بانڈیڈ ویرہوس یسوسي ایشن کہلائیگا ۰

۲ جو نالش کہ بنام یا منجانب جماعت مذکور کے دائر عدالت ہوگي اُسي ایک نام سے ہوگي اور مہر اُس جماعت کي جس طرح کي کہ صاحبان ڈایرکٹرس یعنے کار پرداز اُس جماعت کے وقت بوقت مقرر کرینگے اُسیطرح کي سب کي طرف سے ایک ہي ہوگي اور اُس جماعت کو سب قسم کي شئوں کے خرید و فروخت اور رہن کا اختیار ہوگا ۰

۳ دس لاکھ روپیہ کہ جماعت مذکور واسطے اُس گودام کے اکٹھا کریگي بطریق راس المال گنا جاویگا اور وہ تقسیم ہوگا دوسو حصوں پر اور ہرحصہ پانسو روپیہ کا ہوگا اور شرکاء میں سے ہر شریک کا پانسو روپیہ پیچھے ایک حصہ محسوب ہوگا ۰

۴ صاحبان ڈایرکٹرس یعني کارپردازان جماعت مذکورکو لازم ہوگا کہ ایک رجسٹر تمام شرکا کا مرتب کریں اور اُسمیں نام ہر شریک کا بقید مسکن اور تعداد حصوں ہرایک کے لکھہ رکھیں اور جو شریک بڑھتے جاویں نام اُنکے بھي اُسیطرح لکھتے رہیں اور تمام حصوں پر نمبر ایک سے شروع کرکے ترتیب وار چڑھادیں اور اُس رجسٹر کو ہر وقت سرشتہ میں رکھیں کہ ہر کوئي بیچ وقت معمولي کھلنے کچہري اُس سرشتہ کے اُسکو دیکھہ بھال سکے ۰

۵ ہر شریک کو ایک سارٹیفکٹ اُسکے حصوں کي کہ اُسپر تین کارپردازوں کے دستخط ہوں لکھدیجاویگي اور ہرایک کو اُنمیں سے اختیار ہوگا چاہے ہر حصے کے واسطے جدي سارٹیفکٹ لیوے چاہے سب کے واسطے ایک اور چاہے کئي سارٹیفکٹ واسطے کئي کئي حصونکے ۰

۶ شرکاکو اختیار ہی کہ وہ خود یا بذریعہ اپنے ایٹرني یعني مختار کے ایک یا جتنے حصے اپنے چاہیں کسیکے نام منتقل کردیں اور اُن حصوں کے سارٹیفکٹ کي پشت پر انتقال لکھدیں اور چاہیئے کہ نام منتقل بہ کا بھي دا کردیں

the certificate for such share or shares by the proprietor of such share or shares, or by the Attorney of such proprietor duly authorized thereunto; provided always, that such indorsement shall specify the name of the party to whom the transfer is made; and provided also, that no such indorsement shall be effectual to transfer any such share or shares until such indorsement shall have been registered in a registry, to be kept for that purpose at the office of the said Association, and until a note of such registration, and of the date thereof, shall have been made on the back of the indorsed certificate, under the hand of an officer appointed for that purpose by the Directors of the said Association.

VII. And it is hereby enacted, that every proprietor of a share of the said Capital Stock who shall cease to be a proprietor of such Stock, shall cease to be a member of the corporation created by this Act; and that every person who shall become a proprietor of the said Capital Stock, shall become a member of the corporation created by this Act; and shall, in respect of his share or shares of the said Capital Stock, be under the same liabilities under which an original proprietor of the said Capital Stock would be.

VIII. And it is hereby enacted, that the business of the said Association shall be managed by six Directors; and that Francis Macnaghten, Joseph Walker Jasper Ouseley, Richard Howe Cockerell, Alexander Colvin, Joseph Willis, and James Church, Esquires, shall be the first Directors of the said Association.

IX. And it is hereby enacted, that every Director of the said Association may be removed by a general meeting of the proprietors, and that every future Director of the said Association shall be elected by such a general meeting.

X. And it is hereby enacted, that a rotation among the Directors of the said Association shall be settled by lot, so that two of the said Directors may go out of office on the Monday follow-

اور معلوم هو که حضور صاحبان کارپرداز سے ایک اهلکار مقرر هوگا اور جب تک که وہ اهلکار درصورت انتقال کسي سارٹیفکٹ کے عبارت ظهري اُسکي بیچ ایک رجسٹر کے که واسطے اسي کام کے مرتب هو درج نه کریگا اور حال درج کرانے کا بتاید تاریخ سارٹیفکٹ کي پشت پر نه لکهدیگا تب تک انتقال جائز نهوگا •

۷ حکم هی که جو شخص اپنے سب حصونکو منتقل کردیگا وہ شریک اُس جماعت کا نه رهیگا اور جو شخص که پیچهے سے مالک کسي حصه منجمله حصص راس المال کے هوگا وہ داخل شرکا گنا جائیگا اور سب باتونمیں مثل شرکاء قدیم و اصلي کے هوگا •

۸ حکم هی که واسطے انتظام تمام کام کے چهه ڈایرکٹرس یعني کارپرداز مقرر هونگے چنانچه بالفعل یهه صاحب مقرر هوئے فرانسس مکڈنل صاحب اور جوزف واکر چاسپر اوسلي صاحب اور رچرڈ هوکاکرل صاحب اور الگزنڈر کالون صاحب اور جوزف واس صاحب اور جیمس چرچهه صاحب •

۹ حکم هی که جو ڈایرکٹر موقوف هو چاهیئے که بیچ جلسه عام شرکا کے موقوف هو اور جو نیا مقرر هو وہ بهي اسیطرح سے هو •

۱۰ حکم هی که هر سال مئي مهینے کي ۱۵ تاریخ کے بعد جو پهلا سوموار آویگا اُسدن منجمله صاحبان ڈایرکٹرس کے دو صاحب بطریق قرعه اندازي موقوف کردیئے جاوینگے اور اُسي تاریخ دو بیچ جلسه تمام شرکا کے

ing the 15th day of May in every year, and that on the Monday following the 15th day of May in every year a general meeting of proprietors shall be held, at which two Directors shall be chosen, and that no Director going out by such rotation shall be capable of being re-elected, till the Monday after the 15th of May in the year next following.

XI. And it is hereby enacted, that if any Director of the said Association shall cease to be a Director, otherwise than by the operation of the rule of rotation aforesaid, the Directors of the said Association shall, with all convenient speed after such public notice as is hereinafter directed, call an extraordinary general meeting of the proprietors for the purpose of choosing a successor, and such successor shall come into the same place in the rotation aforesaid in which the Director whom he has succeeded was.

XII. And it is hereby enacted, that no person shall be capable of being a Director of the said Association, who shall not be a proprietor in his own right of fifteen shares of the Capital Stock of the said Association, which shares shall have been registered in his name not less than three calendar months before his election.

XIII. And it is hereby enacted, that no person shall be capable of being a Director of the said Association, unless he be resident within the territories subject to the Presidency of Fort William in Bengal.

XIV. And it is hereby enacted, that ordinary general meetings of the said proprietors shall be held at least twice in every year, that is to say, on the Monday following the 15th day of May, and on the Monday following the 15th day of November, and that at every such ordinary meeting the Directors of the said Association shall present a report in writing of the state of the affairs of the said Association, and a balance sheet, and that such general meeting may declare a dividend out of the profits of the said Association; provided always

نئے ڈایریکٹر مقرر ہونگے اور وہ صاحب جو ایک دفعہ موقوف ہو جاوینگے پھر دوسرے سال کے سوموار تک کہ بعد ۱۵ ماہ مئي کے پہلے هي بڑے صاحبان ڈایریکٹرس میں بھرتي نہ کیئے جاوینگے •

۱۱ حکم هی کہ اگر کوئي صاحب منجملہ ڈائریکٹروں کے سوائے قرعہ اندازي کے اور سبب سے اُس خدمت پر نرہے تو باقي صاحبان ڈائرکٹر جتنا جلدي بعد اُسکي موقوفي کے ہوسکے بطریق مذکورۃ الذیل کے اطلاع بھیجکر ایک جلسہ خاص تمام شرکا کا کریں کہ تا بجاے اُس صاحب معزول کے دوسرا مقرر ہو اور وہ جو معمولي باري موقوف ہونے ڈائرکٹروں کي بندھي ہوئي هی اُسمیں یہہ دوسرا صاحب بمنزلہ اگلے صاحب کے هي سمجھا جائیگا •

۱۲ حکم هی کہ جو شخص منجملہ شرکا کے پندرہ حصے اپنے نام کے نرکھتا ہوگا مستحق عہدہ ڈائریکٹري کا نہوگا اور چاہیئے کہ وہ پندرہ حصے اقل درجہ تین مہینے پیشتر تقرر سے اُسکے نام درج رجسٹر ہوئے ہوں •

۱۳ اور معلوم ہو کہ علاوہ ساکنان پریسیڈنسي بنگالہ کے اور کسي کو استحقاق عہدہ ڈائریکٹري کا نہوگا •

۱۴ حکم هی کہ هر برس کم سے کم دو جلسے عام معمولي ہوا کریں یعني ایک پہلے سوموار کو بعد ۱۵ مئي کے اور دوسرا پہلے سوموار کو بعد ۱۵ نوامبر کے اور اُن جلسوں میں صاحبان ڈائریکٹرس کو لازم ہوگا کہ رپورٹ تمام کاروبار کي پیش کریں اور فرد حساب کي بھي گذارنیں اور اهالي جلسہ کو اختیار هی چاهیں منفعت کو آپسمیں تقسیم کریں لیکن تقسیم کرلینا اسقدر روپیہ کا اُنکو

that no dividend shall be made which shall diminish the Capital of the said Association.

XV. And it is hereby enacted, that any ordinary general meeting of the said Association may adjourn itself to a future day, and may, on the day to which it shall have so adjourned itself, resume its proceedings, and transact any business which it would have been competent to transact on the day when it originally assembled.

XVI. And it is hereby enacted, that extraordinary general meetings of the said Association shall be held according to such rules as may be made for that purpose in the Bye-laws of the said Association; provided always, that no such extraordinary general meeting shall be held without a previous notice of not less than fourteen days, which notice shall be published in not less than two newspapers printed at Calcutta.

XVII. And it is hereby enacted, that at general meetings of the proprietors, every election and question shall be decided by a majority of votes; and that no proprietor shall be allowed to vote unless he be possessed of two or more shares of the Capital Stock of the said Association, which shares shall have been registered in his name not less than three calendar months before.

XVIII. And it is hereby enacted, that at such general meetings, no proprietor shall have more than eight votes, and that the proprietors shall vote according to the following scale.

2	Shares	shall	entitle	to 1 Vote.
4	„	„	„	2 ditto.
6	„	„	„	3 ditto.
10	„	„	„	4 ditto.
20	„	„	„	6 ditto.
35	„	„	„	7 ditto.
50	„	„	„	8 ditto.

جائز نہیں ہی کہ جس سے روپیہ راس المال کا تعداد مذکورہ بالا سے کم ہو جاوے •

۱۵ اهالي جلسہ کو اختیار ہی چاهیں روز معینہ اجلاس کو ٹال کر اُسکے بعد کسي دوسرے دن اجلاس کریں اور جو کام کہ اُس روز معین کے کرنیکے ہوں اُس دوسرے دن انصرام دیں •

۱۶ سواے جلسوں معمولي کے اور جلسے بھي ہوسکتے ہیں اور وہ موافق اُن دستوروں کے کہ ازروے ضوابط معینہ اُس جماعت کے قرار پاویں اور جو جلسہ غیر معمولي ہو لازم ہی کہ اقل درجہ پندرہ روز پیشتر سے اطلاع اُسکي کردي جاوے اور اشتہار اُسکا کم سے کم کلکتہ کے کسي دو اخباروں میں چھپوا دیا جاے *

۱۷ چاهیئے کہ بیچ جلسہ عام شرکا کے تقرر ہر شخص کا اور تصفیہ ہر امر کا موافق کثرت راے کے ہو اور جس شخص کے دو یا زیادہ حصے ہونگے فقط اُسیکو استحقاق راے دینے کا ہوگا اور وہ بھي اس شرط سے کہ وہ حصے اُسکے اقل درجہ تین مہینے پیشتر سے داخل رجسٹر ہوئے ہوں •

۱۸ جلسہ عام میں بعض شرکا کي رائیں بمنزلہ کئي رایوں یعني ووٹ کے گني جاوینگي مگر آٹھ سے زیادہ کسیکي نہیں اور تصریح اُسکي اسطرح پر ہی کہ

دو حصہ والے کي ایک راے
چار حصے والے کي دو راے
چھہ والے کي تین
دس والے کي چار
بیس والے کي چھہ
پینتیس والے کي سات
پچاس والے کي آٹھہ

XIX. And it is hereby enacted, that if more persons than one, being partners in trade, shall be joint proprietors of two or more shares of the said Capital Stock, and shall agree to give a joint vote or joint votes, such joint vote or joint votes shall be received in all respects as the vote or votes of a single proprietor would be received.

XX. And it is hereby enacted, that every proprietor entitled to vote at any general meeting, may give a proxy in writing, general or special, limited or unlimited, and signed by himself or by his attorney duly authorized thereunto, to any other proprietor; and that the proprietor to whom the proxy is given may vote on behalf of the proprietor who had given the proxy, according to the terms of such proxy.

XXI. And it is hereby enacted, that the Directors of the said Association shall have authority to expend the money of the said Association for the purpose of purchasing and erecting warehouses, and of warehousing and bonding Goods therein, and to make and fulfil contracts for the said purpose, and to appoint and remove such servants as may be necessary for the said purpose, and generally to manage all the concerns of the said Association, subject to such rules as may be laid down in the Bye-laws of the said Association, and to keep the seal of the said Association, and to use the said seal in the affairs of the said Association, provided always that the said seal shall never be affixed to any instrument except in the presence and by the consent of three Directors, who shall sign their names on every such instrument in token of their presence and consent.

XXII. And it is hereby enacted, that the Directors of the said Association shall have authority to call on the proprietors to pay such instalment or instalments as shall, together with the instalments already paid, amount to a sum not exceeding 50 per cent. on each share; and that no further call shall be made, except in consequence of a vote of a general meeting of the proprietors authorising such further call; provided always that no proprietor shall be called upon to pay more in proportion to his share in the Capital Stock than any other proprietor.

۱۹ حکم هی که اگر کئي شخص شریک ایک تجارت کے دو یا کئي حصے اپنے بیچ راس المال اس کارخانه کے بشراکت رکھتے هونگے اور وہ سب شامل هوکر ایک راے اپني دیا چاهینگے تو اُن سب کي راے تمام باتوں میں مثل راے ایک شریک کے تصور کیجاویگي •

۲۰ حکم هی که اگر کوئي شریک که اختیار دینے راے کا بیچ جلسه عام کے رکھتا هو چاهے که بیچ کسي خاص امر کے یا تمام امورات میں اور واسطے میعاد معین کے یا بالتعین میعاد اپني طرف سے کسي دوسرے حصه‌دار کو اختیار راے دینے کا از روے نوشته دستخطي خاص اپنے یا اپنے مختار کے سونپ دے تو اختیار هی اُسکو که ایسا کرے اور اُس دوسرے حصه‌دار کو پهنچتا هی که بموجب نوشته اُس شریک کے راے اُسکي طرف سے دیوے •

۲۱ کار پردازان جماعت مذکور کو اختیار هی که روپیه بیچ خرید نے اور بنوانے گوداموں کے اور بیچ بهرنے اجناس اور لینے اقرارناموں اجناس کے صرف کریں اور اقرار نامه اور نوشتے بابت اُن امورات کے که کسیکو لکهدینے هوں لکهدیں اور اُنکي شرایط پر کار بند هوں اور جس نوکر کو چاهیں رکهیں جس کو چاهیں موقوف کردیں غرض که جتنا انتظام هی سب اپنے هاتهه رکهیں لیکن هر باب میں ضوابط معینه کو اپنا دستور العمل جانیں اور مهر جماعت کي اپنے پاس رکهه کر نوشتجات اور کاغذات متعلقه اُس کارخانه پر ثبت کردیا کریں مگر اتنا لحاظ رکهیں که کسي نوشته پر بدون منظوري اور موجود هونے تین صاحبان کار پرداز کے مهر نه کیجاوے اور جو کار پرداز که موجود هوں لازم هی اُنکو که دستخط اپنے کردیں که وہ سند اُنکي منظوري اور موجود هونیکي هووے •

۲۲ کار پردازان جماعت مذکور کو یهه بهي اختیار هی که سب شریکوں سے بابت اُنکے حصه کے اتنا اتنا روپیه بطریق اقساط جمع کریں که جسقدر وے دے چکے هوں اُس سمیت هر حصه پر پچاس روپیه سیکڑہ وصول هوجاوے اور بعد وصول هونے اسقدر روپے کے جب تک که بجلسه عام تجویز وصول کرنے زیادہ روپیه کي نه ٹهہرے اُس سے زیادہ وصول نه کریں اور هر صورت میں لازم هی که بلحاظ حصوں کے کسي شخص سے به نسبت دوسرے حصه‌داروں کے زیادہ روپیه وصول نه کیا جاوے •

XXIII. And it is hereby enacted, that if any proprietor shall not pay any instalment which he is lawfully called upon to pay in the manner described in the last Section, on the day appointed for such payment, the said Association shall have a claim against such proprietor for interest on the deficient sum, after the rate of 10 per cent. per annum; and that it shall be lawful for the Directors of the said Association to apply, in satisfaction of such instalment and of such interest, any dividend due to such proprietor, placing every dividend so applied to the credit of such proprietor with the said Association.

XXIV. And it is hereby enacted, that it shall be lawful for the Directors of the said Association to refuse to register the transfer of any share belonging to any proprietor who shall not have paid such instalment and interest as aforesaid; and that in case such instalment and interest shall not be paid within two months after notice to pay the same has been given by the said Directors to such proprietor, or to his attorney or attorneys duly authorized, it shall be lawful for the said Directors to sell by public sale the share or shares of such proprietor to such an extent as may be sufficient to satisfy such instalment and interest, and to grant, upon such sale, a new certificate or new certificates to the purchaser of such share or shares, whereupon the former certificate or certificates for such share or shares shall become void, and if there be any surplus after such instalment and interest have been satisfied, such surplus shall be paid on demand to the proprietor of such share or shares, and shall, till demand, be credited in the books of the said Association to such proprietor, but no interest shall run thereon.

XXV. And it is hereby enacted, that all the provisions of Act No. XXV. of 1836 of the Governor General of India in Council, relating to private licensed warehouses, shall be applicable to all warehouses wherein the said Association shall receive bonded Goods.

XXVI. And it is hereby enacted, that it shall be lawful for the said Association to give general security, by bond, under the

۲۳ جو حصہدار کہ روپیہ قسط واجب کا بموجب حکم دفعہ بالا کے بروز معین داخل نہ کردے اُس سے اوپر زرباقي کے سود بحساب فیصد دس روپیہ سالیانہ لیا جاوے اور وہ روپیہ قسط کا معہ سود منجملہ روپیہ نفع کے کہ حصہ اُس شخص کا ہو وضع کرلیں اور بروقت حساب وضع کیئے ہوئے روپیہ کو مجرا دیں ۔

۲۴ اختیار ہی کار پردازان جماعت کو کہ جس شخص پر روپیہ قسط کا اوراُسکے سود کا باقي ہو اگر وہ چاہے کہ اپنے حصوں کا انتقال کرے تو انتقال اُسکے حصوں کا داخل رجسٹر نہ کرنے دیں اورجس تاریخ کہ اُس شخص کو یا اُسکے مختار کو اطلاعا واسطے ادا کرنے اُس روپیہ کے لکھہ بھیجا گیا ہو اگر بعد اُسکے دو مہینے کے اندر تک وہ روپیہ داخل نہو تو بقدر ایفاے زر یافتني اُس شخص کے حصوں کا نیلام کرڈالیں اور خریدار کو واسطے حصہ یا حصوں خریدے ہوئے کے ایک یا کئي سارٹیفکٹ حوالہ کریں کہ بعد اُسکے اگلي سارٹیفکٹ بابت اُن حصوں کے باطل اور ناجائز ہو جاویگي اور بعدوضع کرنے روپیہ قسط اور سود کے اگر کچھہ بچے تو چاہیئے کہ اُس شخص کو عندالطلب دیدیا جاوے اور جب تک وہ طلب نہ کرے اُسکے نام جمع رہے اور جتنے دن اسطرح پر جمع رہے سود اُسکا اُس شخصکو کچھہ نہ ملے ۔

۲۵ تمام احکام قانون ۲۵ سنہ ۱۸۳۶ ع مصدورۂ نواب گورنر جنرل بہادر کے کہ اور لوگوں کے اجازتي گوداموں سے متعلق ہیں اس جماعت کے گوداموں سے بھي منسوخ ہونگے

۲۶ جماعت مذکور کو اختیار ہی کہ واسطے اداے محصول اجناس آمدني کے کہ بیچ گودام اُس جماعت کے آنکر اُتریں اور بھي واسطے اداے محصول

seal of the said Association, for payment of the full duties of importation on Goods lodged in any warehouse of the said Association, or for the due exportation of such Goods; and if the said Association shall give such bond, no security shall be required from any other party to the same effect.

XXVII. And it is hereby enacted, that the Directors of the said Association shall, from time to time, fix the rates at which the said Association will warehouse Goods and receive Goods at its wharfs, and that a table of such rates shall be placed at every warehouse and wharf of the said Association.

XXVIII. And it is hereby enacted, that as often as any Goods are lodged in any warehouse of the said Association, the Secretary of the said Association shall deliver a warrant signed by him, as such Secretary, to the person lodging such Goods, which warrant shall be as nearly as possible in the form set forth in Schedule II. annexed to this Act, and such warrant shall be transferable by endorsement, and shall entitle any person to whom it may have been so transferred by endorsement, to receive the Goods specified in such warrant, on the same terms on which the person who originally lodged those Goods would have been entitled to receive the same.

XXIX. And it is hereby enacted, that all suits brought against the said Association shall be brought in the Supreme Court of Judicature at Fort William in Bengal, and not elsewhere.

XXX. And it is hereby enacted, that all the Joint Stock of the said Association of what kind or description soever, and all the Land, Warehouses, Messuages, Tenements, Hereditaments, Premises and Property acquired therewith, of which the said Association shall become in any manner possessed, entitled to or interested in, shall be held and enjoyed by the proprietors thereof, and their successors respectively, as Personal Estate, or as in the nature of Chattel Interests, and not as, or in the nature of, Real Estate.

اجناس رفتني کے اقرار نامہ بطریق ضمانت بہ ثبت مہر لکھدیں کہ اُس صورت میں احتیاج طلب کرنے اور کسي ضمانت کي نہوگي •

۲۷ کارپردازان جماعت کو لازم ھی کہ اپنے گوداموں اور انبارخانوں میں اجناس کي اُترائي کے واسطے جو کرایہ مناسب جانیں وقت بوقت مقرر کرتے رھیں اور ایک فہرست اُسکي مفصل لکھوا کے تمام گوداموں اور انبارخانوں میں ٹنگوادیں •

۲۸ اُس جماعت کے صاحب سیکرٹري کو لازم ھی کہ جسوقت کچھہ اجناس آنکے گودام میں اُتاري جاوے ایک وارنٹ اُتارنے والے کو بہ ثبت دستخط اپنے لکھدے اور عبارت اُس وارنٹ کي جہاں تک ھوسکے موافق طرز نمبر دوم ملحقہ اِس قانون کے چاھیئے اور حامل وارنٹ کو اختیار ھی جسکے نام چاھے اُسے منتقل کرکے پشت پر اُسکا انتقال لکھدے اور جس شخص کے نام انتقال ھو اُسے اختیار ھی تمام اجناس مندرجہ وارنٹ کو اوپر ایفاے شرایط کے کہ اُتارنے والے پر لازم و واجب ھوں گودام میں سے اُٹھا لیجاوے •

۲۹ حکم ھی کہ جو نالشیں بنام اُس جماعت کے ھوں سواے عدالت سوپریم کورٹ کلکتہ کے کہیں دائر نہ کیجاویں *

۳۰ حکم ھی کہ اُس جماعت کا تمام روپیہ شاملاتي کہ کسي طرح کا ھو اور تمام زمین اور گودام اور مکانات اور حقیتیں اور املاک موروثي اور جائداد لوگوں کي کہ بصرف اُس روپیہ کے کسي طرح پر بیع قبض و دخل اُس جماعت کے آویں اُن سب میں حقیت شرکاء اُس جماعت کي اور اُنکے والي وارثوں کي مثل حقیت اشیاء منقولہ کے ھوگي نہ مثل حقیت اشیاء غیرمنقولہ کے •

XXXI. And it is hereby enacted, that in order to define the liability of Proprietors of Shares, and to save harmless themselves and their respective Heirs, Executors, Administrators, Representatives, and Assigns, no Proprietor, his Heirs, Executors, Administrators, Representatives or Assigns, shall be personally liable to any person or persons whatsoever by reason of being a Proprietor in any event, or for or on account of any acts, deeds, contracts, or liabilities of the said Association, or of the Directors or Secretary thereof respectively, or under or by virtue of any judgment or decree in any action or suit, but that the party or parties having any legal or equitable demand or claim for or on the account last aforesaid, or having obtained such judgment or decree as last aforesaid, shall and may only recover the amount of such demand, claim, judgment, or decree from and out of or to the whole extent of the paid up Capital, accumulated Funds, Lands, Messuages, Tenements, Hereditaments, and Premises whatsoever, and wheresoever, which may at the time belong to the said Association, or to which they may at the time be entitled.

XXXII. And it is hereby enacted, that it shall be lawful for the said Association to make Bye-laws for the regulation of its own proceedings, which Bye-laws shall be binding only on its own members and officers; provided that no such Bye-law shall be valid till it shall have been approved of by two extraordinary general meetings of proprietors specially convened for that purpose, of which meetings the second shall be held not less than one calander month after the first; provided also that no such Bye-law shall be valid till it shall have been confirmed by the Governor of the Presidency of Fort William in Bengal.

XXXIII. And it is hereby enacted, that it shall be lawful for the said Association to increase its Capital Stock; provided always that no such increase shall take place unless it be authorized by a vote of two extraordinary general meetings of Proprietors specially convened for that purpose, of which meetings the second shall be held not less than three calendar months after the first.

۳۱ واسطے برائت شرکا اور اُنکے وارثوں اور وصیوں اور قایم مقاموں اور امینوں وغیرہ کے لکھدیا جاتا ھی کہ کوئي حصہ دار اور اُسکے وارث اور وصي اور قایم مقام اور امین وغیرہ کسي صورت میں اور بعلت کسي کام اور نوشت اور اقرار وغیرہ کے کہ اُس جماعت نے یا کارپردازان اور سیکرٹري جماعت نے کسي کے نسبت یا کسي سے کیا ھو ماخوذ بہ جوابدھي نہیں ھو سکتا ھی اور نہ کسي کا دعوی کسي ایک شریک پر بذریعہ فیصلہ یا ڈگري عدالت کے پہنچ سکتا ھی اور جس شخص کو کہ اُن باتونمیں سے کسي بات کا دعوی ھو یا جسنے کہ کوئي فیصلہ یا ڈگري عدالت سے حاصل کي ھو اختیار ھی اُسکو کہ روپیہ اُس دعوی و فیصلہ و ڈگري کا منجملہ اُس زر کے کہ اُس جماعت کا بطریق راس المال جمع ھو یا کسي طرح پر اکٹھا کیا گیا ھو وصول کرے یا اراضي و مکانات و گودام وغیرہ کہ ازاں جماعت مذکور ھو یا جسپر کہ اُسکا حق پہنچتا ھو اُسمیں سے وصول کرا لیوے •

۳۲ اُس جماعت کو اختیار ھی کہ واسطے انتظام اپنے امورات کے کچھہ ضوابط قلمبند کرے اور جو ضوابط کہ مقرر ھونگے فقط شرکا اور اھلکاروں پر واجب الاتباع ھونگے اور وہ بھي اُسوقت کہ خاص اُنکے واسطے دو جاسہ عام اُس جماعت کے ھوئے ھوں اور وہ ضوابط اُن دونو جلسوں میں منظور و پسند پڑے ھوں اور وہ دونو جلسے اسطرح پر ھوئے ھوں کہ جسدن پہلا ھو اُسکے اقل درجہ ایک مہینے بعد دوسرا ھو اور پھر وہ تمام ضوابط پریسیڈنسي بنگالہ کے گورنر بہادر کے حضور سے بھي منظور ھو چکے ھوں •

۳۳ جماعت مذکور کو اختیار ھی جب چاھیں تعداد راس المال کي زیادہ کردیں لیکن اس شرط سے کہ دو جلسے عام خاص واسطے اُس تجویز کے ھوں اور از روے رائے شرکا کے زیادہ کرنا اُسکا مناسب ٹھہرے اور وہ دو جلسے اسطرح پر ھوں کہ جسدن ایک ھو اُسکے اقل درجہ تین مہینے بعد دوسرا •

XXXIV. And it is hereby enacted, that in the event of such increase, the Proprietors of the original Stock shall not be bound to subscribe, but shall in the first instance have the option of subscribing for the increased Capital Stock in proportion to the share which each has of the original Capital Stock; and so much of the additional Capital Stock as shall not be subscribed for by the said Proprietors of the original Stock, within one year after the passing of the final resolution for the increase, shall be open to the public, and be sold, for the benefit of the said Association, by public sale.

XXXV. And it is hereby enacted, that all the rules laid down in this Act respecting the original Capital Stock of the said Association, shall be applicable to any additional Stock which may be subscribed in the manner hereinbefore described.

XXXVI. And it is hereby enacted, that if the said Association shall be desirous to dispose of any premises purchased by the said Association from the East India Company, the said East India Company shall have the right of pre-emption, and the price shall be fixed by two appraisers, the one named on the part of the said East India Company, and the other by the Directors of the said Association; and if the said appraisers shall not agree on a price, the price shall be fixed by an umpire named by the said appraisers.

XXXVII. And it is hereby enacted, that at any time after the 14th day of March 1860, it shall be lawful for the Governor General of India in Council, by an Order in Council, to direct that the said Association be dissolved.

XXXVIII. And it is hereby enacted, that the said Association may at any time be dissolved by a resolution to that effect of two-thirds in number and value of the proprietors qualified to vote at two successive extraordinary meetings specially called for the purpose of taking into consideration the expediency of such dissolution; provided that not less than three months shall have elapsed between the first and second of such two extraordinary meetings.

۳۴ درصورت زیادتي راس‌المال کے شرکاء اصل راس‌المال پر جبر نہیں ہی کہ خواہ نخواہ حصہ بیچ زر زائد کے ڈالیں لیکن اول اُنکو یہہ استحقاق ہوگا کہ بقدر اپنے اپنے حصہ اصل راس‌المال کے حصہ‌دار زر زائد کے بھي ہوں اور جو روپیہ کہ بعد اُنکے بچ رہیگا اور تجویز قطعي سے درمیان عرصہ ایک سال کے پورا نہوگا وہ بطریق نیلام بیچ ڈالا جائیگا اور جو فائدہ اُٹھیگا وہ اُس جماعت کا ہوگا ۔

۳۵ اور جو احکام کہ اُس قانون میں در باب اصل زر راس‌المال کے لکھے گئے ہیں اُس زر زائد سے بھي منسوب ہونگے ۔

۳۶ جو مکانات وغیرہ کہ اس جماعت نے سرکار کمپني سے خرید کیئے ہوں اور پھر وہ فروخت ہوا چاہیں تو بیچ اُنکي خریداري کے سرکار کمپني کو حق شفع حاصل ہوگا اور دو شخص واسطے تشخیص قیمت کے مقرر ہونگے اسطرح پر کہ ایک منجانب کارپردازان جماعت اور دوسرا منجانب سرکار کمپني اور اگروہ دونو بیچ تعین قیمت ایک شی کے متفق نہوں تو اُنکو چاہیئے ایک سرپنچ اپني طرف سے مقرر کردیں ۔

۳۷ نواب گورنر جنرل بہادر کو باجلاس کونسل اختیار ہی کہ بعد ۱۴ مارچ سنہ ۱۸۶۰ ع کے جب چاہیں واسطے شکست کرنے کارخانہ اُس جماعت کے حکم باجلاس کونسل صادر کریں ۔

۳۸ علاوہ اسکے اگر دو جلسہ خاص میں کہ محض اسي صلاح کے واسطے ہوں تجویز اُسکے شکست کر دینے کي ٹھہرے از روے راے شرکا کے کہ استحقاق راے کا رکھتے ہوں اور دو ثلث ہوں باحظ تعداد اشخاص اور بھي برعایت جمع تو اختیار ہي شرکا کو بھي کہ اُس کارخانہ کو توڑدیں اور چاہیئے کہ وہ دو جلسے اسطرح پر ہوں کہ جسدن پہلا جلسہ ہوا ہو اقل درجہ تین مہینے بعد اُسکے دوسرا ہو ۔

XXXIX. And it is hereby enacted, that whenever the dissolution of the said Association shall be ordered either by the Governor General of India in Council, or by a vote of the said Association, the Directors of the said Association shall cause all the property of the said Association to be converted into money, and shall divide whatever surplus may remain after satisfying the debts of the said Association among the proprietors in proportion to the shares which the proprietors have in the Capital Stock of the said Association; and after such distribution the said Association shall forthwith be dissolved.

SCHEDULE No. I.

LIST OF PROPRIETORS OF SHARES.

R. H. Cockerell.
W. Speir.
W. Martin.
R. Speir.
T. Speir.
J. S. Brownrigg.
J. Cockerell.
G. G. de H. Larpent.
J. St. Pourcain.
J. M. Dove.
Gungapersaud Gossain.
Ramchunder Seal.
J. Willis.
W. Earle.
D. Willis.
T. Willis.
J. Master.
G. C. S. Master, Lieut.
Trustees of Mrs. Limond's Marriage Settlement.
J. W. J. Ouseley, Captain.
G. A. Prinsep.
W. Barrington, Captain.
T. C. Robertson.
Ramdas Dey.
Bonomalee Mullick.
A. Muller.
Charles Trebeck.
T. Bowring.
J. W. Alexander.
T. B. Swinhoe.
Robert Swinhoe.
A. Dobbs.
John Watson.
James Colquhoun.
James Church.
Edward Harding.
Henry Moore.
R. Watson.
Mrs. B. Betty.
Henry Mackenzie.
Adam Scott and Co.
Holodhur Chowdry.
Charles S. Gover.

۳۹ جسوقت که بموجب حکم نواب گورنر جنرل بهادر کے باجلاس کونسل یا بصلاح شرکا یهه کارخانه شکست هونیکو هو صاحبان کارپرداز کو لازم هی که تمام جایداد ومال و اسباب کو بیچ کر سب روپیه اکهٹا کرلیں اور بعد ادائے قرضه کے که ذمه اُس جماعت کے هو باقي روپیه کو موافق حصه راس المال هر شخص کے تقسیم کردیں اور جب روپیه بٹ چکے کارخانه کو توڑدیں فقط

فهرست نمبر اول

اسامي شرکا

آر ایچ کاکرل صاحب	ٹي سي رابرٹسن صاحب
ڈبلیو سپیر صاحب	رامداس دے
ڈبلیو مارٹن صاحب	بونا مالي ملک
آر سپیر صاحب	اے ملر صاحب
ٹي سپیر صاحب	چارلس ٹریبک صاحب
جے ایس بروٹن رگ صاحب	ٹي بورنگ صاحب
جے کاکرل صاحب	جے ڈبلیو ایلگزنڈر صاحب
جي جي ڈي ایچ لارپینٹ صاحب	ٹي بي سون هو صاحب
جے سینٹ پورکین صاحب	رابرٹ سونهو صاحب
جے ایم ڈو صاحب	اے ڈابس صاحب
گنگاپرشاد گوشائیں	جان واٹسن صاحب
رام چندر سیل	جیمس کالکاهن صاحب
جے ولس صاحب	جیمس چرچهه صاحب
ڈبلیو ارل صاحب	ایڈورڈ هارڈنگ صاحب
ڈي ولس صاحب	هینري مور صاحب
ٹي ولس صاحب	آر واٹسن صاحب
جے ماسٹر صاحب	بي بیڈي صاحب
لفٹننٹ جي سي ایس ماسٹر صاحب	هینري میکنزي صاحب
امین اشیاء جیهز شادي لمڈ صاحب	آدم سکاٹ صاحب وغیرہ
کپتان جے ڈبلیو جے اوسلي صاحب	هلادهر چودهري
جي اے پرنسیپ صاحب	چارلس ایس گوور صاحب
کپتان ڈبلیو برنگٹن صاحب	کے آر میکنزي صاحب

K. R. Mackenzie.
S. R. Crawford.
T. A. Shaw.
W. A. Shaw.
H. Walters.
J. Innes.
W. Adam.
Joseph Worthington.
James Cullen.
J. C. Palmer.
A. Colvin.
W. Ainslie.
H. Cowie.
T. S. Anquetil, Lt.-Col.
W. H. Martin.
A. Irvine, Major.
W. A. Peacock.
J. A. Moore, Major.
T. W. Burt.
William Braddon.
Francis Macnaghten.
Carr, Tagore and Co.
W. Carr, Trustee for Mrs. Dick's Marriage Settlement.
Robert Lyall.
Charles Lyall.
John Lyall.
David Lyall.
W. T. Dawes.
Colville, Gilmore and Co.
Alexander Rogers.
J. H. Crawford.
A. Porteous.
J. Mackey and Co.
James Mackenzie.
P. J. Sarkies.
G. Collier.
R. Bird.
J. Ranken, M. D.
Brijobullub Doss and Gocul Doss.
J. S. Stopford.
A. Beattie.
Wilson, Frith and Co.
G. C. Arbuthnot.
J. Jackson.
A. S. Gladstone.
J. Craigie, Lieut.-Col.
J. Williams.
J. B. Higginson.
Megnarain Roy.
Ramnarain Mookerjee.
Doorgachurn Mookerjee.
Gowrichurn Mookerjee.
I. B. Biss.
J. S. Biss.
Rogoonath Coondo.
W. F. Gibbon.
J. Cock.
H. F. King.
James Hill.
Taraneechurn Chatterjee.
G. Herklots, Junior.
F. O. Wells.
C. Lancaster.
C. Lancaster, Trustee for Mrs. Cornish's Marriage Settlement.
George Dougal.
John Richards.
Bruce, Shand and Co.
G. W. A. Lloyd, Lieut-Col.

ايس آر كرافرڈ صاحب
ٹي اے شا صاحب
ڈبليو اے شا صاحب
ايچ و لڈرس صاحب
جے انس صاحب
ڈبليو آدم صاحب
جوزف ورتھنگٹن صاحب
جيمس كلن صاحب
جے سي پالمر صاحب
اے كالون صاحب
ڈبليو اينسلي صاحب
ايچ كوئي صاحب
لفٹننٹ كرنيل ٹي سي انكيڈل صاحب
ڈبليو ايچ مارٹن صاحب
ميجر اے ارون صاحب
ڈبليو اے پيك صاحب
ميجر جے اے مور صاحب
ٹي ڈبليو برٹ صاحب
وليم بريڈن صاحب
فرانسس ميكنائٹن صاحب
كارٹاگور وغيرہ
ڈبليو كار صاحب امين اشياء جهيز
شادي ڈك صاحب
رابرٹ ايال صاحب
چاراس ايال صاحب
جان ايڈل صاحب
ڈيوڈ ايال صاحب
ڈبليو ٹي ڈاس صاحب
گالول جلمو صاحب وغيرہ
ايلگزڈر راجرس صاحب
جے ايچ كرافرڈ صاحب
اے پورٹيوس صاحب
جے ميكي صاحب وغيرہ
جيمس مكنزي صاحب
پي جے ماركيز صاحب

جي كالير صاحب
آر برڈ صاحب
جے ريڈن صاحب
برج بلب داس و گوكل داس
جے ايس سڈافرڈ صاحب
اے بيڈي صاحب
واسن صاحب و فرتھہ صاحب وغيرہ
جي سي اربتھناٹ صاحب
جے جيكسن صاحب
اے ايس گليڈهٹن صاحب
لفٹننٹ كرنيل جے كريگي صاحب
جے وليمس صاحب
جے بي هچنسن صاحب
ميگنراين راے
رام نراين مكرجي
درگا چرن مكرجي
گوري چرن مكرجي
آئي بي بس صاحب
جے ايس بس صاحب
راگوناتھہ چندو
ڈبليو ايف گبن صاحب
جے كاك صاحب
ايچ ايف كنگ صاحب
جيمس هل صاحب
ڈارني چرن چاترجي
جي هركلاٹس صاحب جونير
ايف او وياس صاحب
سي لينكسٹر صاحب
سي لينكسٹر صاحب امين جهيز
شادي بي بي كاراس صاحب
جارج ڈوگال صاحب
جان رچرڈس صاحب
بروس صاحب و شاند صاحب وغيرہ
لفٹننٹ كرنيل بي ڈبليو اے ليال صاحب
كپتان ڈبليو فريتھہ صاحب

W. Freeth, Captain.
J. P. Marcus.
Mrs. Bruce.
Miss. L. W. Bruce.
Joseph Bruce.
Charles. C. Bruce.
Debnarain Day.
William Bruce, Trustee for Mrs. Col. Lloyd.
W. Ryland.
M. Hughes, Captain.
Annundchunder Mitter.
J. A. Walker.
T. Hyde Gardiner.
J. C. Owen.
Moheschunder Mitter.
Prawnkisto Doss.
Conai Lal and Mukun Lal.
J. Rostan, Junior.
J. H. Rostan.
Madobchunder Sandell.
Dyalchaund Bysack.
Gopeekissen Paul.
Do. do., for Mrs. A. G. Glass.
Ditto ditto, for E. B. Squire Junior.
Doorgachurn Bose.
Rajkissore Lahory.
Gourmohun Coondoo.
S. Hornby.
Hurrischunder Bose.
Ramsoonder Mullick
Rajchunder Ghose.
Radanauth Dutt.
H. Barrow.
Godadhur Mitter.
E. D'Cruz.
Goluckchunder Durr.
Luckinarain Day.
T. Blechynden.
W. Rushton.
A. J. Sturmer.
Boloram Day.
Obhoychurn Mookerjee.
Bolychaund Bysack.
Mrs. Sarah Moss.
W. Barrett.
Hurrimohun Mookerjee.
Mohunchunder Ghose.
Hurrimohun Banorjee.
Kistnomohun Seal.
Hurrochunder Bose.
W. Stacy.
J. George.
Mrs. C. Shelverton.
C. Shelverton.
Cassinath Bonerjee.
P. S. D'Rozario.
J. D'M. Sinaes, in Trust for Miss J. F. Speed.
Gorachand Bose.
J. E. Dunn.
D. W. H. Speed.
Rajkissen Dey.
Jomejoy Bhose.

جے پي مارکس صاحب
بي بي بروس صاحب
مس ايل ڈبليو بروس
جوزف بروس صاحب
ديپ نراين دے
وليم بروس صاحب امين بي بي کرنيل
لائڈ صاحب
ڈبليو رائيلنڈ صاحب
کپتان ايم هيوس صاحب
انندچندر مٹر
جے اے واکر صاحب
ٹي هائيڈ گارڈنر صاحب
جے سي اوبن صاحب
مهيش چندر مٹر
پران کشنو داس
کنهيا لعل و مکهن لعل
جے ايچ روسٹن صاحب
جے روسٹن صاحب جونيئر
مادهو چندر مندل
ديال چند بيساگ
گوپي کشن پال
ايضا منجانب بي بي اے بي
گلاس صاحب
ايضا منجانب اي بي سکوير صاحب
جونيئر
درگاچرن بوس
راج کشور لاهوري
گورموهن چندو
ايس هاربني صاحب
هريش چندر بوس
رام سندر ملک
راج چندر گهوس

رادها ناتهه دت
ايچ بارو صاحب
گدادهر مٹر
اي ڈي کروز صاحب
گلک چندر در
لکهي نراين دے
ٹي بليچنڈن صاحب
ڈبليو رشٹن صاحب
اے جے سٹورمر صاحب
بلرام دے
اوبهے چرن مکرجي
بلي چندر بيساگهه
بي بي ساره موس
ڈبليو بيرڈ صاحب
هري موهن مکرجي
موهن چندر گهوس
هري موهن بانرجي
کشنو موهن سيل
هرچندر بوس
ڈبليو سٹيسي صاحب
جے جارج صاحب
بي بي سي شيلورٹن
سي شيلورٹن صاحب
کاشي ناتهه بانرجي
پي ايس ڈروزيريو صاحب
جے ڈي ايم سنائيس صاحب امين
مس جے ايف سپيڈ
گورچند بوس
جے اي ڈن صاحب
ڈي ڈبليو ايچ سپيڈ صاحب
راج کشن دے
جام جے بوس

SCHEDULE No II.

CALCUTTA BENGAL BONDED WAREHOUSE ASSOCIATION.

I do hereby Certify that have deposited in the Warehouse of the Association, the undermentioned Goods which Goods, the Association engage on demand, after payment of rent and incidental charges and Government dues or customs chargeable thereon, to deliver to the said or their Assigns, or to the holder of this warrant to whom it may be transferred by indorsement.

——— *Secretary.*

ACT No. VII. OF 1838.

Passed by the Hon'ble the President of the Council of India in Council, on the 23rd April, 1838.

IT is hereby enacted, that it shall be lawful for a Judge of any Zillah or City Court, within the territories subject to the Presidency of Fort William in Bengal, to exercise the powers vested in a single Judge of the Sudder Dewanny Adawlut, by Clause 2, Section II. Regulation IX. of 1831 of the Bengal Code.

ACT No. X. OF 1838.

Passed by the Hon'ble the President of the Council of India in Council, on the 30th April 1838.

I. IT is hereby enacted, that Regulation X. 1817 of the Bengal Code, be repealed.

فہرست نمبر ۲

بانڈیڈویرہوس ایسوسی ایشن بنگالہ واقعہ مقام کلکتہ

میں مسمی فلاں اقرار کرتا ہوں کہ فلاں شخص نے اجناس حسب تفصیل ذیل بیع گودام اس جماعت کے اتاری ہیں جسوقت کہ نامبردہ یا اُسکا امین یا حامل وارنٹ ہذا کہ بنام جسکے اجناس مذکور بذریعہ تحریر ظاہری اس کے وارنٹ منتقل ہوں اُن اجناس کو لیجانا چاہئیگا کچھہ عذر و حیلہ نہ کیا جائیگا لیکن پیشتر کرایہ معینہ معہ اخراجات واجب اور محصول پرمٹ وغیرہ حقوق سرکار رکھولیا جائیگا *

دستخط فلاں
میکرڈی

J. J. MOORE,
Urdu Translator.

قانون نمبر ۷ سنہ ۱۸۳۸ ع

ولایت ہند کی کونسل کے صاحب پریسیڈنٹ بہادر کے حضور سے
کونسل کے اجلاس میں ۲۳ اپریل سنہ ۱۸۳۸ ع کو صادر ہوا

جو اختیارات کہ صدر دیوانی عدالت کے ہر جج واحد کو ازروے ضمن ۲ دفعہ ۲ قانون ۹ سنہ ۱۸۳۱ ع کے حاصل ہیں پریسیڈنسی بنگالہ کے تمام صاحبان جج ضلع و شہر کو بھی حاصل ہونگے *

قانون نمبر ۱۰ سنہ ۱۸۳۸ ع

ولایت ہند کی کونسل کے صاحب پریسیڈنٹ بہادر کے حضور سے
کونسل کے اجلاس میں ۳۰ اپریل سنہ ۱۸۳۸ ع کو صادر ہوا

حکم ہی کہ قوانین بنگالہ میں سے قانون ۱۰ سنہ ۱۸۱۷ ع منسوخ سمجھا جاوے *

II. And it is hereby enacted, that the Functionaries who are or may be appointed in the Province of Kumaon, be henceforth placed under the control and superintendence, in Civil Cases, of the Court of Sudder Dewanny Adawlut at Allahabad, in Criminal Cases of the Court of Nizamut Adawlut at Allahabad, and in Revenue Cases of the Sudder Board of Revenue at Allahabad; and that such control and superintendence shall be exercised in conformity with such instructions, as the said Functionaries may have received, or may hereafter receive, from the Government of the North Western Provinces of the Presidency of Fort William.

ACT No. XI. OF 1838.

Passed by the Hon'ble the President of the Council of India in Council, on the 14th May 1838.

I. IT is hereby enacted, that Section XV. Regulation XIX. of 1814, of the Bengal Code be repealed.

II. And it is hereby enacted, that it shall be lawful for the Sudder Board of Revenue at Calcutta, with the sanction of the Governor of Bengal, and for the Sudder Board of Revenue at Allahabad, with the sanction of the Functionary exercising the Authority of Government in the North Western Provinces, to fix the remuneration of an Ameen, or other person employed to effect a partition of an Estate under the Regulations enacted for that purpose, and to cause the same to be levied from the parties concerned in the same manner as an arrear of Revenue, at such periods, and in such proportions, as the said Boards may severally think fit.

---

۲ حکم هی که جو حاکم اضلاع کماؤن میں اب مقرر هیں یا آیندہ مقرر هوں وقت اجراء اس قانون سے اُنکو اُن ضلعوں کے اندر درباب انتظام امورات دیواني اور فوجداري کے وہ اختیار حاصل هونگے که جو صاحبان صدر دیواني اور نظامت عدالت مقام الہآباد کو حاصل هیں اور درباب معاملات مالي کے وہ اختیار هونگے که جو صاحبان صدر بورڈ ریونیو مقام مذکور کو هیں اور بیچ اجراے کاموں اپني خدمت کے اُنکو لازم هی که جو احکام گورنمنٹ ملک غربي سے واسطے اُنکي هدایت کے صادر هوں اُنکو دستورالعمل اپنا کریں •

J. J. MOORE,

Urdu Translator.

قانون نمبر ۱۱ سنه ۱۸۳۸ ع

ولایت هند کي کونسل کے صاحب پریسیڈنٹ بہادر کے حضور سے
کونسل کے اجلاس میں ۱۴ مئي سنه ۱۸۳۸ ع کو صادر هوا

۱ حکم هی که منجمله قوانین بنگاله دفعه ۱۵ قانون ۱۹ سنه ۱۸۱۴ ع کي منسوخ هوئي •

۲ حکم هی که ممالک بنگاله کے صاحبان صدر بورڈ ریونیو باستصواب گورنمنٹ بنگاله کے اور صاحبان صدر بورڈ ریونیو ملک غربي بمنظوري اپني گورنمنٹ کے وجهه محتمانه امینوں وغیرہ کي که واسطے بٹوارہ محالوں کے حسب منشاء قوانین متعین هوتے هیں مقرر کردیں اور اُس محتمانه کو بطریق باقیات مالگذاري وصول کراویں اور وقت اُسکے وصول کرنیکا اور مقدار اُسکا که ذمه هر فریق کے هو بحسب صوابدید اپنے مقرر کریں •

J. J. MOORE,

Urdu Translator.

ACT No. XIII. OF 1838.

Passed by the Hon'ble the President of the Council of India in Council, on the 21st May, 1838.

I. IT is hereby enacted, that it shall be competent to the Governor General of India in Council, by an Order in Council to extend any part of the Provisions of Regulation XII. of 1833 to the Court of any Principal Sudder Ameen, Sudder Ameen or Moonsiff.

II. And it is hereby enacted, that it shall be lawful for the Governor General of India in Council to delegate the power given to him by Section I. of this Act to the Governor of Bengal and to the Lieutenant Governor of the North Western Provinces, or to any functionary exercising the authority of Government in the North Western Provinces.

ACT No. XX. OF 1838.

Passed by the Hon'ble the President of the Council of India in Council, on the 27th August, 1838.

I. IT is hereby enacted, that from the First day of October next, Section VIII. Act XVII. 1837, be repealed.

II. And it is hereby enacted, that when there is no Bhangee Post established on any line of road, letters and packets exceeding in weight 12 Tolas, and not exceeding 40 Tolas shall be received by Post Masters for transmission by the Letter Post under the Rules which follow.

First. If the letter or packet received for despatch be of the description specified in heads Nos. 1, 2 and 3, of the Schedule A, annexed to Act XVII. of 1837, the Postage duty thereon shall be levied by rateable increase, as declared and provided in the

قانون نمبر ۱۳ سنه ۱۸۳۸ ع

ولایت هند کي کونسل کے صاحب پریسیڈنٹ بهادر کے حضور سے
کونسل کے اجلاس میں ۲۱ مئي سنه ۱۸۳۸ ع کو صادر هوا

۱ ممالک هند کے نواب گورنر جنرل بهادر کو باجلاس کونسل اختیار هی که ایک حکم کونسل کے اجلاس میں صادر کرے اُسکے رو سے احکام قانون ۱۲ سنه ۱۸۳۳ ع کو جس عدالت صدرالصدوري اور صدرامیني اور منصفي سے مناسب جانیں متعلق فرماویں •

۲ نواب گورنر جنرل بهادر کو باجلاس کونسل یهه بهي اختیار هی که جو اختیار که اُنکو ازروے دفعه اول کے حاصل هی ملک بنگاله کے گورنر بهادر کو اور ممالک مغربي کے لفٹننٹ گورنر بهادر کو یا جو حاکم که اختیار گورنمنٹي ملک غربي کا رکهتا هو اُسکو مفوض کریں •

J. J. MOORE,
Urdu Translator.

قانون نمبر ۲۰ سنه ۱۸۳۸ ع

ولایت هند کي کونسل کے صاحب پریسیڈنٹ بهادر کے حضور سے
کونسل کے اجلاس میں ۲۷ اگست سنه ۱۸۳۸ ع کو صادر هوا

۱ حکم هی که یکم اکتوبر آینده سے دفعه ۸ قانون ۱۷ سنه ۱۸۳۷ ع منسوخ هوئي •

۲ حکم هی که جن راستوں پر ڈاک بهنگي مقرر نهیں هی وهاں کے صاحبان پوسٹ ماسٹر کو لازم هی که جو چٹهیاں اور پلندے که باره تولے سے زیاده چالیس تولے تک هوں اُنکو لیکر به سبیل ڈاک چٹهیات کے روانه کریں اور نسبت اُنکے احکام ذیل کو مرعي رکهیں •

اول یهه که جو چٹهیاں اور پلندے که اقسام مندرجهٔ خانه اول اور دوم و سوم فهرست اول قانون ۱۷ سنه ۱۸۳۷ ع سے واسطے روانگي کے آویں

said heads of the said Schedule, and the Post Masters shall forward every such letter or packet on the same terms, the Postage charge being rateably increased, as is provided in the said Act for letters and packets not exceeding 12 Tolas in weight.

Second. If any packets exceeding 12 Tolas in weight, and not exceeding 40 Tolas, when so brought for despatch along a road where there is no regular Bhangee Post established, be certified by attestation written on the cover not to contain any of the things specified as subject to rateable postage duty under heads Nos. 1, 2 and 3 of the said Schedule, and further, if it be so certified that such packets do not contain any writing in contravention of Sections IX. and X. Act XVII. of 1837, every such packet shall in like manner be forwarded by the Letter Post being charged with duty as specified and prescribed in Table 4, Schedule A, for Bhangee Parcels. Provided, however, that it shall be in the power of the Post Master at the place of delivery to proceed for the discovery of any fraud or contravention of the law in respect of all packets, so conveyed by the letter post at Bhangee postage rates, in the manner prescribed in Section XXX. Act XVII. 1837. Provided, also, that Government shall not be responsible for any loss or damage which may occur in respect of any thing entrusted to the Post Master for conveyance by virtue of this Act, and that no person employed by the Government in the Post Office Department shall be responsible for any such loss or damage unless such person has caused such loss or damage maliciously or fraudulently.

III. And it is hereby enacted, that if packets exceeding 40 Tolas in weight be brought for despatch by the letter post at Bhangee rates, the same may be forwarded under the rules and restrictions prescribed in the preceding Section of this Act: provided, however, that the transmission of such over-weight packets shall always be discretional with the Post Master to whom they may be brought for dispatch, to forward them at such times and in such manner as may be convenient.

چاهیئے که محصول ڈاک کا اُن پر مُوافق اوزان کے بحساب مندرجۂ خانہاے مذکور پهیلاکر بڑها لیاجاوے اور صاحبان پوسٹ ماسٹر کو لازم هی که جو احکام نسبت روانگي چٹهیوں اور پلندوں بارہ تولہ تک کے اُس قانون میں لکهے هوئے هیں اُن حکموں کو بیچ روانگي ایسے پلندوں اور چٹهیوں کے بهي مرعي رکهیں لیکن بلحاظ زیادتي وزن کے جتنا محصول که از روے حساب کے زیادہ هوتا هو بڑهادیں •

دوم یهه که جهاں بهنگي کي ڈاک مقرر نهیں هی اگر وهاں کوئي پلندہ بارہ تولہ سے زیادہ چالیس تولہ تک کے وزن کا واسطے روانگي کے ڈاکگهر میں لایا جاوے اور لفافۂ پر اُسکے به ثبت دستخط صحیح کردي گئي هو که کوئي چیز اقسام مندرجۂ خانه اول اور دوم اور سوم فهرست اول مذکور سے اُسکے اندر نهیں هی اور نه اُسمیں کچهه اسطرح کي لکهت پڑهت هی که جو ازروے دفعات ۹ و ۱۰ قانون ۱۷ سنه ۱۸۳۷ ع کے ممنوع هی تو اهلکاران ڈاک خانه کو چاهیئے که اُس پلندہ کو به سبیل ڈاک چٹهیات روانه کردیں اور جو محصول که واسطے بهنگي پارسلوں کے فهرست اول کي چوتهي جدول کے اندر لکها هوا هی بموجب اُسکے محصول اُسکا بهي لیں لیکن جس جگهه که اسطرح کا پلندہ بهیجا جاوے اگر بروقت پهنچنے کے وهاں کے صاحب پوسٹ ماسٹر کو کچهه اُسمیں فریب ثابت هویا کوئي بات خلاف احکام قانون پائي جاوے تو اُس صاحب کو اختیار هی که بموجب لکهے هوئے دفعه ۳۰ قانون ۱۷ سنه ۱۸۳۷ ع کے عمل کرے اور معلوم هو که اگر کوئي شی گم هوجائیگي یا خراب هوجائیگي تو سرکار ذمهدار اُسکي نهوگي اور نه کوئي اهلکار ڈاک گهر کا جوابدہ اُسکا هوگا لیکن اگر کوئي چیز خود کسي اهلکار کي سازش و شرارت سے جاتي رهیگي تو وہ بات جدي هی اور اُس صورتمیں البته مواخذہ اُسکے سر هی •

۳ جو پلندے که وزن میں زیادہ چالیس تولہ سے هوں وہ بهي برعایت احکام اوپر کي دفعه کے اوپر محصول بهنگي پارسل کے بسبیل ڈاک چٹهیات جا سکتے هیں لیکن اس امر میں پوسٹماسٹر کو اختیار هی چاهے اُنکو لے چاهے نه لے اور جسطریق پر اور جسوقت چاهے روانه کرے •

IV. And it is hereby enacted, that no packet brought for despatch by Bhangee Post shall be returned from any Post Office on the ground that the Bhangee Post has not been laid for the whole distance to the place of delivery.

V. And it is hereby enacted, that, except as hereinafter is mentioned, if any person wilfully certify or cause to be certified by writing on any letter, cover or packet delivered at any Post Office for conveyance by Post what is not true in respect of such letter or packet, or in respect of its contents, for the purpose of defrauding the Post Office Revenue, every such person shall, on conviction, be subject to a fine of 50 Rs. for every such offence.

VI. And it is hereby enacted, that whoever shall send or cause to be sent by the Government Post any packet under the Provisions of this Act of the description mentioned in Table 2 of Schedule A, Act No. XVII. A. D. 1837, which shall contain any writing whatever other than writing which is necessarily part of the documents which such packet is stated to contain by attestation on the cover of such packet, knowing that it contains any writing not necessarily part of the documents which such packet is stated to contain by attestation on the cover, shall be punished with a fine of 50 Rupees.

VII. And it is hereby enacted, that whoever shall send or cause to be sent by the Government Post, under the Provisions of this Act, any Packet of the description mentioned in Table 3 of Schedule A, Act No. XVII. A. D. 1837, which shall contain any writing whatsoever except the direction on the cover, knowing that it contains any writing other than the direction on the cover, shall be punished with a fine of 50 Rupees.

VIII. And it is hereby enacted, that all fines incurred on account of letters or packets sent by the Letter Post or by the Bhangee Post in contravention of the Provisions of Sections IX. and X. of Act XVII. of 1837, as well as all fines by this Act authorized to be imposed, shall be demanded from the parties liable thereto by notice in writing from the Post Master General

۴ اگر کوئي شخص ایک پلندہ بسبیل ڈاک بھنگي کسي مکان پر روانہ کیا چاہے اور عین اُس مکان تک بھنگي کي ڈاک نہو تو اھلکاران ڈاک خانہ کولازم نہیں ھی کہ اس وجہہ پر پلندہ کو پھیردیں •

۵ حکم ھی کہ اگر کوئي شخص محض بنظر بچا و محصول ڈاک کے از راہ فریب اور دیدہ و دانستہ اوپر لفافہ کسي چٹھي یا پلندہ کے کچھہ کا کچھہ لکھدے یا لکھوادے اور واسطے روانگي کے ڈاک گھر میں لاوے تو چاھیئے کہ سواے اُس صورت کے جو آگے لکھي جاویگي پچاس روپیہ جرمانہ اس سے لیا جاوے •

۶ حکم ھی کہ اگر کوئي شخص بموجب احکام اس قانون کے کسي پلندہ قسم مندرجہ جدول دوم فہرست اول قانون ۱۷ سنہ ۱۸۳۷ ع کو بسبیل ڈاک سرکاري بھیجے یا بھجواوے اور اُسمیں سواے اُن کاغذات کے کہ جنکي صحیح اوپر لفافہ کے کي گئي ھو کچھہ اور چٹھي پتري بند کرے اوروہ چٹھي پتري علاقہ اُن کاغذوں سے نہ رکھتي ھو تو وہ شخص بھي مستوجب پچاس روپیہ جرمانہ کا ھی *

۷ حکم ھی کہ اگر کوئي شخص ایک پلندہ قسم مندرجہ جدول ۳ فہرست اول قانون ۱۷ سنہ ۱۸۳۷ ع کہ جسکے لفافہ پر علاوہ نام و نشان موسوم الیہ کے کچھہ اور عبارت بھي لکھي ھوئي ھو دیدہ و دانستہ بسبیل ڈاک کہیں بھیجے یا بھجواوے تو وہ بھي لایق جرمانہ پچاس روپیہ کے ھی •

۸ حکم ھی کہ روپیہ جرمانہ کا بابت چٹھیوں اور پلندوں کے کہ خلاف احکام دفعات ۹ و ۱۰ قانون ۱۷ سنہ ۱۸۳۷ ع بھیجے جاویں اور بھي روپیہ جرمانہ کا بابت اُن جرموں کے کہ اِس قانون میں مذکور ھوئے ھیں بذریعہ ایک روبکاري پوسٹماسٹر جنرل یا پوسٹ ماسٹر کے مجرم سے طلب کیا جائیگا اور اور اگر اسطرح پر نہ دیگا تو علاقہ کے صاحب مجسٹرٹ

or from any Post Master, and if not paid upon such demand the same shall upon conviction of the offender before any Magistrate for the place where the party charged may be residing, be levied, together with the costs attending the information and conviction, by distress and sale of the Goods and Chattels of the party or parties offending, by warrant under the hand of such Magistrate. And if upon the return of such warrant, it shall appear that no sufficient distress can be had thereon, then it shall be lawful for any such Magistrate by warrant under his hand and seal to cause such offender or offenders to be committed to prison, there to remain for the space of two calendar months, unless such fines and all reasonable charges attending the same shall be sooner paid and satisfied.

IX. And it is hereby enacted, that it shall be lawful for the Post Master to detain any letter or packet in respect of which any party shall become liable to fine for a contravention of Sections IX. and X. of Act XVII. 1837 or of any of the Provisions of this Act, until the fine and all reasonable charges attending the same shall have been duly paid.

ACT No. XXI. OF 1838.

Passed by the Hon'ble the President of the Council of India in Council, on the 27th August, 1838.

I. IT is hereby enacted, that it shall be lawful for the Governor General of India in Council, in his executive capacity, to direct the Coinage and issuing of any Silver Coins, of a value represented in even annas or sixteenths of the Company's Rupee provided they be of the same standard as that prescribed for such Rupee by the Act No. XVII. of 1835, and of proportionate weight.

کے حضور سے ایک وارنٹ بنام اُسکے صادر ہوگا اور بروقت ثبوت جرم کے اُس عدالت میں روپیہ جرمانہ کا معہ خرچہ اجراء روبکاري اور وارنٹ وغیرہ کے بسبیل قرقي و نیلام اسباب اُس شخص کے سے وصول کرلیا جائیگا اور اگر اسباب اُسکا کفایت نہ کریگا تو وہ شخص دو مہینے تک قید رکھا جائیگا اور اگر تمام جرمانہ کا روپیہ معہ خرچہ پیشتر انقضاء اُس میعاد کے وصول ہو جائیگا تو خیر اُسیوقت رہائي اُسکي کردیجاویگي ٭

۹ حکم ہی کہ اگر کوئي شخص بابت ایک چٹھي یا پلندہ کے از روے احکام دفعہ ۹ و ۱۰ قانون ۱۷ سنہ ۱۸۳۷ ع یا از روے احکام قانون ہذا مستوجب جرمانہ ہو تو پہنچتا ہی صاحب پوسٹ ماسٹر کو کہ جب تک جرمانہ اور تمام خرچہ وصول نہو اُس چٹھي یا پلندہ کو حوالہ اُس شخص کے نہ کرے فقط

J. J. MOORE,
Urdu Translator.

قانون نمبر ۲۱ سنہ ۱۸۳۸ ع

ولایت ہند کي کونسل کے صاحب پریسیڈنٹ بہادر کے حضور سے
کونسل کے اجلاس میں ۲۷ اگست سنہ ۱۸۳۷ ع کو صادر ہوا

۱ ممالک ہند کے نواب گورنر جنرل بہادر کو باجلاس کونسل ازروے اختیار گورنري کے پہنچتا ہی کہ روپیہ سے نیچے جو سکے چاندي کے مثل دواني و چواني وغیرہ کہ عدد اُنونکا جفت اور پورا حصہ سولھہ کا ہو مضروب کرانا مناسب جانیں مضروب کراویں اور اُنکو رواج بخشیں لیکن اس شرط سے کہ جو عیار روپیہ کا از روے قانون ۱۷ سنہ ۱۸۳۵ ع کے مقرر ہوا ہی عیار اُن سکوں کا بھي بموجب اُسیکے ہووے اور وزن بھي ہرایک کا بہ نسبت دوسرے کے حساب سے ٹھیک ٹھہک ہو ٭

II. And it is hereby enacted, that the provisions of Act No. XVII. of 1835, and of Act No. XXXI. of 1837, applicable to the devices, inscriptions, and embellishments of the Coins coined and issued by virtue of the Act No. XVII. of 1835, shall be applicable to the Coins which may be coined and issued by virtue of this Act.

ACT No. XXII. OF 1838.

Passed by the Hon'ble the President of the Council of India in Council, on the 10th September, 1838.

I. IT is hereby enacted, that from the First day of October 1838, it shall be competent to the Zillah and City Judges, in the territories subject to the Presidency of Fort William in Bengal, to receive a Summary Appeal from the orders or decrees of the Moonsiffs subordinate to them, in cases in which such Moonsiffs may have refused to admit any suit regularly cognizable by them, or may have dismissed, on the ground of delay, informality, or other default, without an investigation of the merits of the case, any such suit which they may have admitted, or any suit regularly referred to them.

II. And it is hereby enacted, that the provisions contained in the Fifth and Six following Clauses of Section III. Regulation XXVI. of 1814, and Section II. Regulation XII. of 1833, and Section VII. Regulation IX. of 1831, of the Bengal Code shall apply to the Summary Appeals preferred under the authority of this Act.

---

۲ حکم هی که جو احکام درباب عبارت اور نقش و نگار اُن سکوں کے که جو از روے قانون ۱۷ سنه ۱۸۳۵ع مسکوک هوئے هیں اور درج قانون مذکور اور قانون ۳۱ سنه ۱۸۳۷ ع هیں وہ سب اِن سکوں سے بهي منسوب هونگے •

J. J. MOORE,
Urdu Translator.

قانون نمبر ۲۲ سنه ۱۸۳۸ ع

ولایت هند کي کونسل کے صاحب پریسیڈنٹ بہادر کے حضور سے
کونسل کے اجلاس میں ۱۰ ستمبر سنه ۱۸۳۸ ع کو صادر هوا

۱ یکم اکتوبر سنه ۱۸۳۸ ع سے پریسیڈنسي بنگالہ کے تمام صاحبان جج ضلع و شهر کو اختیار هوگا که اگر اُنکے علاقه کا کوئي منصف کسي مقدمه قابل سماعت کو که حسب ضابطه پیش کیا جاوے یا دوسري عدالت سے سپرد اُسکے هوا هو سماعت و منظور نه کرے یا کسي مقدمه کو منظور کر کے بعلت عدم خبرگیري یا بےضابطگي وغیرہ کے بلاتحقیقات ڈسمس کردے اور اهل مقدمه اپیل سرسري اُسکے حکم یا ڈگري کا گذرانے تو اُسکو منظور کریں •

۲ احکام ضمن ۵ و ۶ دفعه ۳ قانون ۲۶ سنه ۱۸۱۴ ع اور دفعه ۲ قانون ۱۲ سنه ۱۸۳۳ ع اور دفعه ۷ قانون ۹ سنه ۱۸۳۱ ع اُن اپیلوں سے بهي متعلق هونگے که جو بموجب حکم اس قانون کے پیش کیجاویں *

J. J. MOORE,
Urdu Translator.

ACT No. XXIV. OF 1838.

Passed by the Hon'ble the President of the Council of India in Council, on the 24th September, 1838.

IT is hereby enacted, that Section III. of Act XIX. of 1836, together with any other provisions of that Act which prescribe or imply that the Capital Stock of the Bank of Bengal shall not exceed seventy-five Lakhs of Rupees, shall from this day be repealed.

II. And it is hereby enacted, that it shall be lawful for the Governor General of India in Council whenever he shall see fit from time to time by an Order to be notified in the *Calcutta Gazette*, to authorize the Capital Stock of the said Bank to be increased, and to make such order and direction for the opening of subscriptions towards such increase of Capital as to him may seem fit, giving due notice to the Proprietors of the said Bank for the time being and allowing to them a period of not less than eighteen months to fill up such subscription.

III. And it is hereby enacted, that whenever such increase of Capital Stock of the Bank of Bengal shall be ordered by the Governor General of India in Council, the Proprietors entitled to share therein, shall not be debarred of the right to subscribe for the new Stock in the proportion of the shares they may be legally holding by reason of any limit to the quantity of Stock which a single Proprietor may hold that may be imposed by the Provisions of the Charter of the Bank, or by any Clause or Provision contained in Act No. XIX. of 1836.

IV. And it is hereby enacted, that it shall be lawful for the Governor General of India in Council, when he shall direct an increase to be made of the Capital Stock of the Bank of Bengal, to prescribe that the subscriptions shall be made upon each share respectively, in any given proportion to the

قانون نمبر۲۴ سنه ۱۸۳۸ ع

ولایت هند کي کونسل کے صاحب پریسیڈنٹ بهادر کے حضور سے
کونسل کے اجلاس میں ۲۴ ستمبر سنه ۱۸۳۸ ع کو صادر هوا

۱ حکم هی که دفعه ۳ قانون ۱۹ سنه ۱۸۳۶ ع معه اور دفعوں اور احکام کے که جنکے رو سے صریحا یا ضمنا امتناع زیاده هونے راس المال کوٹهي بنک بنگاله کي ۷۵ هزار روپیه سے پائي جاتي هی آج کي تاریخ سے منسوخ هوئي *

۲ ممالک هند کے نواب گورنر جنرل بهادر کو باجلاس کونسل اختیار هوگا که جب بحسب صلاح وقت مناسب جانیں حکم درباب زیاده کرنے راس المال کوٹهي بنک بنگاله کے صادر کرکے اُس حکم کو کلکته گزٹ میں چهپوادیں اور بنظر ازدیاد راس المال جو تجویزیں که واسطے جمع کرنے حصوں کے قرین صواب دیکهیں شرکاء بنک مذکور کو هدایت کریں اور واسطے پورا کرنے تمام حصوں کے اُنکو کم سے کم مهلت ۱۸ مهینے کي عنایت فرماویں * .

۳ جسوقت که حکم زیاده کرنے راس المال بنک بنگاله کا حضور سے نواب گورنر جنرل بهادر کے صادر هوگا تمام شریک که استحقاق حصه ڈالنے کا رکهتے هونگے اپنے اپنے حصوں کے موافق که پیشتر سے بنک میں جمع هوں حصه اُس روپیه زائد کا بهي ڈالینگے اور جو تعداد روپیه کي که بحد غایت واسطے هر شریک کے از روے ضوابط کوٹهي بنک یا احکام قانون ۱۹ سنه ۱۸۳۶ ع مقرر هی وه کسیکو مانع حصه ڈالنے کي بیچ اِس زر زائد کے نه هوگي *

۴ نواب گورنر جنرل بهادر کو باجلاس کونسل یهه بهي اختیار هوگا که جب حکم زیاده کرنے اصل راس المال کا دیں یهه بهي لکهدیں که هر حصه پر

amount of Stock represented by such share, and after subscription made at any time within the period of notice prescribed in Section II. of this Act, to permit the amount subscribed on account of any share or shares to be paid up and annexed to the Capital Stock of the Bank in such manner and at such dates as may be deemed most convenient and proper, and likewise to prescribe that the amount of new Capital that may not be subscribed for by Proprietors within the period of eighteen months so specified, shall be sold by Auction by an Officer of the Bank for the benefit of the said Bank, on some early date, after the close of such period, and that the proceeds of such sale shall be at the disposal of the Proprietors of the Bank by Resolution duly passed at their General Meetings, any thing in the existing Charter of the said Bank regarding the method of taking the subscriptions of new Capital to the contrary notwithstanding.

V. And it is hereby enacted, that it shall be lawful for the Governor General of India in Council at the time of ordering any increase of the Capital Stock of the Bank of Bengal to reserve the portion of such increase that may belong to Government by reason of its share of the Capital of the said Bank, and to fix any date within the period of eighteen months above specified, as that before which it shall be finally declared whether the Government will take the share of new Stock to which it is so entitled or will refuse the same, and in case of refusal by Government to take its share of new Stock, such Stock shall not be sold on account of the Proprietors at large as above provided for Stock not subscribed for by other Proprietors, but the amount to which the Government may be so entitled shall not be raised, and if the Government shall determine to subscribe for the share of new Capital to which it is entitled, it shall be lawful for the Governor General of India in Council either to retain the same or to order the sale of such new Stock or any portion thereof on account of Government in such manner and at such times as to him may seem fit.

فلاں قدر روپیہ شریکوں کو دینا ہوگا اور جسوقت کہ روپیہ درمیان میعاد مذکورہ دفعہ ۲ اس قانون کے جمع ہو تو جسطریق پر اور جسوقت کہ شامل کرنا اُس روپیہ کا بیچ اصل سرمایہ کوٹھي بنک کے مناسب جانیں حکم اُسکے شامل کرنیکا صادر فرماویں اور یہہ بھي لکھدیں کہ اگر حصہ کسي شریک کا بعد گذر نے میعاد ۱۸ مہینے کے وصول نہوگا تو وہ حصہ اُس میعاد کے گذرنے کے بعد معرفت کسي اہلکار کوٹھي بنک کے نیلام کر ڈالا جائیگا اور منفعت اُسکي کوٹھي بنک میں لگا دي جائیگي اور نسبت روپیہ قیمت نیلام کے جیسي تجویز کہ جلسۂ عام میں ہوگي ویسا کیا جاویگا اور جو دستور کہ بیچ ضوابط کوٹھي بنک کے درباب جمع کرنے نئے حصوں کے لکھا ہوگا رعایت اُسکي کچھہ نہ کیجاویگي *

۵ نواب گورنر جنرل بہادر کو باجلاس کونسل یہہ بھي اختیار ہی کہ جب حکم زیادہ کرنے راس‌المال بنک کا صادر کریں تو جو روپیہ کہ سرکار کي طرف بہ سبب شراکت کے بابت حصہ زر زائد کے نکلے اُسے حساب سے جدا رکھیں اور درمیان میعاد ۱۸ مہینے کے کہ ذکر جسکا اُوپر ہوچکا ہی ایک تاریخ مقرر کر دیں کہ اُس تاریخ کے پیشتر حال منظوري و نامنظوري کا درباب لینے حصہ زر زائد کے منجانب سرکار ظاہر کر دیا جاویگا اور جسصورت میں کہ سرکار لینا اپنے حصہ کا منظور نہ کریگي تو جسطرح سے کہ حصہ اور لوگونکا درصورت نہ وصول ہونے کے بموجب دفعہ بالا قابل نیلام ہی حصہ سرکار کا قابل نیلام نہوگا اور وہ روپیہ حساب سے خارج کرکے کہیں سے وصول نہکیا جائیگا اور اگر سرکار لینا اُس حصہ کا منظور کریگي تو نواب گورنر جنرل بہادر کو اختیار ہوگا چاہیں روپیہ اُسکا داخل کرادیں چاہیں جسطریق پر اور جسوقت کہ مناسب جانیں کل یا ایک جزو اُسکا نیلام پر چڑھوادیں *

J. J. MOORE,
Urdu Translator.

ACT No. XXV. OF 1838.

Passed by the Hon'ble the President of the Council of India in Council, on the 8th October, 1838.

I. IT is hereby enacted, that the words and expressions hereinafter mentioned shall in this Act, except where the nature of the provision or the context of the Act shall exclude such construction, be interpreted as follows; (that is to say,) the word "will" shall extend to a testament, and to a codicil, and to an appointment by will or by writing in the nature of a will in exercise of a power, and also to a disposition by will and testament of devise of the custody and tuition of any child by virtue of an Act passed in the twelfth year of the reign of King Charles the Second, intituled "An Act for taking away the Court of Wards and liveries, and tenures *in capite* and by Knight's service and purveyance, and for settling a revenue upon His Majesty in lieu thereof," or by virtue of an Act passed in the Parliament of Ireland in the fourteenth and fifteenth years of the reign of King Charles the Second, intituled "An Act for taking away the Court of Wards and liveries, and tenures *in capite* and by Knight's service," and to any other testamentary disposition, and the words "real estate" shall extend to messuages, lands, rents and hereditaments whether corporeal, incorporeal or personal, and to any undivided share thereof and to any estate, right or interest (other than a chattel interest) therein, and the words "personal estate" shall extend to leasehold estates and other chattels real, and also to monies, shares of Government and other funds, securities for money (not being real estates), debts, choses in action, rights, credits, goods, and all other property whatsoever which by law devolves upon the executor or administrator, and to any share or interest therein; and every word importing the singular number only shall extend and be applied to several persons or things as well as one person or thing, and every word importing the masculine gender only shall extend and be applied to a female as well as a male.

قانون نمبر ۲۵ سنه ۱۸۳۸ ع

ولایت هند کي کونسل کے صاحب پریسیڈنٹ بہادر کے حضور سے
کونسل کے اجلاس میں ۸ اکتوبر سنه ۱۸۳۸ ع کو صادر هوا

یہہ قانون متعلق هی فقط سوپریم کورٹ سے اسواسطے اسکا ترجمہ نہیں کیا گیا •

J. J. MOORE,
Urdu Translator.

II. And it is hereby enacted, that an Act passed in the thirty-second year of the reign of King Henry the Eighth, intituled, "The Act of Wills, Wards and primer seisins, whereby a man may devise two parts of his land;" and also an Act passed in the thirty-fourth and thirty-fifth years of the reign of the said King Henry the Eighth, intituled "The Bill concerning the explanation of Wills," and also an Act passed in the Parliament of Ireland in the tenth year of the reign of King Charles the First, intituled "An Act how Lands, Tenements, &c. may be disposed by will or otherwise, and concerning wards and primer seisins;" and also so much of an Act passed in the twenty-ninth year of the reign of King Charles the Second, intituled "An Act for prevention of Frauds and Perjuries;" and of an Act passed in the Parliament of Ireland in the seventh year of the reign of King William the Third, intituled "An Act for prevention of Frauds and Perjuries as relates to devises or bequests of lands or tenements, or to the revocation or alteration of any devise in writing of any lands, tenements or hereditaments, or any clause thereof, or to the devise of any estate *pur autre vie*, or to any such estate being assets or to nuncupative wills, or to the repeal, altering or changing of any will in writing concerning any goods or chattels or personal estate, or any clause, devise or bequest therein; and also so much of an Act passed in the fourth and fifth years of the reign of Queen Anne, intituled "An Act for the amendment of the Law and the better advancement of Justice;" and of an Act passed in the Parliament of Ireland in the sixth year of the reign of Queen Anne, intituled "An Act for the amendment of the Law and the better advancement of justice," as relates to witnesses to nuncupative wills; and so far as the following Acts may be construed to have any operation within the territories of the East India Company, so much of an Act passed in the fourteenth year of the reign of King George the Second, intituled "An Act to amend the Law concerning "common recoveries," and to explain and amend an Act made in the twenty-ninth year of the reign of King Charles the Second, intituled "An Act for prevention of frauds and perju-

ries" as relates to estates *pur autre vie;* and also an Act passed in the twenty-fifth year of the reign of King George the Second, intituled "An Act for avoiding and putting an end to certain doubts, and questions relating to the attestation of wills and codicils concerning real estates in that part of Great Britain called England, and in His Majesty's colonies and plantations in America," except so far as relates to His Majesty's colonies and plantations in America, and also an Act passed in the Parliament of Ireland in the same twenty-fifth year of the reign of King George the Second, intituled "An Act for the avoiding and putting an end to certain doubts and questions relating to the attestations of wills and codicils concerning real estates;" shall from the passing of this Act cease to have effect in the territories of the East India Company, except so far as the same Acts or any of them respectively relate to any wills or estates *pur autre vie* to which this Act does not extend.

III. And it is hereby enacted, that this Act shall only extend to the wills of persons whose personal property cannot by the Law of England pass to their representatives without Probate or Letters of Administration obtained in one of Her Majesty's Supreme Courts of Judicature, and that the Statutes and parts of Statutes aforesaid are only repealed as far as they relate to the succession to the property of such persons.

IV. And it is hereby enacted, that it shall be lawful for every person to devise, bequeath or dispose of by his will executed in manner hereinafter required, all real estate and all personal estate which he shall be entitled to, either at Law or in Equity at the time of his death, and which, if not so devised, bequeathed or disposed of, would devolve upon the heir-at-law of him, or, if he became entitled by descent, of his ancestor, or upon his executor or administrator, and that the power hereby given shall extend to all estates *pur autre vie*, whether there shall or shall not be any special occupant thereof, and whether the same shall be a corporeal or an incorporeal hereditament, and whether the same shall be freehold or of any other tenure, and also to all

contingent, executory or other future interests in any real or personal estate, whether the testator may or may not be ascertained as the person or one of the persons in whom the same respectively may become vested, and whether he may be entitled thereto under the instrument by which the same respectively were created; or under any disposition thereof by deed or will; and also to all rights of entry for conditions broken, and other rights of entry, and also to such of the same estates, interests, and rights respectively, and other real and personal estate as the testator may be entitled to at the time of his death, notwithstanding that he may become entitled to the same subsequently to the execution of his will.

V. And it is hereby enacted, that no will made by any person under the age of twenty-one years shall be valid.

VI. Provided also, and it is hereby enacted, that no will made by any married woman shall be valid, except such a will as might have been made by a married woman before the passing of this Act.

VII. And it is hereby enacted, that no will shall be valid unless it shall be in writing and executed in manner hereinafter mentioned; (that is to say,) it shall be signed at the foot or end thereof by the testator or by some other person in his presence and by his direction, and such signature shall be made or acknowledged by the testator in the presence of two or more witnesses present at the same time, and such witnesses shall subscribe the will in the presence of the testator, but no form of attestation shall be necessary.

VIII. And it is hereby enacted, that no appointment made by will in exercise of any power, shall be valid, unless the same be executed in manner hereinbefore required; and every will executed in manner hereinbefore required shall, so far as respects the execution and attestation thereof, be a valid execution of a power of appointment by will, notwithstanding that it shall have been expressly required that a will made in exercise of such power should be executed with some additional or other form of execution or solemnity.

IX. And it is hereby enacted, that every will executed in manner hereinbefore required shall be valid without any other publication thereof.

X. And it is hereby enacted, that if any person who shall attest the execution of a will, shall at the time of the execution thereof, or at any time afterwards, be incompetent to be admitted a witness to prove the execution thereof, such will shall not on that account be invalid.

XI. And it is hereby enacted, that if any person shall attest the execution of any will, to whom or to whose wife or husband any beneficial devise, legacy, estate, interest, gift or appointment of or affecting any real or personal estate (other than and except charges and directions for the payment of any debt or debts) shall be thereby given or made, such devise, legacy, estate, interest, gift or appointment shall, so far only as concerns such person attesting the execution of such will, or the wife or husband of such person, or any person claiming under such person or wife or husband, be utterly null and void, and such person so attesting shall be admitted as a witness to prove the execution or to prove the validity or invalidity thereof, notwithstanding such devise, legacy, estate, interest, gift or appointment mentioned in such will.

XII. And it is hereby enacted, that in case by any will any real or personal estate shall be charged with any debt or debts, and any creditor, or the wife or husband of any creditor, whose debt is so charged shall attest the execution of such will, such creditor, notwithstanding such charge, shall be admitted a witness to prove the execution of such will, or to prove the validity or invalidity thereof.

XIII. And it is hereby enacted, that no person shall, on account of his being an executor of a will, be incompetent to be admitted a witness to prove the execution of such will, or a witness to prove the validity or invalidity thereof.

XIV. And it is hereby enacted, that every will made by a man or woman shall be revoked by his or her marriage (except a will made in exercise of a power of appointment, when the real or personal estate thereby appointed would not in default of such appointment pass to his or her heir, executor or administrator, or the person entitled as his or her next of kin, under the Statute of Distributions).

XV. And it is hereby enacted, that no will shall be revoked by any presumption of an intention on the ground of an alteration in circumstances.

XVI. And it is hereby enacted, that no will or codicil, or any part thereof shall be revoked otherwise than as aforesaid, or by another will or codicil executed in manner hereinbefore required, or by some writing declaring an intention to revoke the same, and executed in the manner in which a will is hereinbefore required to be executed, or by the burning, tearing or otherwise destroying the same by the testator or by some person in his presence and by his direction with the intention of revoking the same.

XVII. And it is hereby enacted, that no obliteration, interlineation or other alteration made in any will after the execution thereof, shall be valid or have any effect, except so far as the words or effect of the will before such alteration shall not be apparent, unless such alteration shall be executed in like manner as hereinbefore is required for the execution of the will; but the will, with such alteration as part thereof, shall be deemed to be duly executed, if the signature of the testator and the subscription of the witnesses be made in the margin or some other part of the will opposite or near to such alteration, or at the foot or end of or opposite or near to such alteration, or at the foot of or end of or opposite to a memorandum referring to such alteration, and written at the end or some other part of the will.

XVIII. And it is hereby enacted, that no will or codicil, or any part thereof, which shall be in any manner revoked, shall be

revived otherwise than by the re-execution thereof, or by a codicil executed in a manner hereinbefore required, and shewing an intention to revive the same, and when any will or codicil which shall be partly revoked and afterwards wholly revoked, shall be revived, such revival shall not extend to so much thereof as shall have been revoked before the revocation of the whole thereof, unless an intention to the contrary be shown.

XIX. And it is hereby enacted, that no conveyance or other act made or done subsequently to the execution of a will of, or relating to any real or personal estate therein comprised, except an act by which such will shall be revoked as aforesaid shall prevent the operation of the will with respect to such estate or interest in such real or personal estate as the testator shall have power to dispose of by will at the time of his death.

XX. And it is hereby enacted, that every will shall be construed, with reference to the real estate and personal estate comprised in it, to speak and take effect as if it had been executed immediately before the death of the testator unless a contrary intention shall appear by the will.

XXI. And it is hereby enacted, that unless a contrary intention shall appear by the will, such real estate and interests therein as shall be comprised or intended to be comprised in any devise in such will contained, which shall fail or be void by reason of the death of the devisee in the lifetime of the testator, or by reason of such devise being contrary to law, or otherwise incapable of taking effect, shall be included in the residuary devise (if any) contained in such will..

XXII. And it is hereby enacted, that a general devise of the real estate of the testator, or of the real estate of the testator in any place or in the occupation of any person mentioned in his will, or otherwise described in a general manner, shall be construed to include any real estate, or any real estate to which such description shall extend (as the case may be) which he may have power to appoint in any manner he may think proper and shall

operate as an execution of such power, unless a contrary intention shall appear by the will, and in like manner a bequest of the personal estate of the testator, or any bequest of personal estate described in a general manner shall be construed to include any personal estate, or any personal estate to which such description shall extend (as the case may be) which he may have power to appoint in any manner he may think proper and shall operate as an execution of such power, unless a contrary intention shall appear by the will.

XXIII. And it is hereby enacted, that where any real estate shall be devised to any person without any words of limitation, such devise shall be construed to pass the fee simple, or other the whole estate or interest which the testator had power to dispose of by will in such real estate, unless a contrary intention shall appear by the will.

XXIV. And it is hereby enacted, that in any devise or bequest of real or personal estate the words "die without issue," or "die without leaving issue," or any other words which may import either a want or failure of issue of any person in his life time or at time of his death, or an indefinite failure of his issue, shall be construed to mean a want or failure of issue in the life-time or at the time of the death of such person, and not an indefinite failure of his issue, unless a contrary intention shall appear by the will, by reason of such person having a prior estate tail, or of a preceding gift being, without any implication arising from such words, a limitation of an estate tail to such person or issue, or otherwise; provided, that this Act shall not extend to cases where such words as aforesaid import, if no issue described in a preceding gift shall be born, or if there shall be no issue who shall live to attain the age or otherwise answer the description required for obtaining a vested estate by a preceding gift to such issue.

XXV. And it is hereby enacted, that where any real estate shall be devised to any trustee or executor, such devise shall be construed to pass the fee simple or other the whole estate or

interest which the testator had power to dispose of by will in such real estate, unless a definite term of years, absolute or determinable or an estate of freehold, shall thereby be given to him expressly or by implication.

XXVI. And it is hereby enacted, that where any real estate shall be devised to a trustee without any express limitation of the estate to be taken by such trustee, and the beneficial interest in such real estate, or in the surplus rents and profits thereof shall not be given to any person for life, or such beneficial interest shall be given to any person for life, but the purposes of the trust may continue beyond the life of such person, such devise shall be construed to vest in such trustee the fee simple, or other the whole legal estate which the testator had power to dispose of by will in such real estate and not an estate determinable when the purposes of the trust shall be satisfied.

XXVII. And it is hereby enacted, that where any person to whom any real estate shall be devised for an estate tail, of an estate in quasi entail, shall die in the life time of the testator, leaving issue who would be inheritable under such entail, and any such issue shall be living at the time of the death of the testator, such devise shall not lapse, but shall take effect as if the death of such person had happened immediately after the death of the testator, unless a contrary intention shall appear by the will.

XXVIII. And it is hereby enacted, that where any person being a child or other issue of the testator to whom any real or

personal estate shall be devised or bequeathed for any estate or interest not determinable at or before the death of such person, shall die in the life time of the testator leaving issue, and any such issue of such person shall be living at the time of the death of the testator, such devise or bequest shall not lapse, but shall take effect as if the death of such person had happened immediately after the death of the testator, unless a contrary intention shall appear by the will.

XXIX. And it is hereby enacted, that notwithstanding anything in this Act contained, any Soldier being in actual Military Service, or any Mariner or Seaman being at sea, may dispose of his personal estate as he might have done before the making of this Act.

XXX. And it is hereby enacted, that nothing in this Act contained shall be construed to repeal the provisions of Act No. XX. of 1837, whereby immoveable property situate within the jurisdiction of the Court of Judicature of Prince of Wales Island, Singapore and Malacca transmitted by the last will of any person having a beneficial interest in the same is taken to be and to have been of the nature of chattels real and not of freehold as regards such transmission, provided that such will shall be executed and construed as a will of chattels real, is to be executed and construed by virtue of this Act.

XXXI. And it is hereby enacted, that this Act shall not extend to any will made before the First day of February, in

the year of our Lord 1839, and that every will re-executed or republished or revived by any codicil shall for the purposes of this Act be deemed to have been made at the time at which the same shall be so re-executed, republished, or revived; and that this Act shall not extend to any estate *pur autre vie* of any person who shall die before the First day of February in the year of our Lord 1839.

ACT No. XXVII. OF 1838.

Passed by the Hon'ble the President of the Council of India in Council, on the 22nd October, 1838.

I. IT is hereby enacted, that so much of Clause 1, Section XVIII. Regulation V. of 1831, of the Bengal Code, as provides that no suit be referred to a Principal Sudder Ameen in which the Vakeels or Officers of his Court shall be a party, is hereby repealed.

II. And it is hereby enacted, that in cases where, by reason of the above Clause, a suit cannot be referred to a Sudder Ameen, because he himself or his relatives or dependants are a party to the suit, and where the Zillah and City Judges cannot refer such suit to be tried by any other competent authority, it shall be lawful for each of the Courts of Sudder Dewanny Adawlut, within the Territories subject to the Presidency of Fort William in Bengal to direct, by an order authenticated by the official signature of their Register, that the cognizance of such suit shall be transferred to any other Zillah or City Court subordinate to the same Court of Sudder Dewanny Adawlut—and the Judge of such other Zillah or City Court may thereupon refer such suit in the same manner as if the same had been originally instituted in the Court of such other Zillah or City.

قانون نمبر ۲۷ سنه ۱۸۳۸ ع

ولایت هند کي کونسل کے صاحب پریسیڈنٹ بہادر کے حضور سے
کونسل کے اجلاس میں ۲۲ اکتوبر سنه ۱۸۳۸ ع کو صادر هوا

۱ قانون ۵ سنه ۱۸۳۱ ع کي دفعه ۱۸ کي ضمن ۱ کے جتنے مضمون کے رو سے یہہ حکم هی که صدرالصدور اپني عدالت کے وکیلوں اور اهل عمله پر کسیکي نالش نه سنیں وہ منسوخ هوا •

۲ اگر ایک مقدمه میں خود صدرالصدور یا اُسکا رشته‌دار یا کوئي اُسکے اور لواحقوں میں سے احدالفریقین هو اور اس سبب سے وہ اُس مقدمه کو نه سن سکے اور نه ضلع کا صاحب جج اُس مقدمه کو کسي باعث سے سپرد دوسري عدالت تابع اپني کے کرسکتا هو تو پریسیڈنسي بنگاله کے صاحبان صدر دیواني عدالت کو اختیار هی که ایک حکم‌نامه دستخطي صاحب رجسٹر صادر کرکے اُسکے روسے اپنے علاقه کے کسي دوسرے صاحب عدالت ضلع یا شهر کو اُس مقدمه کي سماعت کا حکم دیں اور اُس دوسرے صاحب عدالت ضلع یا شهر کو اختیار هوگا که اُس مقدمه کو مثل مقدمات اپنے ضلع کے کسي عدالت تابع کے سپرد کردے فقط

J. J. MOORE,

Urdu Translator.

ACT No. XXVIII. OF 1838.

Passed by the Hon'ble the President of the Council of India in Council, on the 5th November, 1838.

IT is hereby enacted, that where any person or persons shall be convicted at any Sessions of Oyer and Terminer or Gaol Delivery, that shall be holden for any of the Presidencies of Fort William, Fort St. George, the Presidency or Island of Bombay, or for Prince of Wales' Island, Singapore, or Malacca, of the crime of Perjury, it shall be lawful for the Court, before which any person shall be so convicted, to order and adjudge such person to be transported to such place as the Court shall direct for life or for any term of years, or to be imprisoned for any term not exceeding four years with or without hard labour and with solitary confinement for such portion or portions of the said term as such Court shall think fit, not exceeding one month at a time or three months within the period of one year. Provided, that it shall not be lawful for any such Court to order the transportation of any person, being a native of the East Indies and not born of European parents, to the Eastern Coast of New South Wales or any of the Islands adjacent thereto.

قانون نمبر ۲۸ سنه ۱۸۳۸ ع

ولایت هند کي کونسل کے صاحب پریسیڈنٹ بهادر کے حضور سے
کونسل کے اجلاس میں ۵ نوامبر سنه ۱۸۳۸ ع کو صادر هوا

چونکه یهه قانون بنبئي و مدراس اور جزئر سنکاپور اور ملاکا سے متعلق هی اور اس پریسیڈنسي سے کچهه علاقه نهیں رکهتا هی اسواسطے ترجمه اِسکا نهیں کیا گیا •

J. J. MOORE,
Urdu Translator.

ACT No. XXIX. of 1838.

Passed by the Hon'ble the President of the Council of India in Council, on the 12th November, 1838.

IT is hereby enacted, that from the First day of December 1838, Sections LIX. LX. and LXI. Regulation X. 1819, of the Bengal Code, shall be repealed.

II. And it is hereby enacted, that when information shall be given to any Salt Agent or Superintendent of Salt Chokies that contraband Salt is stored in any warehouse, dwelling house, or other place situated in the tract of country in Bengal or Orissa within which the transportation of Salt without Ruwana is not lawful, and such Salt Agent or Superintendent of Salt Chokies shall deem the information credible, and desire to act thereupon, he shall require the same to be given to him in writing, or shall take the deposition of the informant, as may be most convenient, so that the following particulars shall be placed on record in his office—First, the name, profession and place of residence of the informant. Second, the place, that is, the name of the town or village, and description of the house, warehouse or other place where the Salt may be stated to be in store. Thirdly, the name of the person to whom the house, warehouse, or other place belongs, or on account of, or by whom the Salt is there stored. Fourthly, the quantity and description of the Salt, and the grounds for believing the same to be contraband.

III. And it is hereby enacted, that if the contraband Salt so stated to be in store exceed in quantity one maund or Indian mun, it shall be liable to seizure in manner following, that is to say, the Salt Agent or Superintendent of Chokies, having before him the written statement or deposition of an informer given in or taken down as above prescribed, shall, provided the place of such store be not too distant, proceed in person, together with

قانون نمبر ۲۹ سنه ۱۸۳۸ ع

ولایت هند کي کونسل کے صاحب پریسیڈنٹ بهادر کے حضور سے
کونسل کے اجلاس میں ۱۲ نوامبر سنه ۱۸۳۸ ع کو صادر هوا

۱ حکم هی که یکم دسمبر سنه ۱۸۳۸ ع سے دفعات ۵۹ و ۶۰ و ۶۱ قانون ۱۰ سنه ۱۸۱۹ ع منسوخ هوئیں ۰

۲ حکم هی که جسوقت کسي صاحب ایجنٹ نمک یا صاحب سپرنٹنڈنٹ چوکیات نمک کو کوئي مخبر خبر دے که فلاں مکان یا گودام میں نمک محصولي جمع هی اور وه مکان یا گودام ملک بنگاله یا اوڑیسه میں بیچ کسي ایسي جگهه کے واقع هو که جهاں درآمد نمک کي بدون روانه جائز نهیں هی اور صاحب ایجنٹ یا سپرنٹنڈنٹ موصوف کو خبر مخبر کي صحیح معلوم پڑتي هو تو لازم هی اُسکو که بحسب صوابدید اپنے یا تو مخبر کو حکم دے که تم یهه حال لکهه کر گذرانو یا اظهار اُسکے لکهوا کر مراتب مندرجه ذیل قلمبند کرالے — اول نام اور پیشه اور مسکن مخبر کا دوم نام قصبه یا موضع کا اور نشان مکان و گودام وغیره کا که جهاں رکهاجانا نمک محصولي کا بیان کیا گیا هو تیسرے نام اُس شخص کا که جسکے مکان و گودام وغیره میں وه نمک رکهاگیا هو یا نام اُس شخص کا که جسکي طرف سے رکهاگیا هو یا جسنے خود رکها هو — چوتهے مقدار اور قسم نمک کي معه وجوهات اُسکے قابل محصول هونے کے ۰

۳ اگر نمک محصولي زیاده ایک من سے هو اور بهت مسافت پر نهو تو صاحب ایجنٹ نمک یا صاحب سپرنٹنڈنٹ چوکیات که جسکو اطلاع دي گئي هو اُسے لازم هی که خود بهمراهي مخبر کے جاوے اور بذریعه پروانه

the informant, summoning by written notice the nearest Police Darogha or other Officers in charge of the Police Thana or Station to attend likewise, and witness the proceeding.

IV. And it is hereby enacted, that for the purpose of making seizure of Salt in store so informed against, it shall be competent to any Salt Agent or Superintendent, having a Police Officer in company, to break open the door of the house, warehouse, or other place in which the Salt may be stated to be stored, if, upon requisition duly made, the door be not immediately opened by the owner or occupant thereof.

V. And it is hereby enacted, that if the Salt Agent or Superintendent shall not be able to proceed in person to make a seizure of Salt, in manner above provided, he shall send along with the informer one or more confidential Officers of his public establishment, not being under the rank of a Jemadar of Peons, giving to such Officer or Officers his warrant ordering and authorizing the seizure, and sending notice as above prescribed for the Police Darogha or other Police Officer to attend, and the Officer so deputed shall have power to act in like manner as is provided for the Agent or Superintendent in person; provided that the door of no house, warehouse or other place, shall be broken open to make a seizure of Salt except in the presence of a Salt Agent or Superintendent of Chokies, or of an Officer so specially deputed, and of an Officer of Police.

VI. And it is hereby enacted, that it shall be competent to the Head Officer of any Salt Chokee or Aurung for the manufacture of Salt, and for any Assistant to a Salt Agent or Superintendent, to receive information of Salt exceeding one maund in quantity being in store in a house, warehouse or other place in the manner prescribed in Section II. and to act thereupon as provided in Sections III. and IV. of this Act for the Salt Agent and Superintendent, provided that the place of store described in such information be situated at a distance of more than three kos from the station of a Salt Agent or Superintendent of Chokies, or from the place where the Salt Agent or Superintendent may be.

تھانہ‌دار وغیرہ افسر پولیس کو کہ اُس جگہہ سے قریب تر ہو طلب رکھہ کر اُسکے سامھنے نمک کو قرق کرے •

۴ بھراھي افسر پولیس کے صاحب سپرنٹنڈنٹ چوکیات اور ایجنٹ نمک کو اختیار ھی کہ جس مکان یا گودام وغیرہ میں رکھا جانا نمک کا بیان کیاگیا ھو اگر مالک اُسکا آپ اُس مکان کو نہ کھول دے تو زبردستي دروازہ اُسکا کھول ڈالیں •

۵ اگر واسطے قرقي نمک محصولي کے صاحب ایجنٹ نمک یا سپرنٹنڈنٹ آپ نہ جاسکتا ھو تو اختیار ھی اُسکو کہ اپنے کسي ایک یا کئي معتبر اھلکاروں کو جو رتبہ میں جمعدار پیادگان سے کم نہوں واسطے قرقي کے مخبر کے ساتھہ بھیجدے اور اُسکے نام پروانہ کردے کہ تم جاکر قرقي فلاں نمک کي کرو اور تھانہ‌دار وغیرہ افسر پولیس کو بھي ایک پروانہ بھیجا جاوے کہ وہ بھي وھاں جاکر حاضر ھو پس جو اھلکار کہ اسطرح پر مقرر ھوکر بھیجا جائیگا بمنزلہ خود ایجنٹ نمک یا سپرنٹنڈنٹ چوکیات کے گنا جائیگا اور جاننا چاھیئے کہ جس گودام وغیرہ مکان میں کہ نمک محصولي رکھا ھو توڑنا اُسکے دروازہ کا فقط اُسوقت جائز ھی کہ اھلکار سرشتہ نمک یا خود صاحب ایجنٹ یا سپرنٹنڈنٹ کے ساتھہ اھلکار پولیس بھي موجود ھووے •

۶ جس مکان یا گودام میں کہ نمک محصولي رکھا ھو اگر وہ مکان صاحب ایجنٹ نمک یا سپرنٹنڈنٹ چوکیات سے تین کوس سے زیادہ فاصلہ پر ھو تو چوکیات نمک اور اڑنگ کے افسر کلاں کو اور صاحب ایجنٹ اور سپرنٹنڈنٹ کے اسسٹنٹوں کو بھي اختیار ھی کہ اگر کوئي مخبر بموجب لکھے ھوئے دفعہ دوم اس قانون کے اُس نمک کي خبررساني کرے اور وہ نمک زیادہ ایک من سے ھو تو اُسکے کہ پر التفات کریں اور جیسا دفعہ ۳ اور ۴ میں لکھا گیا ھی عمل میں لاویں •

VII. And it is hereby enacted, that if the Darogha or person in charge of any Police Thana or Station, receiving notice to attend at a seizure of Salt in store as is above prescribed, shall not attend, or attending shall refuse to act in aid of the seizure, or shall in any way wilfully frustrate the object of the search and seizure, such Darogha or other Officer shall, on representation of the facts by the Officers of the Salt Department, and on conviction of the same before the Magistrate of the District, besides being dismissed from office, be liable to a fine equal to the amount of fine that would have been leviable on the owners of the Salt, if it had been seized according to the information laid.

VIII. And it is hereby enacted, that whenever it shall be necessary to break open any house, warehouse or other place to effect a seizure of Salt the rules and precautions prescribed in Regulation XX. of 1817 and Section X. Regulation VII. of 1799 of the Bengal Code, for breaking into a house for execution of process of distraint, shall always be observed by the Police Officers in attendance; provided however that the responsibility for the act, and the determination whether to require the door to be broken open or not shall rest with the Officers of the Salt Department only.

IX. And it is hereby enacted, that whenever a seizure of Salt in store in any house, warehouse or other place shall be made by a Salt Agent or Superintendent of Chokies, the circumstances which attended the seizure shall be recorded in an official proceeding to be placed on record in the office.

X. And it is hereby enacted, that if the seizure be made by an Officer of the Salt Department, other than an Agent or Superintendent of Chokies, such Officer shall report the circumstances within twenty-four hours to his Official Superior; and the Police Officer in attendance shall likewise report the occurrences at the time of seizure to his Official Superior.

۷ اور حکم هی که اگر کوئي ٹھانه‌دار وغیرہ افسر پولیس قرقي کے وقت باوجود بلائے جانے کے حاضر نهو یا حاضر تو هو لیکن بیچ قرق کرنے نمک محصولي کے کچهه مدد نه کرے یا جان بوجهه‌کر کچهه هرج ڈالدے تو جسوقت که صاحب سپرنٹنڈنٹ یا ایجنٹ نمک شکایت اس بات کي آگے صاحب مجسٹرت ضلع کے کرے اور پایهٔ ثبوت پر پهنچے لازم هی که وہ تهانه‌دار یا داروغه یعنے جو کوئي که هو عهدہ سے معزول کردیا جاوے اور علاوہ اُسکے جو جرمانه که مالکان نمک سے درصورت قرقي کے لیا جاتا اُس سے لیاجاوے •

۸ حکم هی که جسوقت واسطے قرقي نمک کے حاجت تورنے دروازہ کسي مکان کي پڑے افسران پولیس کو لازم هی که جو احکام درباب قرقي باقیات بهیچ کے قانون ۲۰ سنه ۱۸۱۷ ع اور دفعه ۱۰ قانون ۷ سنه ۱۷۹۹ ع میں لکهے هیں اُنکو همیشه مرعي رکهیں لیکن تورنا اور نه تورنا دروازہ مکان کا فقط بیچ اختیار اهلکاران سرشته نمک کے هی اور اس بات کي تمام جوابدهي بهي ذمه اُنهیں کے هی •

صاحب ایجنٹ نمک اور سپرنٹنڈنٹ چوکیات کو لازم هی که جب قرقي نمک کي بیچ کسي مکان یا گودام کے کریں تو جو کچهه واردات که وقت قرقي واقع هوں سب کو ایک روبکاري میں لکهواکر اپنے سرشته میں رکهه چهوڑیں •

۱۰ اگر وقت قرقي کے خود صاحب ایجنٹ یا سپرنٹنڈنٹ چوکیات موجود نهو تو جو اهلکار سرشته نمک کا که موجود هو اُسکو لازم هی که سب واردات لکهه‌کر چوبیس گهنٹه کے اندر اپنے افسر کلاں کے پاس بهیجدے اور افسر پولیس کو بهي چاهیئے که رپورٹ اُن وارداتوں کي اپنے حاکم کے پاس ابلاغ رکهے •

XI. And it is hereby enacted, that no Salt found in store in any house or warehouse shall be deemed to be contraband, or shall be liable to seizure, unless, when the search is made, there shall be found more thereof than one maund or Indian mun, and the owner or person in charge shall be unable to account satisfactorily for the manner of its being in his possession.

XII. And it is hereby enacted, that whenever Salt shall be seized as contraband, because unaccompanied by any Ruwana or other protecting document, the person or persons conveying, or having in charge the same shall be apprehended; and all Officers who are empowered to seize Salt under the provisions of Regulation X. 1819 of the Bengal Code, shall likewise be competent to arrest the parties found with or having the Salt in possession.

XIII. And it is hereby enacted, that it shall be lawful for the Salt Agents and Superintendents of Chokies and other Officers who may be duly empowered to seize Salt, to stop and search any boats or vessels of a build adapted for sea navigation, that may be found within the limits described in Section XXXIII. of this Act; and if Salt shall be found thereon, not accompanied by the necessary Ruwana or other protecting document, to detain the vessel with the crew thereof, and to take them for adjudication of the case to the nearest accessible station of an Officer empowered to adjudicate cases of contravention of the Salt Law.

XIV. And it is hereby enacted, in modification of Section XXXVI., Regulation X. of 1819 of the Bengal Code, that if any person shall be found in the act of conveying Salt without Ruwana, or other protecting document, exceeding in quantity five seers of 80 tolahs to the seer, within the tract of country in Bengal or Orissa wherein the transportation of Salt is prohibited unless so protected, or if several persons be found carrying Salt so unprotected, in gangs or companies, which Salt shall exceed in the whole quantity five seers for each person in such

۱۱ اگر بیچ کسي مکان یا گودام کے نمک ایک من سے زیادہ رکھا ہوگا اور مالک اُسکا یا جو شخص کہ اُسپر متعین ہو وہ کوئي وجہہ معقول اُسکي نہ بیان کرسکیگا کہ وہ نمک اُسکے پاس کہانسے آیا اور کسطرح آیا تو وہ نمک نمک محصولي گنا جائیگا اور قابل قرقي ہوگا •

۱۲ جو نمک کہ بسبب نہ موجود ہونے روانہ وغیرہ دستاویز کے محصولي ٹھہرکر معرض قرقي میں آویگا اُسکا لادنےوالا یا وہ شخص کہ جسکے سپرد ہو گرفتار کیاجائیگا اور جو اہلکار سرکار کہ ازروے احکام قانون ۱۰ سنہ ۱۸۱۹ ع کے اختیار قرقي نمک کا رکھتے ہیں لادنےوالے نمک کو اور اُس شخص کو کہ جسکے پاس نکلے گرفتار بھي کر سکتے ہیں •

۱۳ صاحبان ایجنٹ اور سپرنٹنڈنٹ چوکیات نمک وغیرہ اہلکار کہ اختیار گرفتاري نمک کا رکھتے ہیں اُنکو پہنچتا ہی کہ جو کشتي قابل روانگي بحر درمیان حدود مندرجہ دفعہ ۳۳ اس قانون کے پائي جاوے اُسکو ٹھہرا کر تلاشي لے لیں اور اگر اُسمیں کچھہ نمک بے روانہ یا اور کسي دستاویز جائز کے پاویں کشتي کو معہ اُن لوگونکے کہ اُس پر سوار ہوں گرفتار کرلیں اور وہانسے پاس جو محکمہ کہ اختیار تجویز اُس مقدمہ کا رکھتا ہو اُسمیں اُن سب کو لیجاویں کہ وہاں تجویز اُنکي ہووے •

۱۴ بہ ترمیم دفعہ ۳۶ قانون ۱۰ سنہ ۱۸۱۹ ع کے حکم ہی کہ اگر کوئي شخص بیچ ملک بنگالہ و اوڑیسہ کے ایسي جگہہ پر کہ جہاں درآمد نمک کي بے روانہ ممنوع ہی نمک بے حصول روانہ وغیرہ دستاویز جائز کے لیئے جاتا ہو اور وہ نمک ۸۰ تولہ سیر کے حساب سے پانچ سیر سے زیادہ نکلے یا کئي شخص متفق ہوکر نمک لیئے جاتے ہوں اور اُن سب کا نمک یکجا کرکے في نفر پانچ سیر سے زیادہ ہو تو چاہیئے کہ ہرشخص کو بعلت پاس رکھنے اور لیجانے نمک

gang or company, every such person shall be subject to the penalties prescribed by Regulation X. of 1819 aforesaid, and by this Act, for the illegal possession and transportation of Salt.

XV. And it is hereby enacted, in modification of Section CXXI. of Regulation X. 1819 aforesaid, that any person or persons, who may be convicted of smuggling Salt without Ruwana singly or in gang, and sentenced to pay a fine to Government on account of Salt so smuggled or attempted to be smuggled, shall, if the fine be not paid, be liable to imprisonment in the Criminal or Foujdaree jail, for a period not exceeding six months in commutation of such fine.

XVI. And it is hereby enacted, in further modification of Section CXXI. of Regulation X. 1819, aforesaid, that any person, who may be sentenced under Sections XXXI., LXVIII. and LXX. of the said Regulation, to imprisonment in addition to fine, for the offences described in those Sections respectively, shall in like manner be liable, as above provided for persons convicted of gang smuggling, to undergo such punishment in the Foujdaree jail: and cases of the kind described in the said Sections shall be adjudicated, in like manner as cases in which fine only is adjudged: and the warrant of the Officer adjudicating any case under this or the preceding Section of this Act, shall be authority for the Magistrate, or other person in charge of the Foujdaree jail, to hold the person described therein in confinement in such jail, as may be specified and required in the said warrant.

XVII. And it is hereby enacted, that when any person shall be convicted of gang smuggling, or of any of the offences described in Sections XXXI. and LXX. of Regulation X. of 1819 aforesaid, after having been previously convicted of a like offence he shall be sentenced, in addition to the penalty attaching to such offence, to imprisonment in the Foujdaree jail for a period of six months, and a like punishment of six month's imprisonment shall be incurred, in addition to the punishment which may be inflicted for a first offence, upon every subsequent conviction after the second.

محصولي کے سزائیں لکھي هوئي قانون ۱۰ سنه ۱۸۱۹ ع اور اِس قانون کي دیجاویں ٭

۱۵ اور بترمیم دفعه ۱۲۱ قانون ۱۰ سنه ۱۸۱۹ع کے حکم هی که اگر کوئي ایک شخص یا کئي شخص اکهٹے نمک محصولي چوري سے لیئے جاتے هوئے پکڑے جاویں اور جرمانه که بعلت اُس جرم کے اُن پر هو سرکار میں داخل نه کریں تو چاهیئے که عوض جرمانه کے جیلخانهٔ فوجداري میں قید کیئے جاویں لیکن میعاد قید کي کسي صورت میں زیادہ چهه مهینے سے نهو ٭

۱۶ اور بترمیم اُسي دفعه ۱۲۱ قانون مذکور کے حکم هی که جو شخص بموجب دفعه ۳۱ اور ۶۸ اور ۷۰ قانون مذکور کے بعلت جرموں مندرجه اُن دفعوں کے قابل سزاؤں جرمانه اور جیلخانه کے هوں تو وہ شخص بهي مثل مجرموں مذکورهٔ دفعهٔ بالا کے جیلخانهٔ فوجداري میں هي قید رکهے جاوینگے اور جو اِسطرح کے مقدمے که بموجب اُن دفعوں کے هونگے وہ سب مثل اُن مقدموں کے هي تجویز کیئے جاوینگے که جو قابل فقط سزاے جرمانه کے هیں اور جس محکمه سے که یهه مقدمے یا مقدمات مذکورهٔ دفعهٔ بالا تجویز هوں وارنٹ اسکا صاحب مجسٹریٹ وغیرہ مهتمم جیلخانهٔ فوجداري کو دربآب قید رکهنے مجرموں کے بیچ اُن جیلخانوں کے موافق مضمون وارنٹ مذکور کے کافي هوگا اور صاحب مجسٹریٹ وغیرہ کو اتباع اُس کا کرنا پڑیگا ٭

۱۷ حکم هی که جو شخص ایک گروہ کے که نمک محصولي چوري سے لیجاتے هوئے ایک دفعه پکڑے جاویں اور مجرم اُس جرم کے ثابت هوں یا جن پر که کوئي جرم جرموں مندرجهٔ دفعات ۳۱ و ۷۰ سے ایک مرتبه ثابت هوچکا هو اور پهر وہ شخص مجرم اُسي جرم کے ٹهہریں تو چاهیئے که اُنکو سواے سزاے اُس جرم کے سزا چهه مهینے کے جیلخانهٔ فوجداري کي اور دیجاوے اور اگر بعد اُسکے پهر بهي مرتکب اُسي جرم کے هوں تو پهر بهي اُنکو وهي سزا دیني واجب هی یعنے سواے سزاے جرم اول کے جیلخانهٔ فوجداري چهه مهینے کي میعاد تک ٭

XVIII. And it is hereby enacted, that it shall be lawful for any Salt Agent to proceed for the recovery of any balance that may be due to Government within the year, upon any contract made for the manufacture of Salt in the limits of his Agency, by the process of distraint; and for the demand and levy of the same to exercise the powers vested by the Regulations and Acts of the Government in Zemindars and Sudder Farmers, being subject to like restrictions, and with the like remedies to any parties aggrieved thereby.

XIX. And it is hereby enacted, that if any person shall by threats or by violence prevent the lawful arrest of any person by an Officer duly authorized to seize Salt, or shall procure his release after arrest, or if the party found with the Salt in possession, or any other persons resist any such Officers, they shall severally and respectively be liable to the punishment prescribed in Section LVI. of Regulation X. 1819, of the Bengal Code.

XX. And it is hereby enacted, that if any Officer making an arrest upon account of Salt smuggling shall neglect to carry the person arrested to the proper Officer of the Salt Department, or shall delay to report the arrest to his superior, or shall release or connive at the escape of the person arrested, every such Officer shall, on conviction of any one of the above offences, besides dismissal from office, be liable to be sentenced for the same to a fine not exceeding 200 Rupees, and to imprisonment not exceeding three months; and the sentence may be adjudged by any Officer competent to adjudicate a forfeiture of contraband Salt, and in case of non-payment of the fine, to a further imprisonment not exceeding three months, at the discretion of the Officer deciding the case.

XXI. And it is hereby enacted, that whenever any person, may be arrested by an Officer of the Salt Department, or by any other Officer of other Departments duly empowered to make a seizure of Salt, the person making the arrest shall be bound to carry the party arrested direct to the Officer of the Salt Depart-

۱۸ حکم هی که اگر کسي کارخانه نمک پر کچهه روپیه سرکار کا بابت ٹهیکه کے کسي سال کے اندر باقي رہ جاوے تو علاقه کے صاحب بچنت نمک کو اختیار هی که قرقي مال کي کرکے اُس روپیهٔ کو وصول کرلے اور درباب طلب کرنے اور وصول کرنے زر مذکور کے اُسکو وہ اختیار هونگے که جو ازروے قوانین سرکاري کے زمینداروں اور صدر مستاجروں کو حاصل هیں اور جسطرح که بابت زیادتي اور جبر و تعدي کے ناائش لوگوں کي زمینداروں اور مستاجروں پر هوسکتي هی اُسیطرح اُن پر بهي هوسکیگي •

۱۹ حکم هی که جو اهلکار سرکاري که اختیار گرفتاري نمک کا رکهتے هیں اگر اُنسے کوئي شخص بیچ گرفتاري کسي شخص کے بمزاحمت اور فساد پیش آوے یا جو شخص که بعد گرفتاري کے کسیکو بزور چهوڑالیجاوے یا جس شخص کے پاس که نمک نکلے وہ خود یا کوئي اور مقابله اهلکار مذکور کا کرے تو وہ شخص موافق اپنے جرم کے سزاے مندرجه دفعه ۵۶ قانون ۱۰ سنه ۱۸۱۹ ع پاویگا •

۲۰ حکم هی که جو اهلکار که کسیکو نمک محصولي لیجاتے هوئے گرفتار کرے اور پاس افسر سرشته نمک کے نه لیجاوے یا گرفتاري کي رپورٹ کرنے میں تاخیر کرے یا کسي کو گرفتار کرکے چهوڑ دے یا جان بوجهه کر بهاگ جانے دے تو چاهیئے که وہ اهلکار عهدہ سے معزول کردیاجاوے اور علاوہ اُسکے سزا دوسو روپیه تک کے جرمانه کي اور زیادہ سے زیادہ تین مهینے تک کے جیلخانه کي دیجاوے اور مقدمه اُسکا حضور سے اُس صاحب کے که اختیار ضبطي نمک محصولي کا رکهتا هو تجویز کیا جاوے اور اگر وہ شخص جرمانه داخل نه کرے تو حاکم کو اختیار هی که عوض اُسکے تین مهینے کي حد تک جسقدر میعاد کے واسطے مناسب جانے زیادہ قید کا حکم دے •

۲۱ حکم هی که جسوقت کوئي اهلکار سرشته نمک کا یا کسي اور سرشته کا که اختیار گرفتاري نمک کا رکهتا هو کسیکو گرفتار کرے تو اُسکو لازم هی که جس حاکم سرشته کے یهاں اُسکے مقدمه کي تجویز هو سکتي هو فورا اُسیکے پاس

ment who may be competent to try the case; and no person so arrested shall be released, until the case shall have been brought to judgment in the manner provided by Law.

XXII. And it is hereby enacted, that if any Officer of the Salt Department be convicted before the Magistrate of any District, of having vexatiously and unnecessarily seized the goods of any person on the pretence of seizing or searching for Salt, or of having vexatiously and unnecessarily arrested any person, or of having stopped and detained any boat unnecessarily and without authority, or of having detained any boat longer than is necessary for the purpose of search, every such Officer shall, besides dismissal, be punished with imprisonment not exceeding six months, and with fine not exceeding 200 Rupees, commutable, if not paid, to a further imprisonment not exceeding six months.

XXIII. And it is hereby enacted, in modification of Section CXXII. Regulation X. of 1819 aforesaid, that if any person shall wilfully and maliciously give false information in respect to there being illicit Salt in store in any house or warehouse, and so procure that such house or warehouse shall be searched to the injury or vexation of the owners thereof, or of any other person or persons whatsoever, such false informer shall, on conviction of the offence before any Magistrate, be liable to imprisonment for two years and to fine not exceeding 500 Rupees, at the discretion of any Magistrate by whom the case may be tried, and in case of the non-payment of the fine, to imprisonment for a further period of six months.

XXIV. And it is hereby enacted, that when parties shall be convicted of the illegal possession or transportation of Salt, and shall be liable to the penalty of five Rupees per maund as prescribed in Section XXXVI. Regulation X. of 1819 of the Bengal Code, the fine shall be at the said rate according to the quantity of Salt seized, whether less or more than one maund, and each one of the smugglers in company, or parties to the fraud on the Revenue shall be liable to the whole fine.

اُسکو لیجاوے اور حاکم کو چاهیئے که جب تک موافق احکام قوانین کے تجویز مقدمه کي نهولے گرفتار آئے هوئے کو رهائي ندے *

۲۲ حکم هی که اگر کوئي اهلکار سرشته نمک کا بهانه گرفتاري اور تلاشي نمک کے محض بیجا اور فقط واسطے دق کرنے کے کسیکے مال کو یا کسي شخص کو گرفتار کرلے اور بلا واسطے اور بلا حکم کسیکي کشتي کو روک رکھے یا بهانهٔ تلاشي زیادہ دیرتک ٹهہراوے تو وہ اهلکار حضور مجسٹریت ضلع سے بروقت ثبوت جرم کے علاوہ معزولي قابل جیلخانه کے که غایت میعاد اُسکي چهه مهینے سے زیادہ نهو اور لایق جرمانه دوسو روپیه تک کے هی اور اگر روپیه جرمانه کا ندے تو علاوہ اُس جیلخانه کے چاهیئے که عوض جرمانه چهه مهینے کي میعاد تک جتنا مناسب هو زیادہ قید رکها جاوے *

۲۳ اور بترمیم دفعه ۱۲۲ قانون ۱۰ سنه ۱۸۱۹ ع کے حکم هی که اگر کوئي شخص عمدا اور از راه کینه کسي مکان یا گودام میں نمک محصولي کے جمع هونیکي مخبري کرے اور واسطے هرج و نقصان مالکوں اُس گودام یا مکان کے یا واسطے زیان اور هرج کسي اور شخص کے اپنے بیان افتراانگیز سے تلاشي کراوے تو وہ شخص بروقت ثبوت بطلان خبر کے حضور صاحب مجسٹریت سے قابل جیلخانه دو برس کے هی اور علاوہ اُسکے صاحب مجسٹریت کو اختیار هی که پانسو روپیه کي تعداد تک جتنا جرمانه مناسب جانے اُسپر کرے اور اگر جرمانه داخل نهو تو عوض جرمانه اُسکو چهه مهینے تک زیادہ قید رکهے *

۲۴ حکم هی که جسوقت کئي شخصوں پر جرم رکهنے یا لادنے نمک ناجائز کا ثابت هو اور بعلت اُس جرم کے وہ شخص از روے دفعه ۳۶ قانون ۱۰ سنه ۱۸۱۹ ع قابل جرمانه بحساب پانچروپیه فیمن ٹهہریں تو چاهیئے که ایک من سے کم یا زیادہ جتنا نمک هو بموجب اُسیقدر نمک کے اُنسے جرمانه لیاجاوے اور وہ سب جرمانه ذمه اُن سب شخصوں کے که ملکر نمک ناجائز لیئے جانے هوں یا بیچ غبن محصول سرکار کے شریک هوں ڈالا جاوے *

XXV. And it is hereby enacted, that it shall be competent to the Governor or Deputy Governor of Bengal to vest with the power of adjudicating cases of contravention of the Laws for protection of the Revenue derived from Salt, any Assistant to a Salt Agent, or Uncovenanted Superintendent of Salt Chokies, who may seem to him qualified; and such Officers, when invested with such powers, shall exercise them subject to the same rules and restrictions as Covenanted Salt Agents and Superintendents of Chokies; provided that no Officer adjudicating cases of contravention of the Salt Revenue Laws shall receive any part of the rewards that may be decreed or otherwise benefit directly by the adjudication of such cases.

XXVI. And it is hereby enacted, that cases arising out of this Act shall be tried in the same manner as is prescribed in Regulation X. of 1819 of the Bengal Code for other cases of contravention of the Laws for the protection of the Revenue derived from Salt; and the Officer adjudicating the case shall be guided by the provisions of Sections C. to CXVI. of that Regulation; and the Judge of the City or Zillah shall be bound to proceed in respect to persons sentenced to any fine or other penalty under the provisions of this Act, in the same manner, subject to the modifications and additions hereinafter provided, as is prescribed in respect to persons convicted of the offences and tried before the authorities specified and provided by the said Regulation.

XXVII. And it is hereby enacted, in modification of Clauses XXXII. and XXXIII. of Regulation X. 1819 of the Bengal Code, that it shall be the duty of every party under direct engagements with Government for the Land Revenue, either as a proprietor or farmer, and of every proprietor of lakhiraj lands upon whose zemindaree farm or lakhiraj estate there shall be any works producing Salt, otherwise than under contract with a Salt Agent or on account of Government, to give notice of the same in writing to the nearest public Officer of Police or Land Revenue or of the Salt Department, within ten days from the date on which the works were first prepared: and in like manner

۲۵ گورنر بہادر اور لیپٹي گورنر ملک بنگالہ کو اختیار ہی کہ جس اسسٹنٹ ایجنٹ نمک کو یا جس غیرمتعہد سپرنٹنڈنٹ چوکیات نمک کو لئیق سمجھیں اختیار تجویز مقدمات محصول نمک کا سپرد کریں اور اُن اسسٹنٹوں اور سپرنٹنڈنٹوں کو لازم ہی کہ جو احکام واسطے ہدایت متعہد صاحبان ایجنٹ نمک اور سپرنٹنڈنٹ چوکیات کے صادر ہوئے ہوں اُن پر کاربند رہیں اور معلوم ہو کہ جو حاکم تصفیہ مقدمات محصول نمک کا کر سکتے ہیں مستحق پانے کسي حصہ انعام کے کہ کسیکے واسطے مرحمت ہو نہیں ہیں اور نہ اُنکو لازم ہی کہ بیچ تجویز کسي مقدمہ کے کسي طرح کا فائدہ کسي سے اُٹھاویں ۰

۲۶ حکم ہی کہ مقدمے کہ بموجب اِس قانون کے پیش کیئے جاوینگے بعینہ اُسیطرح پرتجویز کیئے جاوینگے کہ جیسے اور مقدمے نقض قوانین محصول نمک کے بموجب احکام قانون ۱۰ سنہ ۱۸۱۹ ع تجویز کیئے جاتے ہیں اور بیچ تجویز اِن مقدموں کے بھي حاکموں کو چاہیئے کہ اُس قانون کي سوویں دفعہ سے لیکر ایک سو سولھویں دفعہ تک کے احکام کو اپنا دستورالعمل جانیں اور صاحبان جج ضلع و شہر کو لازم ہی کہ جسطرح سے اُن لوگوں کے مقدموں کي تجویز کرتے ہیں کہ جنسے وہ قانون متعلق ہی اُسي طرح تجویز اُن لوگوں کے مقدموں کي بھي کریں کہ جن پر بموجب احکام اِس قانون کے سزاے ۰ جرمانہ وغیرہ ہوئي ہو لیکن جو احکام اِس قانون کے کہ بترمیم احکام قانون مذکور کے صادر ہوئے ہیں رعایت اُنکي واجبات سے جانیں ۰

۲۷ بترمیم احکام دفعہ ۳۲ و ۳۳ قانون ۱۰ سنہ ۱۸۱۹ ع کے حکم ہی کہ جتنے مالک زمین اور مستاجر وغیرہ کہ مالگذار سرکار ہیں اور جتنے لاخراجدار ہیں سب کو لازم ہی کہ اگر اُنکي زمینداري یا اراضي لاخراج میں کوئي کارخانہ نمک کا تیار کیا جاوے علاوہ اُن کارخانوں کے کہ ٹھیکہدار

it shall be the duty of every person employed in the collection of the Land Revenue of any Muhal on the part of Government, or of the Court of Wards, or of joint proprietors, to give like notice in respect to Salt manufactured on the lands under their management; and every such proprietor, farmer, proprietor of lakhiraj estate or manager, who shall knowingly omit to give such notice, shall be liable on conviction being the Judge of any Zillah or City to a fine of 500 Rupees, for every Khalaree or Salt Work established on his lands; and such knowledge shall not be required to be established by direct proof, but may be inferred from circumstances at the discretion of the Judge deciding the case; and any fine that may be adjudged under this Section shall be recoverable by distress and sale of the goods and chattels of the offender, or by process of execution taken out by any Salt Agent or Superintendent of Chokies in the manner provided for decrees of the Civil Courts.

XXVIII. And it is hereby enacted, in modification of Section LXIV., Regulation X. of 1819 aforesaid, and in addition thereto, that when there may be no direct proof of the unauthorized removal of Salt from any golah or place of Government store, sufficient to convict the parties concerned therein of theft within the provisions of the said Section, the Officer or Officers who may have been entrusted with the charge of such golah or place of Government store, shall nevertheless be liable for the offence of embezzling the Salt of any store in their custody the outturn of which shall, according to the accounts kept of receipts and deliveries, exhibit a deficiency for which he or they may not duly account. And the Officer in charge of any golah or Salt store shall in like manner be deemed guilty of embezzlement if he has made away with, or shall not produce the true account of such store; and any person against whom the offence of embezzlement shall be established under this Section, shall be liable, on conviction before the Magistrate of the City or District to be punished by fine and imprisonment under the general powers vested in the Zillah and City Magistrates.

صاحب ایجنٹ نمک کے هیں یا سرکار کي طرف سے تیار کیئے گئے هیں تو تاریخ تیاري سے دس روز کے اندر اطلاع اُسکي بذریعہ تحریر بیچ کسي کچہري پولیس یا کچہري مال یا سرشتہ نمک کے کہ اُنکے یہاں سے متصل هو پہنچاویں اور اِسیطرح جو لوگ کہ منجانب سرکار یا کورٹ آف وارڈس یا مالکان ارضي واسطے تحصیل مالگذاري کسي محال کے مقرر هوں واجب هی اُنکو کہ اپنے علاقہ کے اندر اگر اسطرح پر کہیں نمک بنتا دیکھیں اطلاع اُسکي کردیں اور جو شخص اشخاص مذکورۂ بالا میں سے کہ جان بوجھکر اطلاع رساني میں قاصر هوگا واسطے هر کھلاري یعنے کارخانہ نمک کے کہ اُسکے علاقہ کي زمین میں تیار هوا هو بعد ثبوت جرم کے حضور صاحب جج ضلع یا شہر سے مستوجب جرمانہ پانسو روپیہ کے هوگا اور ثبوت اُس جرم کا کچھہ منحصر اوپر دلائل اور وجوهات روشن کے هي نہیں هی بلکہ صورت مقدمہ سے بهي خود منکشف هوسکتا هی اور جو جرمانہ کہ بموجب حکم اس دفعہ کے کسي پر هوگا از روے قرقي ونیلام مال اور مواشي مجرم کے وصول کیا جائیگا اور یا ایک حکم بحق صاحب ایجنٹ یا سپرنٹنڈنٹ چوکیات کے صادر هوگا اور وہ اُسکو بطریق دگري عدالت کے جاري کرا لیگا ٭

۲۸ اور بترمیم دفعہ ۶۴ قانون ۱۰ سنہ ۱۸۱۹ ع کے حکم هی کہ اگر کچھہ نمک کسي گولہ اور گودام سرکاري کا چوري جاتا رهے اور کوئي ثبوت صریح اُسکا نہو کہ جس سے علت چوري کي کسي شخص کے گلے لگے تو اس صورت میں جسقدر نمک کہ بمطابقت حساب آمد و خرچ کے کم هوگا نغلب اهلکاروں کا کہ اُس گولہ یا گودام پر متعین هوں گناجاویگا اور وہ اهلکار خواہ آپ چوراکر لے گئے هوں خواہ حساب صحیح اور درست نددےسکیں دونوصورتونمیں جرم نغلب کا اُنکے سر یکساں هوگا اور جو شخص کہ بموجب اس دفعہ کے مجرم نغلب کا حضور صاحب مجسٹرٹ ضلع یا شہر کے ٹھہریگا اُسکو سزاے جرمانہ اور قید کي حضور صاحب مجسٹرٹ سے هو سکیگي ٭

XXIX. And it is hereby enacted, in addition to the Rules contained in Sections CXI., CXII. and CXIII. of Regulation X. 1819 of the Bengal Code, for the adjudication of cases of contravention of the Laws enacted for the protection of the Revenue derived from Salt, that if the attendance of the parties charged with such offences cannot be obtained by reason of their failure to attend in person or by vakeel, after being served with a summons, or by reason of their evading process, the Officer adjudicating any such case shall issue notice for the attendance of the parties accused in the manner prescribed in Section CII. of the said Regulation; and if the parties do not attend in person or by vakeel within the time fixed by such notice, the Officer adjudicating the case shall pass judgment thereon, under the said last mentioned Section, in like manner as if the parties accused were present; and the Officer so adjudicating any case exparte, may, at any time after such judgment, issue his warrant for the apprehension of the persons convicted for execution of the sentence, in the manner provided in Regulation X. of 1819 of the Bengal Code, and in this Act, for cases in which the parties were present; and further may at any time sue out process for levying the amount of fine adjudged, from any Civil Court competent to execute its own decrees in the manner and form prescribed for the execution of the decrees of such Civil Court under Section XXX. of this Act.

XXX. And it is hereby enacted, that when the Officer holding proceeding in any case exparte, as above provided, shall refer the case to the Judge of any City or Zillah, in consequence of the amount of fine being such as the said Officer is not competent finally to adjudge, the Judge of the City or Zillah to whom such case may be referred, shall issue such orders and institute such proceedings as are authorized by Sections CXI. to CXIII. of Regulation X. of 1819 of the Bengal Code, in like manner as if the offenders were sent over with the case or were present to be heard in their defence; and whenever any fine may be adjudged by the Zillah or City Judge, the same may be levied on the application of the Salt Agent or Superintendent of Salt Chokies

۲۹ علاوہ حکموں دفعہ ۱۱۱ و ۱۱۲ و ۱۱۳ قانون ۱۰ سنہ ۱۸۱۹ ع کے
کہ درباب تجویز مقدمات محصول نمک کے ہیں از روے اِس دفعہ کے حکم
دیا جاتا ہی کہ اگر کوئي مجرم نقض قوانین محصول نمک کا باوجود جاري
ہونے سمن کے اصالتا یا وکالتا حاضر عدالت نہووے یا روپوش ہوکر حکمنامۂ
عدالت کو اپنے اُوپر جاري نہونے دے تو حاکم عدالت کو چاہیئے کہ ایک
اطلاعنامہ بموجب حکم دفعہ ۱۰۲ اُس قانون کے اُسکے نام صادر کرے اور
اُسپر بھي اگر مابین میعاد اطلاعنامہ حاضر نہو تو پھر حاکم کو لازم ہی کہ
اُسي دفعہ کے بموجب اُس شخص کي غیرحاضري میں هي مقدمہ کي تجویز
کردالے اور اُس شخص کا آنا نہ آنا برابر سمجھہ لے اور بعد فیصلۂ یکطرفي کے
حاکم عدالت کو اختیار ہی کہ جب چاہے واسطے اجراے فیصلہ کے قانون ہذا
اورقانون ۱۰ سنہ ۱۸۱۹ع کے بموجب وارنٹ گرفتاري حسب معمول صادر کرے
اور جسوقت چاہے درخواست وصول کرانے جرمانہ کي بیچ کسي عدالت دیواني
کے کہ اختیار اجراء ڈگریوں اپني کا رکھتي ہو گذرانے کہ وہانسے مثل اجراء
ڈگري اور مقدموں کے روپیہ اُس جرمانہ کا بھي بموجب دفعہ ذیل کے وصول
کرادیا جاوے ۔

۳۰ حکم ہی کہ جسوقت حکم حاکم تجویز کنندہ مقدمہ کا کسي
مقدمہ یکطرفي میں بہسبب زیادہ ہونے تعداد جرمانہ کے قطعي نہو اور
اسواسطے وہ مقدمہ واسطے تجویز قطعي کے سپرد صاحب جج ضلع یا شہر کیا
جاوے تو اُس صاحب جج کو لازم ہی کہ بموجب دفعوں ۱۱۱ و ۱۱۲ و ۱۱۳
قانون ۱۰ سنہ ۱۸۱۹ ع کے احکام مناسب صادر کرے اور طرف تجویز مقدمہ
کے متوجہ ہو اور ایسا سمجھہ لے کہ گویا خود مجرم بھي همراہ مقدمہ کے
بھیجا گیا ہی یا واسطے جوابدهي کے خود حاضر ہوا ہی اور جسوقت کہ حکم
جرمانہ کا صاحب جج کے یہاں سے بھي بحال رہے تو چاہیئے کہ اوپر درخواست

under the rules in force for the execution of the decrees of Civil Courts.

XXXI. And it is hereby enacted, in modification of the Rules contained in Sections CIX. and CXII. of Regulation X. of 1819 of the Bengal Code, whereby the power of final adjudication by Salt Agents or Superintendents of Chokies, in cases of the contravention of the laws enacted for the protection of the Salt Revenue, is restricted to cases in which the quantity of Salt proposed to be confiscated shall not exceed twenty maunds or the fine adjudicated shall not exceed 50 Rupees, that the judgment of any Salt Agent or Superintendent of Chokies, or of any other Officer vested by Government with like jurisdiction in such cases, shall be final in all cases wherein the Salt adjudged to be confiscated shall not exceed eighty maunds, and the fine imposed upon the defendant, or any one of several defendants, shall not exceed 400 Rupees. Provided however that every such judgment may under Section CXVII. of the said Regulation be brought by petition before the Board of Customs, Salt and Opium, and be reversed or amended by that authority.

XXXII. And it is hereby enacted, in modification of Section CXIV. Regulation X. 1819 of the Bengal Code, that the Zillah and City Judges shall pass final judgment in all cases referred to them for adjudication when the quantity of Salt to be confiscated shall exceed eighty maunds, or the fine imposed shall exceed 400 Rupees; provided however that there shall in all such cases be an appeal open to the Sudder Dewanny Adawlut, under the Rules for the admission of special appeals in that Court, upon any point of law which may be ruled by a Zillah or City Judge in any such judgment.

XXXIII. And it is hereby enacted, that the penalties of this Act shall take effect only within the tract of Country guarded by Salt Chokies in the manner prescribed in Section XXXVI. of Regulation X. 1819 of the Bengal Code, and within which

صاحب ایجنٹ نمک اور سپرنٹنڈنٹ چوکیات کے روپیہ جرمانہ کا مثل اجراء ڈگري عدالت کے وصول کرا دیا جاوے ٭

۳۱ معلوم ہو کہ از روے دفعہ ۱۰۹ و ۱۱۲ قانون ۱۰ سنہ ۱۸۱۹ ع کے مقدمات محصول نمک میں سے فقط اُن مقدموں میں حکم صاحبان ایجنٹ نمک اور سپرنٹنڈنٹ چوکیات کا قطعي ہی کہ جنمیں نمک قابل قرقي زیادہ بیس من سے نہو یا تعداد جرمانہ کي زیادہ پچاس روپیہ سے نہو لیکن اب بترمیم اُن دفعوں کے حکم ہوتا ہی کہ جن مقدموں میں مقدار نمک کي زیادہ اسي من سے نہو اور تعداد جرمانہ ہر مجرم کي زیادہ چار سو روپیہ سے نہو اُن سب میں حکم صاحبان ایجنٹ نمک اور سپرنٹنڈنٹ چوکیات وغیرہ حاکمونکا کہ گورنمنٹ سے اختیار ایجنٹي نمک یا سپرنٹنڈنٹي چوکیات کا رکھتے ہوں قطعي اور ناطق ہوگا مگر اتنا ہی کہ جو شخص ناراض ہو بموجب دفعہ ۱۱۷ قانون مذکور کے درخواست ناراضي کي حضور صاحبان بورڈ پرمٹ نمک و افیون کے گذران سکتاہی اور وہانسے ترمیم و تنسیخ اُس فیصلہ کي ہو سکتي ہی ٭

۳۲ اور بترمیم دفعہ ۱۱۴ قانون ۱۰ سنہ ۱۸۱۹ ع کے حکم ہی کہ جن مقدموں میں مقدار نمک کي زیادہ ۸۰ من سے ہو اور تعداد جرمانہ کي زیادہ چارسو روپیہ سے اُنمیں حکم صاحب جج ضلع یا شہر کا قطعي ہوگا لیکن جو کوئي بات ایسے مقدموں میں صاحبان جج ضلع و شہر نے خلاف منشاء قوانین سرکار کي ہوگي تو بموجب احکام اپیل خاص کے اپیل ان مقدموں کا بھي صدر دیواني عدالت میں ہو سکیگا ٭

۳۳ معلوم ہو کہ سزائیں مندرجہ اِس قانون کي فقط اُس ملک کي نسبت ہیں کہ جسمیں بموجب لکھے ہوئے دفعہ ۳۶ قانون ۱۰ سنہ ۱۸۱۹ ع کے چوکیاں نمک کي مقرر کي گئي ہیں اور آمد و رفت نمک غیرسرکاري کي بدون روانہ یا حکم خاص صاحبان بورڈ پرمٹ نمک و افیون کے جائز نہیں ہی

the transportation of Salt, not belonging to Government, without a Ruwana, or Special pass from the Board of Customs, Salt and Opium, is not lawful; and it is hereby declared that such tract shall not extend, within the Delta of the Ganges and Megna Rivers, beyond the line of the reach of the tides in the Rivers communicating with the Bay of Bengal as taken at spring tides in the dry seasons; nor, eastward of the Megna, north of the River Goomtee; nor, westward of the River Hooghly, beyond a line drawn from a point on that River distant one mile from the northern end of the town of Nyasurai, and to the north thereof, to a like point distant one mile to the north of the town of Guttaul, and thence to a like point distant one mile to the north of the town of Midnapore, and thence to a like point distant one mile to the north of Huldipookur in Singbhoom, so as to include each of those towns respectively.

ACT No. XXX. OF 1838.

Passed by the Hon'ble the President of the Council of India in Council, on the 19th November, 1838.

I. IT is hereby enacted, that Sections II. and XIV. Regulation XXXVI. 1793, the Provisions of which were extended by Regulation XXVIII. of 1795, Regulation XVII. of 1803, Section XVII. Regulation VIII. of 1805, and Section XXXII. Regulation XII. of 1805, Section IV., and Clauses 2 and 3, Section VI. Regulation XX. 1812, and Section II. Regulation IV. of 1824, of the Bengal Code, be modified.

II. And it is hereby enacted, that in addition to the Offices to which those Sections relate, Offices for the Registry of Deeds may be established at any Civil Stations, and may be placed by

اور وہ ملک محدود ہی اِن حدوں سے — اول حد شعبہ گنگا اور میگنا کي اُس طرف تک اور وہاں تک کہ جہاں پاني جواربھاٹا کا بیچ اُن دریاؤں کے کہ خلیج بنگالہ سے جاکر ملگئے ہیں زیادہ سے زیادہ دور تک خشکي کے موسم میں آتا ہی — دوسري حد سمت مشرق میگنا اور سمت شمال دریاء گومتي — تیسري حد سمت مغرب دریاء ہگلي اور یہہ حد چلي گئي دریاء ہگلي کے اُس مقام تک کہ جو قصبۂ نئي سرائے کي حد شمالي سے اُوپر فاصلہ ایک میل کے ہی اور وہانسے قصبہ گوتال کے شمال کو ایک میل کے فاصلہ سے لیکر برابر مدناپور اور ہلدي پوکر واقعہ سنگ بھوم کي سمت شمال کو ایک ایک میل کے فاصلہ پر اِسطرح سے کہ یہہ تمام قصبے ایک ایک میل اُس حد کے اندر آگئے ہیں *

J. J. MOORE,

Urdu Translator.

قانون نمبر ۳۰ سنہ ۱۸۳۸ ع

ولایت ہند کي کونسل کے صاحب پریسیڈنٹ بہادر کے حضور سے کونسل کے اجلاس میں ۱۹ نوامبر سنہ ۱۸۳۸ ع کو صادر ہوا

۱ بترمیم دفعات ۲ و ۱۴ قانون ۳۶ سنہ ۱۷۹۳ ع کے کہ از روے قانون ۲۸ سنہ ۱۷۹۵ ع اور قانون ۱۷ سنہ ۱۸۰۳ ع اور دفعہ ۱۷ قانون ۸ سنہ ۱۸۰۵ ع اور دفعہ ۳۲ قانون ۱۲ سنہ ۱۸۰۵ ع اور دفعہ ۴ اور ضمن ۲ و ۳ دفعہ ۶ قانون ۲۰ سنہ ۱۸۱۲ ع دفعہ ۲ قانون ۴ سنہ ۱۸۲۴ ع توسیع پذیر ہوئي ہیں احکام ذیل صادر کیئے جاتے ہیں *

۲ حکم ہی کہ سواے اُن کچہریوں کے کہ جنسے دفعات مذکورۂ بالا متعلق ہیں آیندہ سے بعض مقامات عدالت دیواني میں نئي کچہریاں واسطے

the Orders of Government under the superintendence of any Officers resident at such Stations whom Government may nominate for that purpose.

III. And it is hereby enacted, that the Registration of Deeds at any Office of Registry authorized by this Act shall be subject to the payment of the same fees as are prescribed in Section XIV. Regulation XXXVI. 1793, for Deeds registered at an Office established at the Station of a Zillah or City Court.

IV. And it is hereby enacted, that Section XV. Regulation XXXVI. 1793, and Clauses 2 and 3, Section VI. Regulation XX. 1812, of the Bengal Code, shall not be held applicable to offices and persons established and appointed for the registry of Deeds under this Act.

V. And it is hereby enacted, that persons desirous of registering Deeds written in any European language at any Office of Registry in the Territories subject to the Presidency of Bengal, shall be required to pay for transcribing the same according to the established rates of Section Writing, in addition to the fees prescribed by Section XIV. Regulation XXXVI. 1793.

VI. And it is hereby enacted, that in case of the death or absence on leave of any person appointed by Government to register Deeds under this Act, it shall be lawful for the Zillah Judge or other Officer specially authorized by Government, to appoint any person whom he may think proper to take temporary charge of the Office and to register Deeds in the same manner as if such person had been appointed to the Office by the Orders of Government.

رجسٹري دستاويزات کے مقرر کیجاوے ینگي اور گورنمنٹ کو اختیار ہوگا کہ اهتمام اُن کچہریوں کا اُن مقامات کے حاکموں میں سے جس حاکم کو چاهیں سپرد کریں •

۳ حکم هی کہ جو کچہریاں رجسٹري دستاویزات کي ازروے اِس قانون کے مقرر هونگي رسوم رجسٹري کي اُنمیں بهي وهي لیجاویگي کہ جو بموجب دفعہ ۱۴ قانون ۳۶ سنہ ۱۷۹۳ ع کے کچہریوں متعینہ ضلع و شہر میں لیجاتي هی *

۴ حکم هی کہ جو کچہریاں اور جو لوگ ازروے اِس قانون کے واسطے رجسٹري دستاویزت کے مقرر هونگے احکام دفعہ ۱۵ قانون ۳۶ سنہ ۱۷۹۳ ع اور ضمن ۲ و ۳ دفعہ ۶ قانون ۲۰ سنہ ۱۸۱۲ ع اُنسے متعلق نہونگے •

۵ حکم هی کہ جو شخص دستاویز انگریزي کو بیچ کسي کچہري پریسیڈنسي بنگالہ کے داخل رجسٹر کرایا چاهیگا اُسے علاوہ رسوم معینہ دفعہ ۱۴ قانون ۳۶ سنہ ۱۷۹۳ ع کے اجرت معینہ نقل نویسي کي بهي داخل کرني پڑیگي •

۶ حکم هی کہ جو شخص گورنمنٹ سے ازروے اِس قانون کے واسطے رجسٹري دستاویزات کے مقرر هو در صورت اُسکي وفات یا غیرحاضري کے ضلع کا صاحب جج یا وہ حاکم کہ جسے گورنمنٹ سے اِجازت دي گئي هو واسطے اجراء کارے کسي کو عوض اُس شخص کے مقرر کردے کہ وہ عوضي مثل اُس شخص کي رجسٹري دستاویزوں پر کردیا کرے •

J. J. MOORE,

Urdu Translator.

ACT No. XXXI. OF 1838.

Passed by the Hon'ble the President of the Council of India in Council, on the 3rd December, 1838.

I. IT is hereby enacted, that so much of a Statute made and passed in the 9th year of the reign of His late Majesty King George the Fourth, entitled an Act for improving the administration of Criminal Justice in the East Indies, as relates to any person who unlawfully and maliciously shall administer or attempt to administer to any person, or shall cause to be taken by any person, any poison or other destructive thing, or shall unlawfully and maliciously attempt to drown, suffocate, or strangle any person, or shall unlawfully and maliciously shoot at any person, or shall by drawing a trigger or in any other manner attempt to discharge any kind of loaded arms at any person, or shall unlawfully and maliciously stab, cut or wound any person, with intent in any of the cases aforesaid to murder such person; and so much of the said Act as relates to any person who shall unlawfully and maliciously shoot at any person, or shall by drawing a trigger or in any other manner attempt to discharge any kind of loaded arms at any person, or shall unlawfully and maliciously stab, cut or wound any person, with intent in any of the cases aforesaid to maim, disfigure, or disable such person, or to do some other grievous bodily harm to such person, or with intent to resist or prevent the lawful apprehension or detainer of the party so offending, or of any of his accomplices for any offence for which he or they may respectively be liable by law to be apprehended or detained; and so much of the said Act as relates to any person who, with intent to procure the miscarriage of any woman, then being quick with child, unlawfully and maliciously shall administer to her, or cause to be taken by her, any poison or other noxious thing, or shall use any instrument or other means whatsoever with the like intent; and who with intent to procure the miscarriage of any woman, not being or not being proved to be then quick with child, unlawfully

قانون نمبر ۳۱ سنه ۱۸۳۸ ع

ولایت هند کي کونسل کے صاحب پریسیڈنٹ بہادر کے حضور سے کونسل
کے اجلاس میں ۳ دسمبر سنه ۱۸۳۸ ع کو صادر هوا

۱ حکم هی که جو آئین که بیچ سنه ۹ جلوسي شاه والا جاه جارج چہارم مغفور کے هندستان میں انتظام فوجداري کا بآئین بہین کرنے کے باب میں جاري هوا تها اب اُسکے وہ احکام که متعلق هیں اُن شخصوں سے جو ازراه بغض و عداوت کسیکو زهر یا اور کوئي چیز مہلک کهلا دیں یا قصد کهلانے کا کریں یا کسي دوسرے سے کهلوادیں یا ارادہ کسیکے ڈبو دینے کا یا گلا گهونٹ ڈالنے کا یا پهانسي دیکر مارڈالنے کا کریں یا کسیکي طرف بارادۂ قتل گولي چلاویں یا بهري هوئي بندوق و تپنچه وغیرہ کي کل دبا کر قصد چهوڑ دینے کا کریں یا بضرب شمشیر و خنجر وغیرہ کے زخم کسیکو پہنچاویں یا جو شخص که ازراه کینه و بغض کسیکي طرف گولي چلاوے یا اور کوئي حرکت حرکتوں مذکورۂ بالا میں سے کرے نه ساتهه اِرادہ قتل کے لیکن ساتهه اِرادہ ضرر جسماني پہنچانے کے یا ساتهه قصد مزاحمت کے یا بازرکهنے کے کسي ایسے شخص کو گرفتاري سے که کسي علت میں مستوجب گرفتاري هو یا جو شخص که کسي جرم میں ایسے شخص کا رفیق و شریک هونے کے سبب لایق گرفتاري هو یا جو شخص که ازراه بدذاتي اور بدطینتي کے کسي عورت کو که پورے دنوں هو بارادۂ اِسقاط حمل زهر یا اور کوئي چیز اِسیطرح کي کهلاوے یا کهلوارے یا بوسیله کسي آله وغیرہ کے تدبیر اسقاط حمل کي کرے یا اِسیطرح کي حرکتیں اور تدبیریں واسطے اسقاط حمل کسي عورت کے که مدت معموای حمل کي پوري نهوچکي هو عمل میں لاوے یا جو شخص که کسیکي کوئي شی منقوله یا زر نقد یا کاغذات مثل بل و هنڈوي و تمسک وغیرہ لوٹ لے یا کسي پر تهمت کسي فعل ناشایسته کي رکهے بارادہ استفادہ کے اُس شخص سے یا اِسطرح کي دهمکي دیکر کوئي چیز یا زر نقد یا کاغذ اُس سے لے لے یا چهین لے یا کسیکے بدن کي کوئي چیز لوٹ لے یا چورا لے یا بارادہ لوٹ لینے کے حمله

and maliciously shall administer to her, or cause to be taken by her, any medicine or other thing, or shall use any instrument or other means whatever with the like intent; and so much of the said Act as relates to any person who shall rob any other person of any chattel, money, or valuable security; and so much of the said Act as relates to any person who shall accuse or threaten to accuse any other person of any infamous crime, with a view or intent to extort or gain from him, and shall by intimidating him by such accusation or threat extort or gain from him any chattel, money or valuable security; and so much of the said Act as relates to any person who shall steal from the person of another, or shall assault any other person with intent to rob him, or shall by menaces or by force demand property of any other person with intent to steal the same; and so much of the said Act as relates to any person who shall be convicted of burglary; and so much of the said Act as relates to any person who shall break and enter any dwelling house and steal therein any chattel, money or valuable security to any value whatever, or shall steal any such property to any value whatever in any dwelling house, any person therein being put in fear, or shall steal in any dwelling house any chattel, money or valuable security to the value in the whole of Fifty Company's Rupees or more; and so much of the said Act as relates to any person who shall plunder and steal any part of any ship or vessel which shall be in distress, or wrecked, stranded, or cast on shore, or any goods, merchandize, or articles of any kind belonging to such ship or vessel; and so much of the said Act as relates to any person who shall unlawfully and maliciously set fire to any church or chapel, or other public place of religious worship whatsoever, or shall unlawfully and maliciously set fire to any house, stable, coach-house, out-house, ware-house, office, shop, mill, barn, or granary, or to any building or erection used in carrying on any trade or manufacture or any branch thereof, whether the same or any of them respectively shall then be in the possession of the offender or in the possession of any other person, with intent thereby to injure or defraud any person; and so much of the said Act as relates to any person who shall unlawfully and

کسي پر کرے یا دھمکاکر اور دھشت دلاکر کوئي چیز کسي سے مانگے یا مجرم نقب‌زني کا ثابت ہو یا کسیکے مکان کو توڑکر اور اندر جاکر کوئي چیز یا زر نقد یا کاغذات کسي قدر مالیت کے چوراوے اور یا کسي کے گھر میں گھس کر اور اُسکو ڈراکر کچھہ اسباب چورالے یا کسي مکان میں جاکر کوئي چیز یا زر نقد یا کاغذات بتعداد مبلغ پچاس روپیہ کے یا زیادہ اُس سے چوراوے یا کوئي اسباب تجارت کا یا کوئي جنس یا کوئي چیز کسي ایسے جہاز کي کہ تباہي میں گرفتار ہو یا ٹکر کھا کر ٹوٹ گیا ہو یا ریتي میں پھنس گیا ہو یا کنارے پر جا پڑا ہو لوٹ کر لیجاوے یا چورالیوے یا از راہ بغض و عداوت آگ لگادیوے بارادۂ ہرج و نقصان کسي شخص کے بیچ کسي گرجا و عبادتخانہ کے یا بیچ کسي مکان و اصطبل وغیرہ کے یا مکانات شاگردپیشہ و گودام و نشستگاہ و دوکان و انبارغلہ وغیرہ کے یا بیچ کسي تجارتگاہ و کارخانہ کے کہ خواہ اُسوقت خود اُسیکے قبضہ میں ہو یا کسي اور کے قبضہ میں یا جو شخص کہ آگ لگادیوے یا خراب و برباد کرے کسي جہاز یا کشتي کو کہ تمام تیار ہو چکي ہو یا تیار ہوتي ہو یا از راہ کینہ و فساد آگ لگا دیوے کسي اسباب میں کہ اُوپر کسي جہاز یا کشتي کے لدا ہوا ہو بارادہ برباد کرنے اُس اسباب یا جہاز کے اور بہ‌نیت نقصان پہنچانے مالک یا شریک اُس اسباب یا جہاز کے یا اُس شخص کے کہ بیمہ‌دار اُس اسباب یا جہاز وغیرہ کا ہو اور اسیطرح آئین مذکور کے وہ احکام کہ درباب سزاؤں اُن شخصوں کے ہیں جو کہیں سے روشني دکھلاویں یا اور کوئي حرکت کریں بارادہ تباہي میں ڈالنے کسي جہاز یا کشتي کے یا کوئي تدبیر اسطرح کي عمل میں لاویں کہ جس سے صریح بربادي کسي جہاز یا کشتي کي کہ ایک آفت میں گرفتار ہو وقوع میں آوے یا کسي طریق سے

maliciously set fire to, or in any wise destroy, any ship or vessel, whether the same be complete, or in an unfinished state, or shall unlawfully and maliciously set fire to any goods being on board any ship or vessel as cargo, with intent to destroy such cargo or ship, and with intent thereby to prejudice any owner or part owner of such ship or vessel, or any owner or part owner of any goods on board the same, or any person that hath underwritten, or shall underwrite any policy of insurance upon such ship or vessel, or on the freight thereof, or upon any goods on board the same; and so much of the said Act as relates to any person who shall exhibit any false light or signal with intent to bring any ship or vessel into danger, or shall unlawfully and maliciously do any thing tending to the immediate loss or destruction of any ship or vessel in distress, or destroy any part of any ship or vessel which shall be in distress, or wrecked, stranded, or cast on shore, or any goods, merchandize or articles of any kind belonging to such ship or vessel, or shall by force prevent or impede any person endeavouring to save his life from such ship or vessel (whether he shall be on board or shall have quitted the same); and so much of the said Act as relates to any person who shall unlawfully and maliciously set fire to any stack of rice, corn, or other grain or pulse, or sugarcane, whether standing or cut down, or to any part of a wood, coppice or plantation of trees or valuable plants, or to any grass, fern, or other like ground produce, wheresoever the same may be growing; and so much of the said Act as relates to the punishment of principals in the second degree, and of accessaries before and after the fact respectively to such of the felonies punishable under those Acts as are hereinbefore referred to, shall, from the time of passing this Act, cease to have effect within the territories of the East India Company, except as to offences committed before or upon the day of passing this Act, which shall be dealt with and punished as if this Act had not been passed.

II. And it is hereby enacted, that this Act shall extend to all persons and over all places over whom or which the Criminal jurisdiction of any of Her Majesty's Courts of Justice within the territories under the Government of the East India Company extends, but not further or otherwise.

برباد کریں کوئي جزو ایک جہاز یا کشتي کا کہ خرابي میں پڑي ہوئي ہو یا
ٹکر کھاکر تباہ ہوئي ہو یا ریتي میں پھنس گئي ہو یا کنارہ پر جاپڑي ہو
یا خراب و برباد کریں کچھہ اسباب یا جنس محمولہ ایسے جہاز یا کشتي کي
یا مزاحم ہوویں کسي ایسے شخص کے کہ کسي جہاز یا کشتي سے اپنے تئیں
سلامت لیجانے کے لیئے اوپر اُسي جہاز یا کشتي کے یا اُس سے باہر تگ‌ودو
میں ہو یا ازراہ بغض و عداوت آگ لگاویں بیچ ڈھیر چانولوں اور دال وغیرہ
غلہ کے یا بیچ گیہوں کے کہ کھیت میں کھڑے ہوں یا کٹ چکے ہوں یا بیچ
جنگل وجھاڑي یا درختوں اور پودوں اور گھاس پولہ وغیرہ کے اور بھي وہ احکام
اُس آئین کے کہ نافذ ہوئے ہیں واسطے سزاؤں اُن لوگوں کے کہ گو بیچ ارتکاب
کسي جرم کے خود سرمنشاء نہوں لیکن درجۂ دوم پر ہوں یا پیشتر خواہ بعد
صدور کسي جرم مذکورہ اِس قانون کے شریک مجرم کے ہوئے ہوں اور علیٰ‌ہذاالقیاس
جو احکام اُس آئین کے کہ اِسیطرح کے ہیں وہ سب وقت اجراء اس قانون سے بیچ
عملداري سرکار کمپني کے واجب الاتباع نہونگے لیکن جو جرم کہ بروز اجراء اس
قانون کے یا پیشتر اُس سے سرزد ہوئے ہونگے مجرم اُنکے البتہ بموجب اُنھیں
حکموں کے سزا پاوینگے ۔

۲ حکم ہی کہ یہہ قانون فقط منسوب ہی اُن شخصوں اور اُن مقاموں
سے کہ جن‌پر اختیار فوجداري عدالتوں شاہي کا بیچ عملداري سرکار کمپني
کے ملک ہندستان میں پہنچے سکتا ہی اور علاوہ اُن شخصوں اور مقاموں کے اور
کسي سے یہہ قانون متعلق نہیں ہی ۔

III. And it is hereby enacted, that whosoever shall administer to or cause to be taken by any person any poison or other destructive thing, or shall stab, cut, or wound any person, or shall by any means whatsoever cause to any person any bodily injury dangerous to life, with intent in any of the cases aforesaid to commit murder, shall be guilty of felony, and being convicted thereof shall suffer death.

IV. And it is hereby enacted, that whosoever shall attempt to administer to any person any poison or other destructive thing, or shall shoot at any person, or shall by drawing a trigger, or in any other manner attempt to discharge any kind of loaded arms at any person, or shall attempt to drown, suffocate, or strangle any person, with intent in any of the cases aforesaid to commit the crime of murder, shall, although no bodily injury shall be effected, be guilty of felony, and being convicted thereof shall be liable, at the discretion of the Court, to be transported to such place as the Court shall direct for life, or for any term of years or to be imprisoned for any term not exceeding four years.

V. And it is hereby enacted, that whosoever unlawfully and maliciously shall shoot at any person, or shall by drawing a trigger or in any other manner attempt to discharge any kind of loaded arms at any person, or shall stab, cut, or wound any person, with intent, in any of the cases aforesaid, to maim, disfigure, or disable such person, or to do some other grievous bodily harm to such person, or with intent to resist or prevent the lawful apprehension or detainer of any person, shall be guilty of felony, and being convicted thereof shall be liable, at the discretion of the Court, to be transported to such place as the Court shall direct for life, or for any term of years, or to be imprisoned for any term not exceeding four years.

VI. And it hereby enacted, that whosoever shall unlawfully and maliciously send or deliver to, or cause to be taken or received by, any person any explosive substance or any other dangerous or noxious thing, or shall cast or throw upon or otherwise apply to any person any corrosive fluid or other destructive

۳ حکم ھی کہ جو شخص بارادۂ قتل کے کسي کو زھر یا اور کوئي چیز مہلک دیگا یا کسي سے دلوائیگا یا خنجر اور تلوار وغیرہ سے زخمي کریگا یا اور کوئي ضرب اِسطرح کي پہنچائیگا کہ جس سے خوف جان کا ھو تو وہ شخص مجرم جرم فلني یعنے فعل مذموم کا متصور ھوگا اور بروقت ثبوت جرم جان سے مارڈالا جائیگا •

۴ حکم ھی کہ جو شخص کسیکو قصد کھلانے زھر یا کسي اور چیز مہلک کا کریگا یا کسیکي طرف گولي چلائیگا یا بھري ھوئي بندوق و تپنچہ وغیرہ کي کل دبائیگا یا قصد کسیکے ڈبو دینے کا یا گلا گھونٹ ڈالنے کا یا مثل اُسکے اور کسیطرح سے قصد کسیکے ھلاک کرنیکا کریگا تو گو کسي شخص کو اُسکے اِس قصد سے زیان بھي نہ پہنچے پھر بھي مجرم جرم فلني کا ھوگا اور بروقت ثبوت جرم حسب اقتضاے راے حاکم عدالت کے یا تو تا زیست یا تا میعاد معہود کسي جگہہ کو جلاءوطن کر دیا جاویگا اور یا قید کیا جائیگا زیادہ سے زیادہ تا مدت چار سال •

۵ حکم ھی کہ جو شخص از راہ ناجائز اور بنظر بغض و عداوت کسیکي طرف گولي چلائیگا یا کل دبا کر قصد چلانے بھري ھوئي بندرق اور تپنچہ وغیرہ کا کریگا یا کوئي زخم پہنچاویگا بارادہ ایذا اور ضرر جسماني پہنچانے کے یا بارادۂ مزاحمت یا بارادہ باز رکھنے کے کسي شخص کو کسیکي گرفتاري جائز اور حسب قوانین سے تو وہ شخص بھي مجرم جرم فلني کا ھوگا اور بعد ثبوت جرم کے اُسکي نسبت بھي حسب مرضيٰ صاحب عدالت کے یا تو حکم جلاءوطني تا زیست کا یا تا میعاد معین کا ھوگا اور یا حد چار برس تک کے جیلخانہ کا •

۶ حکم ھی کہ اگر کوئي شخص از راہ کینہ و عداوت بھیجیگا یا دیگا یا دلائیگا یا بھجوائیگا کسيٰ شخص کو کوئي چیز جلانے والي اور خطرناک اور مہلک یا پھینکیگا اوپر کسي شخص کے یا لگادیگا کسیکے بدن سے کوئي

matter, with intent in any of the cases aforesaid, to burn, maim, disfigure, or disable any person or to do some other grievous bodily harm to any person, and whereby, in any of the cases aforesaid, any person shall be burnt, maimed, disfigured, or disabled, or receive some other grievous bodily harm, shall be guilty of felony, and being convicted thereof shall be liable, at the discretion of the Court, to be transported to such place as the Court shall direct for life, or for any term of years, or to be imprisoned for any term not exceeding four years.

VII. And it is hereby enacted, that whosoever with intent to procure the miscarriage of any woman shall unlawfully administer to her or cause to be taken by her any poison or other noxious thing, or shall unlawfully use any instrument or other means whatsoever with the like intent, shall be guilty of felony, and being convicted thereof shall be liable, at the discretion of the Court, to be transported to such place as the Court shall direct for life, or for any term of years, or to be imprisoned for any term not exceeding four years.

VIII. And it is hereby enacted, that on the trial of any person for any of the offences hereinbefore mentioned, or for any felony whatever where the crime charged shall include an assault against the person, it shall be lawful for the jury to acquit of the felony and to find a verdict of guilty of assault against the person indicted, if the evidence shall warrant such finding, and when such verdict shall be found, the Court shall have power to imprison the person, so found guilty of an assault, for any term not exceeding four years.

IX. And it is hereby enacted, that whosoever shall burglariously break and enter into any dwelling house, and shall assault with intent to murder any person being therein, or shall stab, cut, wound, beat or strike any such person, shall be guilty of felony, and being convicted thereof shall suffer death.

X. And it is hereby enacted, that whosoever shall be convicted of the crime of burglary shall be liable, at the discretion of

چیز گلانے والي جلد کي یا اور کوئي شی ضرر پہنچانے والي جسم کي اس ارادہ سے کہ اُس شخص کو کسي طرح سے ضرر جساني پہنچاوے اور اُس شخص کي ان حرکتوں سے دوسریکو ضرر و تکلیف بدني پہنچیگي تو وہ شخص بھي مجرم جرم فلني کا ہوگا اور سزا اُسکو جلاءوطني تا زیست یا تا میعاد معین کي دیجاویگي اور یا قید ہوگي حد چار برس تک •

۷ اگر کوئي شخص کسي عورت کو بارادہ اسقاط حمل کے زہر یا اِسیطرح کي اور کوئي چیز زبردستي کھلاویگا یا کھلواویگا یا بارادہ اُس بات کے اور کوئي تدبیر اِسیطرح کي عمل میں لاویگا تو وہ بھي مجرم جرم مذکور کا ٹھہریگا اور سزا اُسکو جلاءوطني دایمي یا تا میعاد معین کي ہوگي اور یا قید حد چار برس تک •

۸ اگر بروقت تجویز مقدمہ کسي ایسے شخص کے کہ بعلت کسي جرم کے جرموں مذکورۂ بالا میں سے ماخوذ ہو یہہ بات ظاہر ہووے کہ دوسرا شخص اُسپر حملہ کرکے چڑھہ آیا تھا تو اختیار ہی اہل جیوري کو کہ بشرط ثبوت حملہ کے بگواہي گواہان اتہام سے اُس جرم کے اُس شخص کو تو بري کریں اور دوسرے شخص کو بعلت حملہ آوري کے ماخوذ اور جب جرم حملہ آوریکا اُسکے سر ثابت ہو حاکم عدالت کو چاہیئے کہ چار برس کي میعاد تک جسقدر چاہے اُسکو جیلخانہ کرے •

۹ جو شخص کہ بطریق نقب‌زني کسیکے گھر کو توڑکر اندر درآمد ہوگا اور بارادۂ قتل اُسپر حملہ لاویگا یا زخم پہنچاویگا یا مار پیٹ کریگا وہ بھي مجرم جرم فلني کا ہوگا اور بعد ثبوت جرم جان سے مارا جائیگا •

۱۰ جو شخص کہ مجرم ثابت ہوگا جرم نقب‌زني کا اُسکو حسب

the Court, to be transported to such place as the Court shall direct for life, or for any term of years, or to be imprisoned for any term not exceeding four years.

XI. Provided always, and it is hereby enacted, that so far as the same is essential to the offence of burglary, the night shall be considered, and is hereby declared to commence at nine of the clock in the evening, and to conclude at six of the clock in the morning of the next succeeding day.

XII. And it is hereby enacted, that whosoever shall steal any property in any dwelling house, and shall by any menace or threat put any one being therein in bodily fear, or shall steal in any dwelling house any property to the value in the whole of Fifty Company's Rupees or more, or shall break and enter any dwelling house, and steal therein any property shall be guilty of felony, and being convicted thereof, shall be liable, at the discretion of the Court, to be transported to such place as the Court shall direct for life, or for any term of years, or to be imprisoned for any term not exceeding four years.

XIII. And it is hereby enacted, that whosoever shall rob any person, and at the time of or immediately before or immediately after such robbery shall stab, cut or wound any person shall be guilty of felony, and being convicted thereof, shall suffer death.

XIV. And it is hereby enacted, that whosoever shall, being armed with any offensive weapon or instrument, rob or assault with intent to rob any person, or shall together with one or more person or persons rob or assault with intent to rob any person, or shall rob any person, and at the time of or immediately before or after such robbery shall beat, strike or use any other personal violence to any person shall be guilty of felony, and being convicted thereof, shall be liable, at the discretion of the Court, to be transported to such place as the Court shall direct for life, or for any term of years, or to be imprisoned for any term not exceeding four years.

اقتضاے راے حاکم سزا جلاءوطني دايمي يا ميعاد معين کي هوگي اور يا جيلخانه زيادة سے زيادة چار برس تک *

۱۱ جرم نقبزني وة کهلائيگا که نقب دي جاوے درميان رات کے نو بجے شام کے سے صبح کے چهة بجے تک *

۱۲ جوشخص که بيچ کسي مکان کے درآمد هوکرچوري کريگا يا کسيکو خوف مار پيٹ کا دلائيگا يا کسي کے گهر ميں جاکر کوئي چيز بچاس روپية سکة کمپني کي مالیت کي يا زيادة مالیت کي چوراويگا يا کسيکے مکان کو توڑ کر اندر چلاجاويگا اور کوئي چيز چورا لاويگا وة بهي مجرم فلني کا هوگا اور اُسکو سزا جلاءوطني دايمي يا ميعاد معين کي هوگي اور يا جيلخانه کي حد سے حد چار برس تک *

۱۳ جوشخص که کسيکولوٹيگا اور اُسيوقت پهلے يا پيچهے لوٹنے کے اُسکو بضرب شمشير يا کٹار وغيرة کے زخمي کريگا وة بعد ثبوت جرم جان سے مارا جائيگا *

۱۴ جوشخص که هتيار باندة کر کسيکو لوٹيگا يا کسي پر حملة کريگا بارادة غارتگري تنها يا بهمراهي ايک يا کئي شخصوں کے يا کسي پر لوٹنے سے پهلے خواة پيچهے مارپيٹ کريگا يا کسي طرح کي چوٹ پهنچاويگا تو وة مجرم جرم فلني کا هوگا اور بعد ثبوت جرم حسب مرضي صاحب عدالت يا تو سزا پاويگا جلاءوطني دايمي يا ميعاد معين کي اور يا قيد کي بحد غايت چار برس کے *

XV. And it is hereby enacted, that whosoever shall accuse or threaten to accuse any person of the abominable crime of buggery committed either with mankind or with beast, or of any assault with intent to commit the said abominable crime, or of any attempt or endeavour to commit the said abominable crime, or of making or offering any solicitation, persuasion, promise, or threat to any person whereby to move or induce such person to commit or permit the said abominable crime, with a view or intent, in any of the cases aforesaid, to extort or gain from such person, and shall by intimidating such person by such accusation or threat extort or gain from such person any property, shall be guilty of felony, and being convicted thereof, shall be liable, at the discretion of the Court, to be transported to such place as the Court shall direct for life, or for any term of years, or to be imprisoned for any term not exceeding four years.

XVI. And it is hereby enacted, that whosoever shall plunder or steal any part of any ship or vessel which shall be in distress, or wrecked, stranded, or cast on shore, or any goods, merchandize or articles of any kind belonging to such ship or vessel, and be convicted thereof, shall be liable, at the discretion of the Court, to be transported to such place as the Court shall direct for life, or for any term of years, or to be imprisoned for any term not exceeding four years.

XVII. And it is hereby enacted, that whosoever shall rob any person, or shall steal any property from the person of another shall be liable at the discretion of the Court, to be transported to such place as the Court shall direct, for any term not exceeding fifteen years, nor less than ten years, or to be imprisoned for any term not exceeding three years.

XVIII. And it is hereby enacted, that whosoever shall assault any person with intent to rob shall be guilty of felony, and being convicted thereof, shall be liable to be imprisoned for any term not exceeding three years.

XIX. And it is hereby enacted, that whosoever shall, with menaces or by force, demand any property of any person with

۱۵ حکم هی که اگر کوئي شخص بارادہ چھین لینے یا حاصل کرنے ایک شی کے کسیکو تہمت لگاوے کرنے فعل شنیعہ کي سانھہ انسان کے یا حیوان کے یا کرنے حملہ کي اوپر کسیکے سانھہ اُس ارادہ کے یا اتہام رکھے کرنے ارادہ اور قصد اُس حرکت کا یا پھسلانے اور بہکانے کسي شخص کا یا کسي بات کے قول و قرار کرنیکا کسي شخص سے یا دھمکانیکا کسي شخص کو واسطے کرانے ویسي حرکت کے یا دھمکي دے ایسي تہمت کے لگانے کي اور اس طریق سے کوئي شی اُس شخص سے بزبردستي چھین لے یا اُسسے حاصل کرے تو وہ شخص بھي مجرم اُس جرم کا هوگا اور بر وقت ثبوت کے حسب اقتضاے راے حاکم یا تو سزا پاویگا جلاءوطني دایمي یا ایک مدت معین کي اور یا قید کیا جاویگا زیادہ سے زیادہ چار برس تک ۰

۱۶ حکم هی که جسوقت کوئي جہاز محمولہ اجناس تباهي میں آوے یا شکست هوجاوے یا کسي ریتي میں پھنس جاے یا پاني کے زور سے کنارے پر جا پڑے اور کوئي شخص کچھہ اسباب اُس جہاز کا یا کوئي جنس تجارت کي که اُسمیں لدي هو لوٹ لیجاوے یا چورالے بروقت ثبوت جرم کے حسب اقتضاے راے حاکم یا تو اُس شخص کو سزاے جلاءوطني دایمي کي یا جلاءوطني ایک میعاد معین کي هوگي یا جیلخانہ هوگا حد سے حد چاربرس تک ۰

۱۷ جو شخص که کسیکو لوٹیگا یا کسیکے بدن کي کوئي چیز چورا لیگا بعد ثبوت جرم کے یا تو دس برس سے لے پندرہ برس کي میعاد تک جلاءوطن کیا جائیگا اور یا حد تین برس کي میعاد تک قید رکھا جائیگا ۰

۱۸ جو شخص که کسي پر حملہ کریگا سانھہ ارادۂ لوٹنے کے وہ بھي مجرم فلني کا هوگا اور بعد ثبوت جرم حد تین برس کي میعاد تک قید کیا جاویگا

۱۹ جو شخص که کوئي چیز کسي سے دھمکاکر یا بزبردستي چھین لیگا

intent to steal the same, shall be guilty of felony, and being convicted thereof, shall be liable to be imprisoned for any term not exceeding three years.

XX. And it is hereby enacted, that whosoever shall unlawfully and maliciously set fire to any dwelling house, any person being therein, shall be guilty of felony, and being convicted thereof shall suffer death.

XXI. And it is hereby enacted, that whosoever shall unlawfully and maliciously set fire to any church or chapel or other public place of religious worship whatsoever, or shall unlawfully and maliciously set fire to any house, stable, coach-house, out-house, ware-house, office, shop, mill, barn, or granary, or to any building or erection used in carrying on any trade or manufacture or any branch thereof, whether the same or any of them respectively shall then be in the possession of the offender or in the possession of any other person, with intent thereby to injure or defraud any person, shall be guilty of felony, and being convicted thereof, shall be liable, at the discretion of the Court, to be transported to such place as the Court shall direct for life, or for any term of years, or to be imprisoned for any term not exceeding four years.

XXII. And it is hereby enacted, that whosoever shall unlawfully and maliciously set fire to, cast away, or in any wise destroy any ship or vessel either with intent to murder any person, or whereby the life of any person shall be endangered, shall be guilty of felony, and being convicted thereof shall suffer death.

XXIII. And it is hereby enacted, that whosoever shall unlawfully exhibit any false light or signal with intent to bring any ship or vessel into danger, or shall unlawfully and maliciously do any thing tending to the immediate loss or destruction of any ship or vessel in distress shall be guilty of felony, and being convicted thereof shall suffer death.

XXIV. And it is hereby enacted, that whosoever shall unlawfully and maliciously set fire to or in any wise destroy any ship

مجرم فلني هوگا اور اُسکے واسطے بهي بعد ثبوت جرم کے میعاد جیلخانه کي زیادہ سے زیادہ تین برس تک کي هو گي *

۲۰ حکم هی که اگر کوئي شخص از راه کینه و بغض کسیکے گهر میں آگ لگا دیگا اور آدمي اُس گهر میں هونگے تو وہ شخص بهي مجرم جرم فلني کا هوگا اور بشرط ثبوت جرم جان سے مار ڈالا جاویگا *

۲۱ حکم هی که اگر کوئي شخص بارادۂ ضرر و نقصان کسیکے کسي گرجا وغیرہ مکان عبادتگاہ میں یا کسي اور مکان و اصطبل وغیرہ مکانات شاگرد پیشه میں یا گودام یا نشستگاہ یا دوکان میں یا غله رکهنے کے کسي مکان میں یا تجارتگاہ وکارخانه وغیرہ میں از راه بغض و عداوت آگ لگا دیگا تو خواہ وہ مکان اُسوقت اُسیکے قبضه میں هو یا کسي دوسریکے قبضه میں وہ شخص مجرم جرم مذکورکا هوگا اور بشرط ثبوت جرم یا تو تا زیست یا تا میعاد معین جلاوطن کر دیا جائیگا اور یا اُسکو جیلخانه هوگا زیادہ سے زیادہ چار برس تک *

۲۲ حکم هی که اگر کوئي شخص کسي جهاز یا کشتي وغیرہ میں آگ لگاوے یا اُسکو کسي خطرہ میں ڈالے یا تباہ و برباد کرے اور اُسسے ارادہ اُس شخص کا هلاکت کسي شخص کي هو یا اُسمیں کسي شخص کي جان کا خوف هو تو وہ شخص مجرم فلني کا هوگا اور بعد ثبوت جرم جان سے مار ڈالا جائیگا *

۲۳ حکم هی که اگر کوئي شخص از راه فریب یا بارادہ خطرہ میں ڈالنے کسي جهاز یا کشتي وغیرہ کے کہیں سے روشني یا اور کوئي نشاں دکهلاویگا یا کوئي بات اسطرح کي کریگا که جسسے تباهي اور بربادي کسي جهاز و کشتي وغیرہ کي در حال متصور هو تو وہ شخص بهي مجرم اُسي جرم کا هوگا اور بشرط ثبوت جرم جان سے مارا جائیگا *

۲۴ حکم هی که اگر کوئي شخص ازراه بغض و عداوت کسي جهاز یا کشتي وغیرہ میں که تمام هو یا ناتمام آگ لگادے یا اور طرح اُسکو

or vessel whether the same be complete or in an unfinished state or shall unlawfully and maliciously set fire to, cast away, or in any wise destroy any ship or vessel, with intent thereby to prejudice any owner or part owner of such ship or vessel, or of any goods on board the same, or any person that hath underwritten or shall underwrite any policy of insurance upon such ship or vessel or on the freight thereof or upon any goods on board the same, shall be guilty of felony, and being convicted thereof, shall be liable, at the discretion of the Court, to be transported to such place as the Court shall direct for life, or for any term of years, or to be imprisoned for any term not exceeding four years.

XXV. And it is hereby enacted, that whosoever shall by force prevent or impede any person endeavouring to save his life from any ship or vessel which shall be in distress, or wrecked, stranded, or cast on shore (whether he shall be on board or shall have quitted the same) shall be guilty of felony, and being convicted thereof, shall be liable, at the discretion of the Court, to be transported to such place as the Court shall direct for life, or for any term of years, or to be imprisoned for any term not exceeding four years.

XXVI. And it is hereby enacted, that whosoever shall unlawfully and maliciously destroy any part of any ship or vessel which shall be in distress, or wrecked, stranded, or cast on shore, or any goods, merchandize or articles of any kind belonging to such ship or vessel, shall be guilty of felony, and being convicted thereof, shall be liable, at the discretion of the Court, to be transported to such place as the Court shall direct for life, or for any term of years, or to be imprisoned for any term not exceeding four years.

XXVII. And it is hereby enacted, that whosoever shall unlawfully and maliciously set fire to any mine of coal shall be guilty of felony, and being convicted thereof, shall be liable, at the discretion of the Court, to be transported to such place as the Court shall think fit for life, or for any term of years, or to be imprisoned for any term not exceeding four years.

خراب و برباد کرے یا بارادہ نقصان مالک یا شریک ایک جہاز یا کشتي وغیرہ کے یا مالک یا شریک اجناس محمولہ جہاز و کشتي وغیرہ کے یا بارادہ نقصان کسي بیمہ‌دار جہاز و کشتي وغیرہ کے یا بیمہ‌دار اجناس محمولہ جہاز و کشتي وغیرہ کے جہاز و کشتي وغیرہ میں آگ لگادے یا اُنکو کسي اور طرح سے خطرہ میں ڈالے اور تباہ و برباد کرے تو وہ شخص مجرم جرم فلني کا ہوگا اور بشرط ثبوت جرم یا تو تا زیست یا تا میعاد معین جلاءوطن کیا جاویگا یا زیادہ سے زیادہ چار برس تک جیلخانہ میں رہیگا

۲۵ حکم ہی کہ اگر بروقت کسي آفت کے یا ٹکر کھانے یا کیچڑ میں پھنس جانے یا کنارے پر جا پڑنے کسي جہاز و کشتي وغیرہ کے کوئي شخص اندر جہاز کے یا اُسسے باہر اپني جان بچانے کے واسطے کچھہ سعي و تردد کرتا ہو اور دوسرا شخص بزور و زبردستي مانع و ہارج اُسکا ہووے تو وہ دوسرا شخص مجرم جرم فلني کا ہوگا اور بعد ثبوت اس جرم کے حسب اقتضاے راے حاکم یا تو تا زیست یا تا مدت معین جلاءوطن کیا جائیگا اور یا زیادہ سے زیادہ چار برس تک قید ۔

۲۶ حکم ہی کہ جو شخص ازارہ بغض و عداوت خراب و برباد کریگا کوئي جزو کسي ایسے جہاز و کشتي وغیرہ کا کہ ایک آفت میں گرفتار ہو یا ٹکر کھاکر تباہ ہوا ہو یا مٹي میں پھنس گیا ہو یا کنارہ پر جا پڑا ہو اور اِسیطرح جو شخص کہ خراب و برباد کریگا اجناس تجارت اور اسباب محمولہ کسي دیسي جہاز کو تو وہ بھي مجرم ہوگا جرم فلني کا اور بعد ثبوت جرم بموجب راے حاکم کے یا تو تا زیست یا تا میعاد معین جلاءوطن کیا جائیگا اور یا اُسکو جیلخانہ ہوگا زیادہ سے زیادہ چار برس تک ۔

۲۷ جو شخص کہ کولوں کي کسي کان میں از راہ عداوت آگ لگاویگا وہ بھي مجرم جرم مذکور ہوگا اور بعد ثبوت جرم بموجب راے حاکم یا تو تا زیست یا تا میعادمعین جلاءوطن کیا جاویگا اور یا قید رکھا جائیگا حد تا مدت چار سال ۔

XXVIII. And it is hereby enacted, that whosoever shall unlawfully and maliciously set fire to any stack of rice, corn or other grain, pulse, or sugar-cane, straw, hay, or wood, or to any crop of rice, corn or other grain, or pulse or sugar-cane, whether standing or cut down, or to any part of a wood, coppice or plantation of trees or valuable plants, or to any grass, fern, or other like ground produce, wheresoever the same may be growing, shall be guilty of felony, and being convicted thereof, shall be liable, at the discretion of the Court, to be transported to such place as the Court shall think fit for life, or for any term of years, or to be imprisoned for any term not exceeding four years.

XXIX. And it is hereby enacted, that if any person shall steal the whole or any part of any growing tree, sapling or shrub or any underwood, or of any pale, post or stile, or any growing cultivated plant, root, fruit, or vegetable production, or shall unlawfully and maliciously commit any damage, injury, or spoil to or upon any real or personal property whatsoever, either of a public or private nature, every such offender being convicted before a Magistrate or Justice of the Peace shall, for the first offence, forfeit and pay, over and above the amount of the injury done, such sum of money, not exceeding Fifty Rupees as to the Magistrate or Justice of the Peace shall seem meet; and if any person so convicted shall afterwards be guilty of any of the said offences, and shall be convicted thereof in like manner, every such offender shall, for such second offence, be imprisoned with or without hard labor, for such term not exceeding six calendar months as the convicting Magistrate or Justice of the Peace shall think fit. Provided always that nothing in this Section contained concerning the stealing of any property or malicious damage, injury or spoil to or upon any real property of a private nature shall extend to the settlements of Prince of Wales' Island, Singapore, or Malacca.

XXX. And it is hereby enacted, that every sum of money which shall be forfeited for the amount of any injury done (such

۲۸ حکم هی که جو شخص ازراه کینه و عداوت بیچ انبار چانول یا کسي غله و دال کے یا بیچ پشتارہ گنے اور گھاس اور پولہ اور لکڑیوں وغیرہ کے یا بیچ کھیت چانول یا کسي غله و دال اور گنے کے که کٹ چکے هوں یا نه کٹ چکے هوں یا بیچ کسي جھاڑي اور جنگل یا درختوں اور پودوں کے که کسي نے لگائے هوں یا بیچ کاہ وغیرہ کے آگ لگاویگا وہ بھي مجرم جرم فلني کا هوگا اور بشرط ثبوت جرم یا تو تا زیست یا تا میعاد معین جلاوطن کیا جائیگا اور یا اُسکو قید هوگي حد چار برس تک کي •

۲۹ حکم هی که جو شخص که سرکار کے یا خاص ایک شخص کے کسي چھوٹي یا بڑي قسم کے درخت و اشجار اور جھاڑي وغیرہ کو یا بانس بلي شہتیر وغیرہ یا اُگتي هوئي پود یا کسي درخت کي جڑ یا میوہ کو یا ترکاري اور ساگ پات کو بالکل یا تھوڑا سا کاٹ کر چورا لیجاوے یا ازراہ بغض و عداوت کسي شی منقولہ کو خراب و برباد کرے تو وہ شخص اگر پہلے هي مرتبہ مرتکب اُس جرم کا هوا هوگا حضور صاحب مجسٹرٹ یا جسٹس آف دي پیس سے علاوہ داخل کرنے مالیت اُس شی کے مستوجب تاوان کا هوگا اور تاوان حسب راے حاکم مذکور کے پچاس روپیہ تک هوسکتا هی اور اگر وہ شخص دوبارہ وهي جرم کریگا اور جرم ثابت هو جائیگا تو نزدیک حکم کے جسقدر جیلخانہ تا میعاد چھہ مہینے کے مناسب دکھلائي دیگا اُسکو هوگا اور معلوم هوکہ احکام اس قانون کے که درباب چوراني یا خراب و برباد کرنے کسي شی منقولہ رعایا کے هیں جزیر پرنس آف ویلس و سنگاپور و ملاکا سے متعلق نہیں هیں •

۳۰ حکم هی که جسقدر روپیہ تاوان کا کسي شخص پر بعلت هرجہ ونقصان کے هوگا معرفت صاحب مجسٹریٹ یا جسٹس آف دي پیس تجویزکنندہ مقدمہ کے وصول کیا جائیگا اور جس شخص کا نقصان هوا هوگا اگر وہ معلوم هو اور

amount in each case to be assessed by the convicting Magistrate or Justice of the Peace) shall be paid to the party aggrieved, if known, except when such party shall have been examined in proof of the offence, and that in every case of a summary conviction under this Act, when the sum which shall be forfeited for the amount of the injury done, or which shall be imposed as a penalty by the Magistrate or Justice of the Peace shall not be paid, either immediately after the conviction or within such period as the Magistrate or Justice of the Peace shall at the time of conviction appoint, it shall be lawful for the convicting Magistrate or Justice of the Peace to commit the offender to the Common Gaol or House of Correction to be imprisoned only, or to be imprisoned with hard labor according to the discretion of the Magistrate or Justice of the Peace for any term not exceeding two calendar months, where the amount of the sum forfeited or of the penalty imposed, or of both, (as the case may be) together with the costs shall not exceed Fifty Rupees, and for any term not exceeding four calendar months when the amount with costs shall not exceed One Hundred Rupees, and for any term not exceeding six calendar months in any other case, the commitment to be determinable in each of the cases aforesaid upon payment of the amount and costs.

XXXI. Provided always, that where several persons shall join in the commission of the same offence, and shall, upon conviction thereof, each be adjudged to forfeit a sum equivalent to the amount of the injury done, in every such case no further sum shall be paid to the party aggrieved than that which shall be forfeited by one of such offenders only.

XXXII. And it is hereby enacted, that in case any person convicted of any offence punishable upon summary conviction by virtue of this Act shall have paid the sum adjudged to be paid together with costs under such conviction, or shall have suffered the imprisonment awarded for non-payment thereof, every such person shall be released from all further or other proceedings for the same cause.

بیچ ثبوت مقدمہ کے اظہار اُسکے نہ لیئے گئے ہوں تو وہ روپیہ تاوان کا اُسی شخص کو دیدیا جائیگا اور بیچ کسی مقدمہ کے کہ تجویز اُسکی بطریق سرسری حسب قانون ہذا ہوئی ہو اگر روپیہ جرمانہ کا مجرم سے وصول نہو بروقت ثبوت جرم کے یا بعد اُسکے جسوقت کہ صاحب جسٹس آف دی پیس یا مجسٹریٹ حکم داخل ہونیکا دے تو صاحبان موصوف کو لازم ہی کہ اگر تعداد زر جرمانہ یا تاوان کی یا دونو کی ملاکر زیادہ پچاس روپیہ سے نہو تو صاحبان موصوف کو اختیار ہی کہ نسبت مجرم غایت دو مہینے کی قید بامشقت یا بلا مشقت کا حکم دیں اور قید اُسکو یا تو جیلخانہ میں ہو یا ہوس آف کریکشن میں اور اگر تعداد زر تاوان پچاس روپیہ سے زیادہ سو روپیہ تک ہو تو میعاد قید کی حد چار مہینے تک چاہیئے اور اگر روپیہ اُس سے بھی زیادہ ہو تو قید حد چھہ مہینے تک اور اُن سب صورتوں میں جسوقت کہ روپیہ تاوان و جرمانہ کا معہ خرچہ ادا کیا جائیگا مجرم اُسیوقت مستحق رہائی پانیکا ہوگا ۰

۳۱ اگر کئی شخص کسی جرم میں شریک ہوں اور بعد ثبوت جرم اُنمیں سے ہرایک سے تاوان مساوی ہرجہ و نقصان کے لیا جاوے تو چاہیئے کہ جس شخص کا نقصان ہو اُسکو ایک شخص کے تاوان سے زیادہ ندیا جاوے *

۳۲ حکم ہی کہ جو شخص از روے قانون ہذا بیچ تجویز سرسری کسی مقدمہ کے مجرم ثابت ہوکر روپیہ جرمانہ یا تاوان کا معہ خرچہ ادا کرچکا ہوگا یا بعوض اُسکے قید رہ چکا ہوگا وہ شخص پھر بعلت اُسی مقدمہ کے کہیں ماخوذ نہوگا ۰

XXXIII. And it is hereby enacted, that every punishment and forfeiture by this Act imposed on any person maliciously committing any offence shall equally apply and be enforced whether the offence shall have been committed from malice conceived against the owner of the property in respect of which it shall be committed or otherwise.

XXXIV. And it is hereby enacted, that it shall not be necessary in any proceeding either for theft or for malicious injury, spoil, or damage, to or upon any property dedicated to public use or ornament, to allege the same to be the property of any person.

XXXV. And it is hereby enacted, that the word "property" shall throughout this Act be deemed to include every thing included under the words "chattel, money, or valuable security" in the said Statute made and passed in the ninth year of the reign of his late Majesty King George the Fourth aforesaid—and that the term dwelling house shall have the same construction as in the said Statute.

XXXVI. And it is hereby enacted, that in the case of every felony punishable under this Act, every principal in the second degree and every accessary before the fact shall be punishable with death or otherwise in the same manner as the principal in the first degree is by this Act punishable. And every accessary after the fact to any felony punishable under this Act (except only a receiver of stolen property) shall on conviction, be liable to be imprisoned for any term not exceeding two years.

XXXVII. And it is hereby enacted, that where any person shall be convicted under this Act for any offence punishable under this Act for which imprisonment may be awarded, it shall be lawful for the Court to sentence the offender to be imprisoned and kept to hard labor, and also to direct that the prisoner be kept in solitary confinement for such a period or periods of the imprisonment, as to the Court in its discretion shall seem meet not exceeding one month at a time, or three months in any one year

۳۳ حکم هی که اگر کوئي شخص نقصان کسي کا کرے خواه ازراه کینه و بغض خواه کسي طرح پر سزا اُسکو موافق لکهے هوئے اس قانون کے دونو صورتون میں یکساں هوگي *

۳۴ حکم هی که اگر کوئي شخص کوئي شی اسطرح کي که عوام الناس کو اُسسے فائده پهنچتا هو یا لوگون کے تفنن طبع کے واسطے هو چورالیوے یا ازراه شرارت خراب و برباد کردیوے تو اُس مقدمه کي تحقیقات میں تعین اس بات کا که وه شی کسکي هی اور کون اُسکا مالک هی ضرور نهوگا *

۳۵ واضح هو که جهاں کهیں لفظ شی کا بیچ اس قانون کے آیا هی معني اُسکے وهي هیں که جو لفظ شی منقوله اور زرنقد و کاغذات هنڈوي و بل وغیره سے مراد هی بیچ اُس آئین کے که سنه ۹ جلوسي شاه جارج چهارم مغفور میں صادر هوا تها اور اسیطرح جن معنوں میں که لفظ مکان کا بیچ اُس آئین کے لکها گیا هی اس قانون میں بهي سمجها جاویگا *

۳۶ حکم هی که بیچ مقدمه جرمون فلني یعني فعل مذموم کے که بیچ اس قانون کے قابل سزا لکهے گئے هیں جو شخص که سرمنشاء نهوگا لیکن شراکت میں درجهٔ دوم رکهتا هوگا یا پیشتر صدور جرم سے جو شخص که شریک مجرم کا هوگا وه بهي مثل سرمنشاء کے قابل سزا هوگا خواه سزا جان سے مارڈالنے کي هو خواه اور کچهه اور جو شخص که بعد صدور جرم کے شریک هونگے وه سواے ایک صورت یعني رکهنے مال دزدي کے اور سب صورتونمیں قابل جیلخانه حد دو برس کے هونگے *

۳۷ جن مجرمون کے واسطے که ازروے اس قانون کے حکم قید کا هوسکتا هی نسبت اُنکے حاکم کو اختیار هی چاهے حکم قید با مشقت کا دے چاهے جس میعاد تک مناسب جانے ایک مکان تنهائي میں مجرم کو قید رکهے اور اُس میعاد میں اتنا لحاظ چاهیئے که ایک دفعه برابر زیاده ایک مهینے سے نهو اور برس میں کئي دفعه کرکے زیاده نهو تین مهینے سے *

XXXVIII. And it is hereby enacted and provided that it shall not be lawful for any Court, under the authority of this Act, to order the transportation of any person being a native of the East Indies, and not born of European parents, to the Eastern Coast of New South Wales, or any of the Islands adjacent thereto.

ACT No. XXXII. OF 1838.

Passed by the Hon'ble the President of the Council of India in Council, on the 10th December, 1838.

I. IT is hereby enacted and declared, that all powers whatever in Criminal Cases, which by virtue of any law now in force may be exercised by two Justices of the peace within and for the Provinces, Districts, and Countries of Bengal, Behar and Orissa, and within and for the Presidency of Fort William in Bengal, and places thereto subordinate, may be exercised by one such Justice.

II. And it is hereby enacted, that it shall be lawful for any one such Justice to issue a Warrant of Distress for the recovery of arrears of Assessment accruing under the Act of Parliament 33 George III. Cap. 52, and every such Warrant shall have the same force as if it were under the hands and seals of two such Justices.

III. And it is hereby enacted and declared, that all such powers heretofore exercised, and Warrants issued by one such Justice of the Peace, shall be deemed legal and valid as if the same had been exercised or issued by two such Justices.

۳۸ ازروے اس قانون کے حاکموں کو اختیار نہیں ھی کہ کسي ھندستاني کي نسبت کہ اولاد کسي اھل یورپ کي نہو حکم جلاءوطني کا طرف ساحل شرقي نیوسؤتھہ ویلس کے یا طرف کسي اور جگہہ کے کہ متصل اُسکے ھو صادر فرماویں فقط

J. J. MOORE,

Urdu Translator.

قانون نمبر ۳۲ سنہ ۱۸۳۸ ع

ولایت ھند کي کونسل کے صاحب پریسیڈنٹ بہادر کے حضور سے کونسل کے اجلاس میں ۱۰ دسمبر سنہ ۱۸۳۸ع کو صادر ھوا

۱ حکم ھی کہ جو اختیار مقدمات فوجداري میں ازروے کسي قانون کے دو صاحبان جسٹس آف دي پیس کو درمیان علاقوں اور ضلعوں بنگالہ اور بہار اور اوڑیسہ کے اور درمیان پریسیڈنسي بنگالہ اور اُسکے متعلقات کے حاصل ھیں ایک صاحب جسٹس آف دي پیس کو بھي حاصل ھونگے •

۲ واسطے وصول کرنے زر تکس کے کہ ازروے آئین ۳۳ باب ۵۲ مصدرہ شاہ جارج سوم کے مقرر ھوا ھی ھر صاحب جسٹس آف دي پیس کو اختیار ھوگا کہ وارنٹ گرفتاري کا جاري کردے اور وارنٹ ایک صاحب کا بھي مثل وارنٹ دو صاحبان جسٹس آف دي پیس کے ناطق اور واجب الاتباع ھوگا •

۳ اور جو احکام اور وارنٹ کہ اِسسے پیشتر حضور سے ایک صاحب جسٹس آف دي پیس کے جاري ھوئے ھیں وہ بھي مثل احکام اور وارنٹ دو صاحبوں جسٹس آف دي پیس کے جائز اور معتبر ھیں فقط

J. J. MOORE,

Urdu Translator.

00109996

Digitized with financial assistance from

H T Parekh
FOUNDATION

An Initiative by
HDFC
WITH YOU, RIGHT THROUGH

on 10 January, 2019